

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 19 dicembre 2006



Aoste, le 19 décembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6002 a pag. 6010
INDICE SISTEMATICO da pag. 6010 a pag. 6019

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6021
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6041
Atti assessorili 6053
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 6054
Circolari 6060
Atti vari (Deliberazioni...) 6067
Avvisi e comunicati 6078
Atti emanati da altre amministrazioni 6079

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6085
Annunzi legali 6091

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6002 à la page 6010
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6010 à la page 6019

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6021
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6041
Actes des Assesseurs régionaux 6053
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 6054
Circulaires 6060
Actes divers (Délibérations...) 6067
Avis et communiqués 6078
Actes émanant des autres administrations 6079

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6085
Annonces légales 6091

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27.

Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale. pag. 6021

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 28.

Definizione di rapporti finanziari. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008. pag. 6028

PARTE SECONDA

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PREFERENZA UNICA NELLE ELEZIONI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». pag. 6033

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006,

portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale. page 6021

Loi régionale n° 28 du 4 décembre 2006,

portant définition de relations financières et rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région. page 6028

DEUXIÈME PARTIE

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PRÉFÉRENCE UNIQUE LORS DE L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du conseil régional) à soumettre à référendum. page 6033

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE

DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER L'ELEZIONE DIRETTA DELLA GIUNTA REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta».
pag. 6035

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DICHIAZIONE PREVENTIVA DELLE ALLEANZE POLITICHE. ULTERIORI MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO 1993, N. 3 (NORME PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA)», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)».
pag. 6036

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER FAVORIRE L'EQUILIBRIO DELLA RAPPRESENTANZA TRA I GENERI NELLE ELEZIONI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».
pag. 6039

LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ÉLECTION DIRECTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.
page 6035

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DÉCLARATION PRÉALABLE DES ALLIANCES POLITIQUES. MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 12 JANVIER 1993 PORTANT DISPOSITIONS POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.
page 6036

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR FAVORISER LA REPRÉSENTATION ÉQUILIBRÉE DES SEXES LORS DES ÉLECTIONS DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.
page 6039

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 28 novembre 2006, n. 615.

Acquisizione al demanio regionale dei beni immobili occupati dalla sistemazione idraulica della Dora Baltea in corrispondenza del torrente Evançon nei Comuni di VERRÈS e ISSOGNE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6041

Decreto 28 novembre 2006, n. 616.

Composizione della Commissione esaminatrice del 9° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

pag. 6042

Decreto 28 novembre 2006, n. 617.

Composizione della Commissione esaminatrice del 31° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 6043

Decreto 29 novembre 2006, n. 618.

Approvazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale in località «Les Vieux» nel Comune di ARNAD.

pag. 6044

Decreto 1° dicembre 2006, n. 622.

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio della qualifica agli allievi del progetto « MONT BLANC SAFETY».

pag. 6045

Decreto 1° dicembre 2006, n. 623.

Proroga della nomina del Commissario dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T.

pag. 6047

Decreto 4 dicembre 2006, n. 626.

Autorizzazione alla Soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO) – fraz. Breuil-Cervinia, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 6047

Decreto 4 dicembre 2006, n. 627.

Diniego alla Soc. Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., con sede in LA THUILE (AO), dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata MI 9U7387, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 6048

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 615 du 28 novembre 2006,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, à l'embouchure de l'Évançon, dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent. page 6041

Arrêté n° 616 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 9° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire. page 6042

Arrêté n° 617 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 31° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons. page 6043

Arrêté n° 618 du 29 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation d'une toiture et du changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial) aux Vieux, dans la commune d'ARNAD. page 6044

Arrêté n° 622 du 1^{er} décembre 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de qualification aux élèves du cours relevant du projet « MONT BLANC SAFETY » . page 6045

Arrêté n° 623 du 1^{er} décembre 2006,

portant prorogation du mandat du commissaire de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT). page 6047

Arrêté n° 626 du 4 décembre 2006,

autorisant la société «Cervino SpA», dont le siège est situé à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BN 888 XK), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée. page 6047

Arrêté n° 627 du 4 décembre 2006,

portant refus de l'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance demandée par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», ayant son siège à LA THUILE (véhicule immatriculé MI 9U7387), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée. page 6048

Decreto 4 dicembre 2006, n. 628.

Delega alla firma dei provvedimenti sanzionatori di cui all'art. 22, comma 7, del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, approvato con Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 6049

Decreto 4 dicembre 2006, n. 629.

Composizione della commissione esaminatrice di un corso base per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

pag. 6050

Decreto 5 dicembre 2006, n. 630.

Declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stradali sulle strade comunali «Le Moulin – Vaud» ed «Etabloz – Le Pouyet» distinti al catasto terreni al comune di BRISSOGNE al Foglio 9 mappali 620, 621, 622 e 625 ed al Foglio 19 mappali 778, 779, 780, 781, 784, 787 e 788.

pag. 6051

Decreto 5 dicembre 2006, n. 631.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chenal – Estaod in Comune di MONTJOVET in località Chenal (ex «strada comunale» distinta al Foglio n. 10 mappali n. 793-794).

pag. 6052

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Arrêté n° 37 du 29 novembre 2006,

modifiant les statuts du consortium d'amélioration foncière «Loditor» dont le siège est situé dans la commune de TORGNON.

page 6053

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto di esproprio 28 novembre 2006, n. 56.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori

Arrêté n° 628 du 4 décembre 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les sanctions visées au septième alinéa de l'art. 22 du Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers, approuvé par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

page 6049

Arrêté n° 629 du 4 décembre 2006,

portant composition du jury du cours de base pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.

page 6050

Arrêté n° 630 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation de vestiges de route relevant des routes communales « Le Moulin – Vaud » et « Établoz – Le Pouyet », inscrits au cadastre des terrains de la Commune de BRISSOGNE à la feuille n° 9, parcelles n°s 620, 621, 622 et 625, et à la feuille n° 19, parcelles n°s 778, 779, 780, 781, 784, 787 et 788.

page 6051

Arrêté n° 631 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale « Chenal – Estaod », à Chenal, dans la commune de MONTJOVET (« ancienne route communale », feuille n° 10, parcelles n°s 793 et 794).

page 6052

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 29 novembre 2006, n. 37.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Loditor», con sede nel comune di TORGNON.

pag. 6053

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 56 du 28 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de

di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progr. Km. 5+696 – 6+637 in Comune di VERRAYES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 6054

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4972.

Rettifica per mero errore materiale dell'allegato A, alla deliberazione della Giunta regionale n. 2308 del 11.08.2006, concernente l'approvazione di linee guida per la gestione del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, ai sensi della L.R. 13/2006. pag. 6057

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4955.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo. pag. 6059

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 30 novembre 2006, n. 56.

Diritto allo studio anno 2007. Concessione di permessi straordinari retribuiti. pag. 6060

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 4 dicembre 2006, n. 57.

Immissione in consumo di generi contingentati in esenzione fiscale mediante commercio all'ingrosso. pag. 6065

modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 6054

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte n° 4972 du 16 novembre 2006,

rectifiant une simple erreur matérielle de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006 portant approbation des lignes directrices pour la gestion du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, au sens de la LR n° 13/2006. page 6057

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 4955 du 16 novembre 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule. page 6059

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2006,

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2007. page 6060

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 57 du 4 décembre 2006,

relative à la mise à la consommation des produits contingentés en exemption fiscale – Commerce de gros. page 6065

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3414.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per il triennio 2006/2008, per la prosecuzione dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per il triennio 2006/2008. Impegno di spesa. pag. 6067

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3422.

Approvazione di disposizioni per la vendita negli esercizi commerciali diversi dalle farmacie di farmaci da banco o di automedicazione e dei farmaci o prodotti non soggetti a prescrizione medica. pag. 6069

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3433.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione dell'abitato di PONTBOSET e della S.R. n. 2 di Champorcher dalla caduta di massi provenienti dalle pareti rocciose sovrastanti in Comune di PONTBOSET, di cui alla D.G.R. n. 2860 in data 6 agosto 2001. pag. 6070

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3434.

Comune di PONTBOSET: Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimenti consiliari n. 2 del 18.03.2005, n. 14 del 09.08.2005 e n. 20 del 29.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2006. pag. 6071

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3467.

Aggiornamento delle prestazioni e delle relative tariffe da erogare presso i Centri traumatologici della Valle d'Aosta. Sostituzione dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e revoca della D.G.R. 3899/2005. pag. 6073

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3558.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 6075

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3414 du 17 novembre 2006,

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 au titre de la période 2006/2008, en vue de la poursuite de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage et engagement de la dépense y afférente. page 6067

Délibération n° 3422 du 17 novembre 2006,

portant dispositions pour la vente dans les établissements commerciaux autres que les pharmacies de médicaments en vente libre, de médicaments d'automédication, ainsi que de médicaments et de produits pouvant être délivrés sans prescription médicale. page 6069

Délibération n° 3433 du 17 novembre 2006,

portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2860 du 6 août 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection contre les chutes de blocs provenant des parois rocheuses surplombant le village de PONTBOSET et la RR n° 2 de Champorcher, dans la commune de PONTBOSET. page 6070

Délibération n° 3434 du 17 novembre 2006,

portant approbation partielle, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006. page 6071

Délibération n° 3467 du 17 novembre 2006,

portant actualisation des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et des tarifs y afférents, remplacement de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 et révocation de la DGR n° 3899/2005. page 6073

Délibération n° 3558 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005. page 6075

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3559.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale.

pag. 6076

Délibération n° 3559 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

page 6076

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6078

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6078

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Servizio Trasporti.

Avviso.

pag. 6078

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Service des Transports.

Avis.

page 6078

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Città di AOSTA.

Modificazioni allo statuto comunale approvato con deliberazione del Consiglio comunale 24 ottobre 2006, n. 134.

pag. 6079

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Ville d'AOSTE.

Modifications des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 134 du 24 octobre 2006.

page 6079

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 47.

Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al PRGC, conseguente all'approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione adduzione premente e stazioni di pompaggio fra la vasca di Paysan e la località di Arbaz.

pag. 6082

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 47 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative au projet d'exécution des travaux de réalisation d'un système d'adduction d'eau avec pompe foulante et de stations de pompage entre le réservoir de Paysan et Arbaz.

page 6082

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 28 settembre 2006, n. 32.

Approvazione Piano urbanistico di dettaglio zona A2 del Capoluogo in variante non sostanziale del P.R.G.C.

pag. 6082

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 28 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au plan d'urbanisme de détail de la zone A2 du chef-lieu.

page 6082

Comune di SARRE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 88.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non

Commune de SARRE. Délibération n° 88 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations sur la variante non

sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine. pag. 6083

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo - Cat. C - Pos. C/2 - Area amministrativa - Settore anagrafe, stato civile, elettorale, leva, commercio, protocollo ed archivio.

pag. 6085

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - geometra - categoria C posizione C2 a 36 ore settimanali.

pag. 6087

Comune di COGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo e Autista) - Categoria C Posizione C1 - a tempo pieno.

pag. 6087

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato Cat. B Pos. B2 profilo Giardiniere area tecnica settore manutentivo gestionale.

pag. 6089

Comune di FONTAINEMORE.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di messo, vigile urbano, autista scuolabus, operatore amministrativo - categoria C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 6089

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari - operatori specializzati - categoria B, posizione B2, a tempo pieno.

pag. 6090

substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine et approbation de ladite variante. page 6083

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur administratif, catégorie C, position C2 - Aire administrative - services du registre de la population, de l'état civil, électoral, militaire, du commerce, de l'enregistrement et des archives.

page 6085

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique - géomètre (catégorie C, position C2), approuvée par l'acte n° 241 du 16 novembre 2006.

page 6087

Commune de COGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 - agent de la police locale, huissier et chauffeur.

page 6087

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un jardinier (catégorie B, position B2 : ouvrier spécialisé) - Aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion.

page 6089

Commune de FONTAINEMORE.

Publication du résultat du concours publique sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un huissier, agent de police communale, chauffeur de scuolabus, opérateur administratif - catégorie C position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 6089

Maison de repos J.B. Festaz.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein d'agents spécialisés, catégorie B, position B2.

page 6090

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.
pag. 6091

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. –
Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.
pag. 6095

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3433.

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condiziona-
ta sulla compatibilità ambientale del progetto di
realizzazione delle opere a protezione dell'abitato di
PONTBOSET e della S.R. n. 2 di Champorcher dalla
caduta di massi provenienti dalle pareti rocciose sovra-
stanti in Comune di PONTBOSET, di cui alla D.G.R.
n. 2860 in data 6 agosto 2001.**
pag. 6070

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**
pag. 6078

ARTIGIANATO

Decreto 1° dicembre 2006, n. 623.

**Proroga della nomina del Commissario dell'Institut
Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T.**
pag. 6047

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 4 dicembre 2006, n. 626.

**Autorizzazione alla Soc. Cervino S.p.A., con sede in
VALTOURNENCHE (AO) – fraz. Breuil-Cervinia,
all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti
con autoambulanza targata BN 888 XK, ai sensi della
deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22
marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.**
pag. 6047

Decreto 4 dicembre 2006, n. 627.

**Diniego alla Soc. Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A.,
con sede in LA THUILE (AO), dell'autorizzazione
all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti**

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint.
page 6091

**Région autonome Vallée d'Aoste – Finbard S.p.A. – 34,
lieu-dit Grand Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

Avis d'attribution de marché.
page 6095

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3433 du 17 novembre 2006,

**portant prorogation de la validité de l'avis positif sous
condition visé à la DGR n° 2860 du 6 août 2001 et relatif
à la compatibilité avec l'environnement du projet de
réalisation des ouvrages de protection contre les chutes
de blocs provenant des parois rocheuses surplombant le
village de PONTBOSET et la RR n° 2 de Champorcher,
dans la commune de PONTBOSET.**
page 6070

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**
page 6078

ARTISANAT

Arrêté n° 623 du 1^{er} décembre 2006,

**portant prorogation du mandat du commissaire de
l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT).**
page 6047

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 626 du 4 décembre 2006,

**autorisant la société «Cervino SpA», dont le siège est
situé à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-
Cervinia, à assurer le transport de malades et de blessés
par ambulance (véhicule immatriculé BN 888 XK), au
sens de la délibération du Gouvernement régional
n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.**
page 6047

Arrêté n° 627 du 4 décembre 2006,

**portant refus de l'autorisation de transporter des
infirmes et des blessés par ambulance demandée par la
société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», ayant son**

con autoambulanza targata MI 9U7387, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 6048

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3467.

Aggiornamento delle prestazioni e le delle relative tariffe da erogare presso i Centri traumatologici della Valle d'Aosta. Sostituzione dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e revoca della D.G.R. 3899/2005.

pag. 6073

BILANCIO

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 28.

Definizione di rapporti finanziari. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.

pag. 6028

COMMERCIO

Circolare 4 dicembre 2006, n. 57.

Immissione in consumo di generi contingentati in esenzione fiscale mediante commercio all'ingrosso.

pag. 6065

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3422.

Approvazione di disposizioni per la vendita negli esercizi commerciali diversi dalle farmacie di farmaci da banco o di automedicazione e dei farmaci o prodotti non soggetti a prescrizione medica.

pag. 6069

CONSORZI

Arrêté n° 37 du 29 novembre 2006,

modifiant les statuts du consortium d'amélioration foncière « Loditor » dont le siège est situé dans la commune de TORGNON.

page 6053

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 novembre 2006, n. 616.

Composizione della Commissione esaminatrice del 9° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

pag. 6042

Decreto 28 novembre 2006, n. 617.

Composizione della Commissione esaminatrice del 31° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 6043

siège à LA THUILE (véhicule immatriculé MI 9U7387), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

page 6048

Délibération n° 3467 du 17 novembre 2006,

portant actualisation des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et des tarifs y afférents, remplacement de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 et révocation de la DGR n° 3899/2005.

page 6073

BUDGET

Loi régionale n° 28 du 4 décembre 2006,

portant définition de relations financières et rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

page 6028

COMMERCE

Circulaire n° 57 du 4 décembre 2006,

relative à la mise à la consommation des produits contingentés en exemption fiscale – Commerce de gros.

page 6065

Délibération n° 3422 du 17 novembre 2006,

portant dispositions pour la vente dans les établissements commerciaux autres que les pharmacies de médicaments en vente libre, de médicaments d'automédication, ainsi que de médicaments et de produits pouvant être délivrés sans prescription médicale.

page 6069

CONSORTIUMS

Decreto 29 novembre 2006, n. 37.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Loditor», con sede nel comune di TORGNON.

pag. 6053

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 616 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 9° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

page 6042

Arrêté n° 617 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 31° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 6043

Decreto 1° dicembre 2006, n. 622.

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio della qualifica agli allievi del progetto « MONT BLANC SAFETY». pag. 6045

Decreto 1° dicembre 2006, n. 623.

Proroga della nomina del Commissario dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T. pag. 6047

Decreto 4 dicembre 2006, n. 629.

Composizione della commissione esaminatrice di un corso base per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti. pag. 6050

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 28 novembre 2006, n. 615.

Acquisizione al demanio regionale dei beni immobili occupati dalla sistemazione idraulica della Dora Baltea in corrispondenza del torrente Evançon nei Comuni di VERRÈS e ISSOGNE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6041

DIRITTO ALLO STUDIO

Circolare 30 novembre 2006, n. 56.

Diritto allo studio anno 2007. Concessione di permessi straordinari retribuiti.

pag. 6060

ELEZIONI

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». pag. 6033

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta». pag. 6035

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta». pag. 6036

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della

Arrêté n° 622 du 1^{er} décembre 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de qualification aux élèves du cours relevant du projet « MONT BLANC SAFETY ». page 6045

Arrêté n° 623 du 1^{er} décembre 2006,

portant prorogation du mandat du commissaire de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT). page 6047

Arrêté n° 629 du 4 décembre 2006,

portant composition du jury du cours de base pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures. page 6050

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 615 du 28 novembre 2006,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, à l'embouchure de l'Évançon, dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent. page 6041

DROIT AUX ÉTUDES

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2006,

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2007.

page 6060

ÉLECTIONS

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du conseil régional) à soumettre à référendum. page 6033

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum. page 6035

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum. page 6036

Procès-verbal de vérification des signatures pour la pré-

proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».
pag. 6039

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3434.

Comune di PONTBOSET: Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimenti consiliari n. 2 del 18.03.2005, n. 14 del 09.08.2005 e n. 20 del 29.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2006.
pag. 6071

Città di AOSTA.

Modificazioni allo statuto comunale approvato con deliberazione del Consiglio comunale 24 ottobre 2006, n. 134.
pag. 6079

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 47.

Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al PRGC, conseguente all'approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione adduzione premente e stazioni di pompaggio fra la vasca di Paysan e la località di Arbaz.
pag. 6082

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 28 settembre 2006, n. 32.

Approvazione Piano urbanistico di dettaglio zona A2 del Capoluogo in variante non sostanziale del P.R.G.C.
pag. 6082

Comune di SARRE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 88.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine.
pag. 6083

ESPROPRIAZIONI

Decreto 28 novembre 2006, n. 615.

Acquisizione al demanio regionale dei beni immobili occupati dalla sistemazione idraulica della Dora Baltea in corrispondenza del torrente Evançon nei Comuni di VERRÈS e ISSOGNE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6041

Decreto di esproprio 28 novembre 2006, n. 56.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

sentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.

page 6039

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3434 du 17 novembre 2006,

portant approbation partielle, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006.
page 6071

Ville d'AOSTE.

Modifications des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 134 du 24 octobre 2006.
page 6079

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 47 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative au projet d'exécution des travaux de réalisation d'un système d'adduction d'eau avec pompe foulante et de stations de pompage entre le réservoir de Paysan et Arbaz.
page 6082

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 28 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au plan d'urbanisme de détail de la zone A2 du chef-lieu.
page 6082

Commune de SARRE. Délibération n° 88 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine et approbation de ladite variante.
page 6083

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 615 du 28 novembre 2006,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, à l'embouchure de l'Évançon, dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.
page 6041

Acte n° 56 du 28 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progr. Km. 5+696 – 6+637 in Comune di VERRAYES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 6054

FARMACIE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3422.

Approvazione di disposizioni per la vendita negli esercizi commerciali diversi dalle farmacie di farmaci da banco o di automedicazione e dei farmaci o prodotti non soggetti a prescrizione medica.

pag. 6069

FINANZE

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 28.

Definizione di rapporti finanziari. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.

pag. 6028

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3414.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per il triennio 2006/2008, per la prosecuzione dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per il triennio 2006/2008. Impegno di spesa.

pag. 6067

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 37 du 29 novembre 2006,

modifiant les statuts du consortium d'amélioration foncière « Loditor » dont le siège est situé dans la commune de TORGNON.

page 6053

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 28 novembre 2006, n. 616.

Composizione della Commissione esaminatrice del 9° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

pag. 6042

Decreto 28 novembre 2006, n. 617.

Composizione della Commissione esaminatrice del 31° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 6043

régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 6054

PHARMACIES

Délibération n° 3422 du 17 novembre 2006,

portant dispositions pour la vente dans les établissements commerciaux autres que les pharmacies de médicaments en vente libre, de médicaments d'automédication, ainsi que de médicaments et de produits pouvant être délivrés sans prescription médicale. page 6069

FINANCES

Loi régionale n° 28 du 4 décembre 2006,

portant définition de relations financières et rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

page 6028

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3414 du 17 novembre 2006,

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 au titre de la période 2006/2008, en vue de la poursuite de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage et engagement de la dépense y afférente.

page 6067

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 29 novembre 2006, n. 37.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Loditor», con sede nel comune di TORGNON.

pag. 6053

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 616 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 9° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

page 6042

Arrêté n° 617 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 31° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 6043

Decreto 1° dicembre 2006, n. 622.

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio della qualifica agli allievi del progetto « MONT BLANC SAFETY». pag. 6045

Decreto 4 dicembre 2006, n. 629.

Composizione della commissione esaminatrice di un corso base per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti. pag. 6050

Servizio Trasporti.

Avviso. pag. 6078

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4972.

Rettifica per mero errore materiale dell'allegato A, alla deliberazione della Giunta regionale n. 2308 del 11.08.2006, concernente l'approvazione di linee guida per la gestione del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, ai sensi della L.R. 13/2006. pag. 6057

INDUSTRIA

Decreto 29 novembre 2006, n. 618.

Approvazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale in località «Les Vieux» nel Comune di ARNAD. pag. 6044

LAVORO

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27.

Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale. pag. 6021

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3558.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale. pag. 6075

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3559.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa qua-

Arrêté n° 622 du 1^{er} décembre 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de qualification aux élèves du cours relevant du projet « MONT BLANC SAFETY ». page 6045

Arrêté n° 629 du 4 décembre 2006,

portant composition du jury du cours de base pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures. page 6050

Service des Transports.

Avis. page 6078

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte n° 4972 du 16 novembre 2006,

rectifiant une simple erreur matérielle de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006 portant approbation des lignes directrices pour la gestion du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, au sens de la LR n° 13/2006. page 6057

INDUSTRIE

Arrêté n° 618 du 29 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation d'une toiture et du changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial) aux Vieux, dans la commune d'ARNAD. page 6044

EMPLOI

Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006,

portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale. page 6021

Délibération n° 3558 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005. page 6075

Délibération n° 3559 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail

driennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale.

pag. 6076

OPERE PUBBLICHE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3433.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione dell'abitato di PONTBOSET e della S.R. n. 2 di Champorcher dalla caduta di massi provenienti dalle pareti rocciose sovrastanti in Comune di PONTBOSET, di cui alla D.G.R. n. 2860 in data 6 agosto 2001.

pag. 6070

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 4 dicembre 2006, n. 628.

Delega alla firma dei provvedimenti sanzionatori di cui all'art. 22, comma 7, del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, approvato con Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 6049

PARTECIPAZIONE ED INIZIATIVA POPOLARE

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».

pag. 6033

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta».

pag. 6035

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla Legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)».

pag. 6036

Verbale di verifica delle firme per la presentazione della proposta di Legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante: «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».

pag. 6039

pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

page 6076

TRAVAUX PUBLICS

Délibération n° 3433 du 17 novembre 2006,

portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2860 du 6 août 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection contre les chutes de blocs provenant des parois rocheuses surplombant le village de PONTBOSET et la RR n° 2 de Champorcher, dans la commune de PONTBOSET.

page 6070

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 628 du 4 décembre 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les sanctions visées au septième alinéa de l'art. 22 du Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers, approuvé par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

page 6049

PARTICIPATION ET INITIATIVE POPULAIRE

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du conseil régional) à soumettre à référendum.

page 6033

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.

page 6035

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.

page 6036

Procès-verbal de vérification des signatures pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire (Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du conseil régional de la Vallée d'Aoste) à soumettre à référendum.

page 6039

PERSONALE REGIONALE

Decreto 4 dicembre 2006, n. 628.

Delega alla firma dei provvedimenti sanzionatori di cui all'art. 22, comma 7, del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, approvato con Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 6049

PREVIDENZA

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27.

Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale.

pag. 6021

PROFESSIONI

Servizio Trasporti.

Avviso.

pag. 6078

SANITÀ VETERINARIA

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4972.

Rettifica per mero errore materiale dell'allegato A, alla deliberazione della Giunta regionale n. 2308 del 11.08.2006, concernente l'approvazione di linee guida per la gestione del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, ai sensi della L.R. 13/2006.

pag. 6057

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6078

TRASPORTI

Decreto 4 dicembre 2006, n. 626.

Autorizzazione alla Soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO) – fraz. Breuil-Cervinia, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 6047

Decreto 4 dicembre 2006, n. 627.

Diniego alla Soc. Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., con sede in LA THUILE (AO), dell'autorizzazione

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 628 du 4 décembre 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les sanctions visées au septième alinéa de l'art. 22 du Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers, approuvé par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

page 6049

SÉCURITÉ SOCIALE

Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006,

portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale.

page 6021

PROFESSIONS

Service des Transports.

Avis.

page 6078

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Acte n° 4972 du 16 novembre 2006,

rectifiant une simple erreur matérielle de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006 portant approbation des lignes directrices pour la gestion du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, au sens de la LR n° 13/2006.

page 6057

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6078

TRANSPORTS

Arrêté n° 626 du 4 décembre 2006,

autorisant la société «Cervino SpA», dont le siège est situé à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BN 888 XK), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

page 6047

Arrêté n° 627 du 4 décembre 2006,

portant refus de l'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance demandée par la

all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata MI 9U7387, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

pag. 6048

Decreto 5 dicembre 2006, n. 630.

Declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stradali sulle strade comunali «Le Moulin – Vaud» ed «Etabloz – Le Pouyet» distinti al catasto terreni al comune di BRISSOGNE al Foglio 9 mappali 620, 621, 622 e 625 ed al Foglio 19 mappali 778, 779, 780, 781, 784, 787 e 788.

pag. 6051

Decreto 5 dicembre 2006, n. 631.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chenal – Estaod in Comune di MONTJOVET in località Chenal (ex «strada comunale» distinta al Foglio n. 10 mappali n. 793-794).

pag. 6052

Decreto di esproprio 28 novembre 2006, n. 56.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progr. Km. 5+696 – 6+637 in Comune di VERRAYES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 6054

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4955.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo.

pag. 6059

URBANISTICA

Decreto 29 novembre 2006, n. 618.

Approvazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale in località «Les Vieux» nel Comune di ARNAD.

pag. 6044

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3434.

Comune di PONTBOSET: Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimenti consiliari n. 2 del 18.03.2005, n. 14 del 09.08.2005 e n. 20 del 29.06.2006 e

société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», ayant son siège à LA THUILE (véhicule immatriculé MI 9U7387), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

page 6048

Arrêté n° 630 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation de vestiges de route relevant des routes communales « Le Moulin – Vaud » et « Établoz – Le Pouyet », inscrits au cadastre des terrains de la Commune de BRISSOGNE à la feuille n° 9, parcelles n°s 620, 621, 622 et 625, et à la feuille n° 19, parcelles n°s 778, 779, 780, 781, 784, 787 et 788.

page 6051

Arrêté n° 631 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale « Chenal – Estaod », à Chenal, dans la commune de MONTJOVET (« ancienne route communale », feuille n° 10, parcelles n°s 793 et 794).

page 6052

Acte n° 56 du 28 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6054

Acte du dirigeant n° 4955 du 16 novembre 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.

page 6059

URBANISME

Arrêté n° 618 du 29 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation d'une toiture et du changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial) aux Vieux, dans la commune d'ARNAD.

page 6044

Délibération n° 3434 du 17 novembre 2006,

portant approbation partielle, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du

trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2006. pag. 6071

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 6078

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 47.

Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al PRGC, conseguente all'approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione adduzione premente e stazioni di pompaggio fra la vasca di Paysan e la località di Arbaz. pag. 6082

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 28 settembre 2006, n. 32.

Approvazione Piano urbanistico di dettaglio zona A2 del Capoluogo in variante non sostanziale del P.R.G.C. pag. 6082

Comune di SARRE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 88.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine. pag. 6083

ZONA FRANCA

Circolare 4 dicembre 2006, n. 57.

Immissione in consumo di generi contingentati in esenzione fiscale mediante commercio all'ingrosso. pag. 6065

ZOOTECNIA

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3414.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per il triennio 2006/2008, per la prosecuzione dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per il triennio 2006/2008. Impegno di spesa. pag. 6067

9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006. page 6071

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 6078

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 47 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative au projet d'exécution des travaux de réalisation d'un système d'adduction d'eau avec pompe foulante et de stations de pompage entre le réservoir de Paysan et Arbaz. page 6082

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 28 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au plan d'urbanisme de détail de la zone A2 du chef-lieu. page 6082

Commune de SARRE. Délibération n° 88 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine et approbation de ladite variante. page 6083

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 57 du 4 décembre 2006,

relative à la mise à la consommation des produits contingentés en exemption fiscale – Commerce de gros. page 6065

ZOOTECNIE

Délibération n° 3414 du 17 novembre 2006,

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 au titre de la période 2006/2008, en vue de la poursuite de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage et engagement de la dépense y afférente. page 6067

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27.

Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. In attuazione del combinato disposto degli articoli 3, comma primo, lettere h) ed i), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), 117, comma terzo, della Costituzione, e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), e nel rispetto di quanto stabilito dai decreti legislativi 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali), come modificato dal decreto legislativo 24 aprile 2006, n. 197 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di previdenza complementare), e 24 aprile 2006, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste in materia di contributi per la copertura di oneri sanitari ed assistenziali), la Regione, con la presente legge, si propone di fornire maggiore sicurezza economica e benessere alle persone fisiche che risiedono nella regione o che ivi esercitano la loro attività lavorativa e professionale come dipendenti, pubblici o privati, ovvero in forma autonoma.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione interviene promuovendo e tutelando:
 - a) l'adesione a forme pensionistiche complementari;
 - b) l'adesione a ogni altro strumento previdenziale a fa-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006,

portant soutien de la Région autonome Vallée d'Aoste aux retraites complémentaires et supplémentaires et aux mesures de sécurité sociale.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Fins et objet)

1. En application des dispositions combinées des lettres h et i du premier alinéa de l'art. 3 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), du troisième alinéa de l'art. 117 de la Constitution et de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modifications du titre V de la deuxième partie de la Constitution) et conformément aux dispositions des décrets législatifs n° 430 du 28 décembre 1989 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de prévoyance et de sécurité sociales) –modifié par le décret législatif n° 197 du 24 avril 2006 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de retraite complémentaire) – et n° 208 du 24 avril 2006 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de cotisations pour la couverture des dépenses sanitaires et de sécurité sociale), la Région entend fournir, par la présente loi, une sécurité économique et un bien-être accrus aux personnes physiques résidant en Vallée d'Aoste ou y exerçant leur activité professionnelle en qualité soit de salariés publics ou privés, soit de travailleurs autonomes.
2. Aux fins visées au premier alinéa de la présente loi, la Région encourage et soutient :
 - a) L'adhésion aux fonds de retraite complémentaire ;
 - b) L'adhésion à tout autre fonds de sécurité sociale au

vore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari;
c) iniziative di natura assistenziale.

3. In conformità a quanto previsto dalla normativa statale vigente, la Regione può, inoltre, promuovere e istituire forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale.

Art. 2
(Coinvolgimento delle parti sociali)

1. Al fine di assicurare il pieno perseguimento delle finalità di cui alla presente legge, la Regione garantisce e rende attiva la partecipazione degli organismi associativi e di rappresentanza dei lavoratori e dei datori di lavoro operanti nel territorio regionale.

Art. 3
(Attuazione)

1. Per l'attuazione delle finalità di cui alla presente legge, la Regione si avvale di Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A., costituita ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale), di seguito denominata Società, la quale è tenuta ad operare con la diligenza del mandatario.
2. I rapporti tra la Regione e la Società sono regolati da appositi disciplinari, approvati con deliberazione della Giunta regionale, previo parere della competente commissione consiliare.
3. Le forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale possono avvalersi direttamente, sulla base dei criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, dei servizi forniti dalla Società.

Art. 4
(Soggetti aderenti alle forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale)

1. Alle forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale possono aderire:
 - a) coloro che risiedono nella regione o che ivi esercitano la loro attività lavorativa e professionale come dipendenti pubblici o privati, ovvero in forma autonoma, nonché i dipendenti di imprese che operano nel territorio regionale con unità operative stabili o che hanno sede legale nel territorio regionale;
 - b) il personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della regione;
 - c) il personale dipendente dall'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta;
 - d) i dipendenti statali e delle altre pubbliche amministrazioni operanti nel territorio regionale, secondo quanto previsto dalla relativa disciplina contrattuale.

profit des personnes physiques dépourvues de retraite complémentaire ;
c) Les mesures de sécurité sociale.

3. Conformément aux dispositions étatiques en vigueur, la Région peut, par ailleurs, promouvoir et instituer des fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale.

Art. 2
(Participation des partenaires sociaux)

1. Aux fins de la pleine réalisation des fins visées à la présente loi, la Région garantit et rend active la participation des organismes associatifs et représentatifs des travailleurs et des employeurs œuvrant sur le territoire régional.

Art. 3
(Application)

1. En vue de la réalisation des fins visées à la présente loi, la Région fait appel à la société «Services previdenziali Valle d'Aosta SpA», constituée au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire), ci-après dénommée « société », qui est tenue d'œuvrer avec la diligence du mandataire.
2. Les relations entre la Région et la société susmentionnée sont régies par des cahiers des charges ad hoc, approuvés par délibération du Gouvernement régional, la commission du Conseil compétente entendue.
3. Les fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale peuvent faire appel directement aux services fournis par la société susmentionnée, suivant les critères que fixe le Gouvernement régional par délibération.

Art. 4
(Adhérents aux fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale)

1. Peuvent adhérer aux fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale :
 - a) Les personnes résidant en Vallée d'Aoste ou y exerçant leur activité professionnelle en qualité soit de salariés publics ou privés, soit de travailleurs autonomes, de même que les salariés des entreprises disposant d'unités opérationnelles stables, ou ayant leur siège social, sur le territoire régional ;
 - b) Les personnels d'inspection, de direction, enseignants et éducatifs des institutions scolaires et éducatives de la région ;
 - c) Les personnels salariés de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste ;
 - d) Les salariés de l'État et des autres administrations publiques œuvrant sur le territoire régional, aux termes des dispositions des conventions collectives y afférentes.

2. In conformità ai principi di cui all'articolo 1, comma 2, lettera e), numeri 2), 3) e 4), della legge 23 agosto 2004, n. 243 (Norme in materia pensionistica e deleghe al Governo nel settore della previdenza pubblica, per il sostegno alla previdenza complementare e all'occupazione stabile e per il riordino degli enti di previdenza ed assistenza obbligatoria), ed in attuazione dell'articolo 8, comma 7, lettere a), b), numeri 1) e 2), e c), del decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 (Disciplina delle forme pensionistiche complementari), alle forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale possono altresì aderire coloro che esplicitamente o tacitamente vi conferiscono il trattamento di fine rapporto o che aderiscono ad altri fondi pensione.

Art. 5
(Interventi)

1. Per le finalità di cui alla presente legge, gli interventi regionali sono attuati in conformità ai seguenti principi:
 - a) devono essere destinati a fronteggiare le situazioni economiche e sociali più svantaggiate;
 - b) non possono superare, per ciascun soggetto beneficiario, una soglia massima;
 - c) deve essere tenuta in particolare considerazione la sussistenza di temporanee o permanenti situazioni di svantaggio, sia per quanto attiene alla posizione occupazionale dei beneficiari o degli appartenenti al loro nucleo familiare, sia per quanto attiene all'esistenza di motivate necessità assistenziali all'interno dei nuclei familiari medesimi.
2. Gli interventi regionali sono diretti a fornire:
 - a) garanzie agli iscritti in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni previdenziali;
 - b) incentivi a sostegno dei versamenti contributivi a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà;
 - c) servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti;
 - d) incentivi di natura assistenziale a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà, anche mediante la garanzia di servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti.
3. La Giunta regionale è, altresì, autorizzata ad assumere, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, ogni ulteriore iniziativa atta a garantire sostegno, sotto il profilo amministrativo, contabile e logistico, alle persone fisiche che aderiscono alle forme pensionistiche complementari a base territoriale regionale.

Art. 6
(Beneficiari degli interventi)

1. La Regione, per il tramite della Società, realizza gli in-

2. Conformément aux principes visés aux points 2, 3 et 4 de la lettre e du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 243 du 23 août 2004 (Dispositions en matière de pensions et délégations au Gouvernement dans le domaine de la sécurité sociale, en vue du soutien des fonds de retraite complémentaire et de l'occupation stable, ainsi que de la réorganisation des établissements de sécurité sociale et d'assistance obligatoire) et en application de la lettre a, des points 1 et 2 de la lettre b et de la lettre c du septième alinéa de l'art. 8 du décret législatif n° 252 du 5 décembre 2005 (Réglementation des fonds de retraite complémentaire), peuvent également adhérer aux fonds de retraite complémentaire organisé sur une base territoriale régionale les personnes qui y font confluier, explicitement ou tacitement, leur indemnité de départ ou qui adhèrent à d'autres fonds de pension.

Art. 5
(Mesures)

1. Aux fins visées à la présente loi, toute mesure régionale est appliquée conformément aux principes énoncés ci-après :
 - a) Elle doit être destinée à faire face aux situations économiques et sociales les plus défavorisées ;
 - b) Elle ne doit pas dépasser, pour chaque bénéficiaire, le plafond donné ;
 - c) Elle doit tenir compte des situations temporaires ou permanentes de malaise ayant notamment trait à la position, du point de vue professionnel, du bénéficiaire ou des membres de son foyer, ainsi qu'aux nécessités motivées d'assistance de ceux-ci.
2. Les mesures régionales en cause consistent à :
 - a) Garantir aux affiliés la sauvegarde du montant accumulé avant le départ à la retraite et le versement des pensions ;
 - b) Encourager le versement de cotisations au profit des personnes se trouvant dans des situations de besoin ou de difficulté particulières ;
 - c) Fournir les services administratifs, comptables et logistiques essentiels, à des coûts réduits ;
 - d) Assister les personnes se trouvant dans des situations de besoin ou de difficulté particulières, éventuellement par la fourniture de services administratifs, comptables et logistiques essentiels, à des coûts réduits.
3. La Gouvernement régional est autorisé, dans les limites des ressources financières disponibles, à prendre toute autre mesure susceptible de garantir le soutien, du point de vue administratif, comptable et logistique, des personnes physiques affiliées aux fonds de retraite complémentaire organisés sur une base territoriale régionale.

Art. 6
(Bénéficiaires des mesures)

1. La Région, par l'intermédiaire de la société susmention-

terventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettere a), b) e c), in favore di coloro che aderiscono ai fondi pensione di cui all'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124 (Disciplina delle forme pensionistiche complementari, a norma dell'articolo 3, comma 1, lettera v), della legge 23 ottobre 1992, n. 421), o alle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) e g), del d.lgs. 252/2005, o ad altri strumenti previdenziali costituiti a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari e che, anche alternativamente:

- a) risiedono nel territorio regionale;
- b) nel territorio regionale esercitano in via prevalente la propria attività lavorativa e professionale;
- c) sono dipendenti di imprese con unità operative stabili nel territorio regionale.

2. Gli interventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettera d), da realizzarsi anche per il tramite della Società, sono destinati a favore di tutti coloro che risiedono nel territorio regionale.

Art. 7
(Fondo di dotazione)

1. La Giunta regionale è autorizzata a costituire, nell'anno 2006, presso la Società, un apposito fondo di dotazione la cui consistenza iniziale è determinata in euro 3.000.000.
2. Le risorse del fondo e le rendite derivanti dal loro investimento operato dalla Società devono essere destinate:
 - a) al finanziamento degli interventi di cui all'articolo 5;
 - b) al pagamento degli oneri derivanti dalle attività svolte dalla Società per il perseguimento delle finalità di cui alla presente legge;
 - c) al pagamento di qualsiasi onere necessario al perseguimento delle finalità di cui alla presente legge.
3. Per gli anni successivi, il fondo è alimentato da eventuali stanziamenti appositamente iscritti nel bilancio regionale.

Art. 8
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, definisce:
 - a) i criteri, le modalità di attuazione e l'oggetto specifico degli interventi di cui all'articolo 5, anche con riferimento agli ulteriori requisiti dei beneficiari dei medesimi;
 - b) ogni altro aspetto concernente il perseguimento delle finalità di cui alla presente legge.
2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate nel

née, réalise les mesures visées aux lettres a, b et c du deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi en faveur des affiliés des fonds de retraite évoqués à l'art. 3 du décret législatif n° 124 du 21 avril 1993 (Réglementation des fonds de retraite complémentaire, aux termes de la lettre v du premier alinéa de l'art. 3 de la loi n° 421 du 23 octobre 1992), des fonds de retraite complémentaire visés aux lettres a, b, c, d, e, f et g du premier alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 252/2003 ou de tout autre fonds de sécurité sociale constitué au profit des personnes physiques dépourvues de retraite complémentaire qui remplissent une ou plusieurs des conditions suivantes :

- a) Résident sur le territoire régional ;
- b) Exercent leur activité professionnelle principalement sur le territoire régional ;
- c) Travaillent en qualité de salariés dans des entreprises disposant d'unités opérationnelles stables sur le territoire régional.

2. Les mesures visées à la lettre d du deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi peuvent être réalisées par l'intermédiaire de la société susmentionnée au profit de toutes les personnes qui résident sur le territoire régional.

Art. 7
(Fonds de dotation)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à constituer, au titre de 2006, un fonds spécial auprès de la société susmentionnée, dont la dotation initiale se chiffre à 3 000 000 d'euros.
2. Les ressources du fonds de dotation et les rentes dérivant de l'investissement de celles-ci par la société susmentionnée doivent être destinées :
 - a) Au financement des mesures visées à l'art. 5 de la présente loi ;
 - b) Au paiement des frais dérivant de l'activité de la société pour la poursuite des fins visées à la présente loi ;
 - c) Au paiement de tous frais nécessaires pour la poursuite des fins visées à la présente loi.
3. En ce qui concerne les années suivantes, le fonds est alimenté par les crédits éventuellement inscrits à cet effet au budget de la Région.

Art. 8
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional établit, par délibération :
 - a) Les critères, les modalités d'application et l'objet spécifique des mesures visées à l'art. 5 de la présente loi, eu égard également aux caractéristiques supplémentaires des bénéficiaires de celles-ci ;
 - b) Tout autre aspect concernant la poursuite des fins visées à la présente loi.
2. Les délibérations prises au sens du premier alinéa du

Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 3.000.000 per l'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.1.4.02. (Partecipazioni azionarie e conferimenti) e vi si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto nell'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e di quello pluriennale per gli anni 2006/2008 codice A.4. (Interventi a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.
4. A decorrere dall'anno 2007, l'eventuale onere annuo a carico della Regione è determinato con legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 3 000 000 d'euros au titre de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.4.02 (Participations et apports), et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits auxdits budgets dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires), à valoir sur la dotation prévue à l'annexe 1 du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, code A.4 (Soutien aux fonds de retraite complémentaire et supplémentaire et aux mesures de sécurité sociale).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
4. À compter de 2007, l'éventuelle dépense annuelle à la charge de la Région est établie par loi de finances, aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 130

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2763 del 22.09.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.10.2006;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 13.10.2006;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.11.2006, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere VICQUÉRY;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.11.2006, con deliberazione n. 2310/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 01.12.2006.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 130

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2763 du 22.09.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.10.2006 ;
- soumis à la II^{ème} Commissions permanentes du Conseil en date du 13.10.2006 ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 06.11.2006 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller VICQUÉRY ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.11.2006, délibération n° 2310/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 01.12.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 4 DICEMBRE 2006, N. 27.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 3, comma primo, lettere h) ed i) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattare alle condizioni regionali, nelle seguenti materie:]

..h) previdenza e assicurazioni sociali;
i) assistenza e beneficenza pubblica;...»

- ⁽²⁾ L'articolo 117, comma terzo, della Costituzione prevede quanto segue:

«Sono materie di legislazione concorrente quelle relative a: rapporti internazionali e con l'Unione europea delle Regioni; commercio con l'estero; tutela e sicurezza del lavoro; istruzione, salva l'autonomia delle istituzioni scolastiche e con esclusione della istruzione e della formazione professionale; professioni; ricerca scientifica e tecnologica e sostegno all'innovazione per i settori produttivi; tutela della salute; alimentazione; ordinamento sportivo; protezione civile; governo del territorio; porti e aeroporti civili; grandi reti di trasporto e di navigazione; ordinamento della comunicazione; produzione, trasporto e distribuzione nazionale dell'energia; previdenza complementare e integrativa; armonizzazione dei bilanci pubblici e coordinamento della finanza pubblica e del sistema tributario; valorizzazione dei beni culturali e ambientali e promozione e organizzazione di attività culturali; casse di risparmio, casse rurali, aziende di credito a carattere regionale; enti di credito fondiario e agrario a carattere regionale. Nelle materie di legislazione concorrente spetta alle Regioni la po-

testà legislativa, salvo che per la determinazione dei principi fondamentali, riservata alla legislazione dello Stato.»

- ⁽³⁾ L'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 prevede quanto segue:

«10. 1. Sino all'adeguamento dei rispettivi statuti, le disposizioni della presente legge costituzionale si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle province autonome di Trento e di Bolzano per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite.»

Nota all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 3, comma 2, della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 prevede quanto segue:

«2. In particolare, la Giunta regionale è autorizzata a costituire, anche coinvolgendo gli istituti di credito locali, in forma singola o associata, e qualificati operatori del settore, una società di servizi e consulenza per la gestione amministrativa-contabile dei fondi di cui all'art. 1. A tal fine, la Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere quote del capitale della società di servizi e consulenza. La Regione mantiene, direttamente o tramite società od organismi da essa controllati, la maggioranza delle quote societarie.»

Note all'articolo 4:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 1, comma 2, lettera e), numeri 2), 3) e 4), della legge 23 agosto 2004, n. 243 prevede quanto segue:

«2. Il Governo, nell'esercizio della delega di cui al comma 1, fatte salve le competenze delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e di Bolzano, previste dai relativi statuti, dalle norme di attuazione e dal titolo V della parte II della Costituzione, si atterrà ai seguenti principi e criteri direttivi:

...

e) adottare misure finalizzate ad incrementare l'entità dei flussi di finanziamento alle forme pensionistiche complementari, collettive e individuali, con conte-

stuale incentivazione di nuova occupazione con carattere di stabilità, prevedendo a tale fine:

...

- 2) l'individuazione di modalità tacite di conferimento del trattamento di fine rapporto ai fondi istituiti o promossi dalle regioni, tramite loro strutture pubbliche o a partecipazione pubblica all'uopo istituite, oppure in base ai contratti e accordi collettivi di cui alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 e al comma 2 dell'articolo 9 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124, e successive modificazioni, nonché ai fondi istituiti in base alle lettere c) e c-bis) dell'articolo 3, comma 1, del medesimo decreto legislativo, nel caso in cui il lavoratore non esprima la volontà di non aderire ad alcuna forma pensionistica complementare e non abbia esercitato la facoltà di scelta in favore di una delle forme medesime entro il termine di sei mesi dalla data di entrata in vigore del relativo decreto legislativo, emanato ai sensi del comma 1 e del presente comma, ovvero entro sei mesi dall'assunzione;
- 3) la possibilità che, qualora il lavoratore abbia diritto ad un contributo del datore di lavoro da destinare alla previdenza complementare, detto contributo affluisca alla forma pensionistica prescelta dal lavoratore stesso o alla quale egli intenda trasferirsi ovvero alla quale il contributo debba essere conferito ai sensi del numero 2);
- 4) l'eliminazione degli ostacoli che si frappongono alla libera adesione e circolazione dei lavoratori all'interno del sistema della previdenza complementare, definendo regole comuni, in ordine in particolare alla comparabilità dei costi, alla trasparenza e portabilità, al fine di tutelare l'adesione consapevole dei soggetti destinatari; la rimozione dei vincoli posti dall'articolo 9, comma 2, del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124, e successive modificazioni, al fine della equiparazione tra forme pensionistiche; l'attuazione di quanto necessario al fine di favorire le adesioni in forma collettiva ai fondi pensione aperti, nonché il riconoscimento al lavoratore dipendente che si trasferisca volontariamente da una forma pensionistica all'altra del diritto al trasferimento del contributo del datore di lavoro in precedenza goduto, oltre alle quote del trattamento di fine rapporto; ...».

⁶⁾ L'articolo 8, comma 7, del decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252 prevede quanto segue:

- «7. Il conferimento del TFR maturando alle forme pensionistiche complementari comporta l'adesione alle forme stesse e avviene, con cadenza almeno annuale, secondo:
- a) modalità esplicite: entro sei mesi dalla data di prima assunzione il lavoratore, può conferire l'intero importo del TFR maturando ad una forma di previdenza complementare dallo stesso prescelta; qualora, in alternativa, il lavoratore decida, nel predetto periodo di tempo, di mantenere il TFR maturando presso il proprio datore di lavoro, tale scelta può essere successivamente revocata e il lavoratore può conferire il TFR maturando ad una forma pensionistica complementare dallo stesso prescelta;
 - b) modalità tacite: nel caso in cui il lavoratore nel periodo di tempo indicato alla lettera a) non esprima alcuna volontà, a decorrere dal mese successivo alla scadenza dei sei mesi ivi previsti:

- 1) il datore di lavoro trasferisce il TFR maturando dei dipendenti alla forma pensionistica collettiva prevista dagli accordi o contratti collettivi, anche territoriali, salvo sia intervenuto un diverso accordo aziendale che preveda la destinazione del TFR a una forma collettiva tra quelle previste all'articolo 1, comma 2, lettera e), n. 2), della legge 23 agosto 2004, n. 243; tale accordo deve essere notificato dal datore di lavoro al lavoratore, in modo diretto e personale;
 - 2) in caso di presenza di più forme pensionistiche di cui al n. 1), il TFR maturando è trasferito, salvo diverso accordo aziendale, a quella alla quale abbia aderito il maggior numero di lavoratori dell'azienda;
 - 3) qualora non siano applicabili le disposizioni di cui ai numeri 1) e 2), il datore di lavoro trasferisce il TFR maturando alla forma pensionistica complementare istituita presso l'INPS;
- c) con riferimento ai lavoratori di prima iscrizione alla previdenza obbligatoria in data antecedente al 29 aprile 1993:
- 1) fermo restando quanto previsto all'articolo 20, qualora risultino iscritti, alla data di entrata in vigore del presente decreto, a forme pensionistiche complementari in regime di contribuzione definita, è consentito scegliere, entro sei mesi dalla predetta data o dalla data di nuova assunzione, se successiva, se mantenere il residuo TFR maturando presso il proprio datore di lavoro, ovvero conferirlo, anche nel caso in cui non esprimano alcuna volontà, alla forma complementare collettiva alla quale gli stessi abbiano già aderito;
 - 2) qualora non risultino iscritti, alla data di entrata in vigore del presente decreto, a forme pensionistiche complementari, è consentito scegliere, entro sei mesi dalla predetta data, se mantenere il TFR maturando presso il proprio datore di lavoro, ovvero conferirlo, nella misura già fissata dagli accordi o contratti collettivi, ovvero, qualora detti accordi non prevedano il versamento del TFR, nella misura non inferiore al 50 per cento, con possibilità di incrementi successivi, ad una forma pensionistica complementare; nel caso in cui non esprimano alcuna volontà, si applica quanto previsto alla lettera b).».

Note all'articolo 6:

⁷⁾ L'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124 prevede quanto segue:

«3. Istituzione delle forme pensionistiche complementari.

1. Salvo quanto previsto dall'art. 9, le fonti istitutive delle forme pensionistiche complementari sono le seguenti:
 - a) contratti e accordi collettivi, anche aziendali, ovvero, in mancanza, accordi fra lavoratori, promossi da sindacati firmatari di contratti collettivi nazionali di lavoro, accordi, anche interaziendali per gli appartenenti alla categoria dei quadri, promossi dalle organizzazioni sindacali nazionali rappresentative della categoria membri del Consiglio nazionale dell'economia e del lavoro;
 - b) accordi fra lavoratori autonomi o fra liberi professionisti, promossi da loro sindacati o associazioni di rilievo almeno regionale;
 - c) regolamenti di enti o aziende, i cui rapporti di la-

- voro non siano disciplinati da contratti o accordi collettivi, anche aziendali;
- c-bis) accordi fra soci lavoratori di cooperative di produzione e lavoro, promossi da associazioni nazionali di rappresentanza del movimento cooperativo legalmente riconosciute;
- c-ter) accordi tra soggetti destinatari del decreto legislativo 16 settembre 1996, n. 565, promossi da loro sindacati o associazioni di rilievo almeno regionale.
- 1-bis. Gli enti di diritto privato di cui al decreto legislativo 30 giugno 1994, n. 509, e al decreto legislativo 10 febbraio 1996, n. 103, possono, con l'obbligo della gestione separata, istituire sia direttamente, sia secondo le disposizioni di cui al comma 1, lettere a) e b), forme pensionistiche complementari.
2. Per il personale dipendente dalle amministrazioni pubbliche di cui all'art. 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, le forme pensionistiche complementari possono essere istituite mediante i contratti collettivi di cui al titolo III del medesimo decreto legislativo. Per il personale dipendente di cui all'art. 2, comma 4, del medesimo decreto legislativo le forme pensionistiche complementari possono essere istituite secondo le norme dei rispettivi ordinamenti, ovvero, in mancanza, mediante accordi tra i dipendenti stessi promossi da loro associazioni.
3. Le forme pensionistiche complementari sono attuate mediante la costituzione ai sensi dell'art. 4 di appositi fondi, la cui denominazione deve contenere l'indicazione di «fondo pensione», la quale non può essere utilizzata da altri soggetti.
4. Le fonti istitutive di cui al comma 1 stabiliscono le modalità di partecipazione garantendo la libertà di adesione individuale.».

(8) L'articolo 3, comma 1, del decreto legislativo 5 dicembre 2005, n., 252 prevede quanto segue:

«3. Istituzione delle forme pensionistiche complementari.

1. Le forme pensionistiche complementari possono essere istituite da:
- a) contratti e accordi collettivi, anche aziendali, limitatamente, per questi ultimi, anche ai soli soggetti o lavoratori firmatari degli stessi, ovvero, in mancanza, accordi fra lavoratori, promossi da sindacati firmatari di contratti collettivi nazionali di lavoro; accordi, anche interaziendali per gli

- appartenenti alla categoria dei quadri, promossi dalle organizzazioni sindacali nazionali rappresentative della categoria, membri del Consiglio nazionale dell'economia e del lavoro;
- b) accordi fra lavoratori autonomi o fra liberi professionisti, promossi da loro sindacati o da associazioni di rilievo almeno regionale;
- c) regolamenti di enti o aziende, i cui rapporti di lavoro non siano disciplinati da contratti o accordi collettivi, anche aziendali;
- d) le regioni, le quali disciplinano il funzionamento di tali forme pensionistiche complementari con legge regionale nel rispetto della normativa nazionale in materia;
- e) accordi fra soci lavoratori di cooperative, promossi da associazioni nazionali di rappresentanza del movimento cooperativo legalmente riconosciute;
- f) accordi tra soggetti destinatari del decreto legislativo 16 settembre 1996, n. 565, promossi anche da loro sindacati o da associazioni di rilievo almeno regionale;
- g) gli enti di diritto privato di cui al D.Lgs. 30 giugno 1994, n. 509, e al D.Lgs. 10 febbraio 1996, n. 103, con l'obbligo della gestione separata, sia direttamente sia secondo le disposizioni di cui alle lettere a) e b);
- h) i soggetti di cui all'articolo 6, comma 1, limitatamente ai fondi pensione aperti di cui all'articolo 12;
- i) i soggetti di cui all'articolo 13, limitatamente alle forme pensionistiche complementari individuali.».

Nota all'articolo 9:

(9) L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 28.

Definizione di rapporti finanziari. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 28 du 4 décembre 2006,

portant définition de relations financières et rectification du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CAPO I
DEFINIZIONE DI RAPPORTI FINANZIARI

Art. 1

(Definizione dei rapporti patrimoniali e finanziari con l'Istituto dell'assegno vitalizio)

1. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), già determinato per l'anno 2006 in euro 12.500.000 dall'articolo 12, comma 4, della legge regionale 15 dicembre 2003 n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), è rideeterminato in euro 23.550.000 (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20010).

Art. 2

(Anticipo di fondi all'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA))

1. La Giunta regionale è autorizzata ad anticipare all'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), istituita ai sensi del decreto legislativo 27 maggio 1999, n. 165 (Soppressione dell'AIMA e istituzione dell'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), a norma dell'articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59), i fondi, a carico dell'Unione europea e dello Stato, per un importo di euro 14.100.000, per il pagamento, riferito all'annualità 2006, dei premi previsti dal Piano di sviluppo rurale 2000/2006 relativamente alle misure cofinanziate (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 47015).

Art. 3

(Definizione e regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con i gestori della Casa da gioco di Saint-Vincent)

1. La Giunta regionale è autorizzata a ripianare le perdite pregresse al 31 dicembre 2005 e a regolarizzare, riconoscendo e liquidando, l'imposta sul valore aggiunto (IVA) sulle somme già erogate a titolo di contributo alle manifestazioni, anziché a titolo di corrispettivo, negli anni 2001 e 2002, alla Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco, ora in liquidazione, di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent).
2. Per l'applicazione del comma 1, è autorizzata la spesa di euro 7.000.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.01 - cap. 35065).
3. La Giunta regionale è autorizzata a regolarizzare, riconoscendo e liquidando, l'IVA sulle somme già erogate a titolo di contributo alle manifestazioni, anziché a titolo

CHAPITRE I^{ER}
DÉFINITION DE RELATIONS FINANCIÈRES

Art. 1^{er}

(Définition des relations patrimoniales et financières avec l'Institut de la pension viagère)

1. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), fixé à 12 500 000 euros au titre de 2006 par le quatrième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), est rajusté et fixé à 23 550 000 euros (objectif programmatico 1.1.1 - chapitre 20010).

Art. 2

(Versement par anticipation de fonds à l'«Agenzia per le erogazioni in agricoltura - AGEA»)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à verser par anticipation à l'«Agenzia per le erogazioni in agricoltura - AGEA», instituée par le décret législatif n° 165 du 27 mai 1999 (Suppression de l'«AIMA» et création de l'«Agenzia per le erogazioni in agricoltura - AGEA», aux termes de l'art. 11 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) une somme s'élevant à 14 100 000 euros, relevant des fonds communautaires et étatiques, pour le paiement, au titre de 2006, des aides prévues par le plan de développement rural 2000/2006 et relatives aux mesures cofinancées (objectif programmatico 2.2.2.17 - chapitre 47015).

Art. 3

(Définition et régularisation des relations patrimoniales et financières avec les gestionnaires de la maison de jeu de Saint-Vincent)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à combler les pertes au 31 décembre 2005 ainsi qu'à régulariser, à constater et à verser l'impôt sur la valeur ajoutée (IVA) relatif aux sommes déjà versées, en 2001 et en 2002, à titre de subvention pour les manifestations et non pas de rémunération à la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent en liquidation visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 relative à l'institution de ladite Gestion extraordinaire.
2. Pour l'application du premier alinéa du présent article, la dépense de 7 000 000 d'euros (objectif programmatico 2.1.4.01 - chapitre 35065) est autorisée.
3. Le Gouvernement régional est autorisé à régulariser, à constater et à verser l'impôt sur la valeur ajoutée (IVA) relatif aux sommes déjà versées, dans la période

di corrispettivo, nel periodo 2003/2006, alla Casino de la Vallée S.p.A. di cui alla legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 (Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent).

4. Per l'applicazione del comma 3 è autorizzata la spesa di euro 7.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.12 - cap. 64965).

Art. 4
(Copertura finanziaria)

1. La copertura del maggior onere di euro 39.650.000 per l'anno 2006 derivante dalle autorizzazioni di cui agli articoli 1, 2 e 3 è assicurata dalle maggiori entrate autorizzate dall'articolo 5.

CAPO II
VARIAZIONI ALLO STATO DI PREVISIONE
DELL'ENTRATA E DELLA SPESA

Art. 5
(Variazioni allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2006 e di quello per il triennio 2006/2008 sono apportate le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Capitolo 1610	«Gettito imposte anni precedenti»:
	competenza e cassa
	euro 47.000.000,00

Art. 6
(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2006 e di quello per il triennio 2006/2008 sono apportate le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Capitolo 20010	«Trasferimento all'Istituto dell'assegno vitalizio dell'ammontare corrispondente ai diritti maturati dai consiglieri regionali alla data del 31.12.1999»:
	competenza e cassa
	euro 11.050.000,00

Capitolo 47015	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17. Codificazione: 1.1.1.5.9.2.10.10. «Anticipazione all'AGEA dei fondi a carico dell'Unione Europea e dello Stato per il pagamento dei premi previsti dal Piano di Sviluppo rurale 2000-2006»:
----------------	--

2003/2006, à titre de subvention pour les manifestations et non pas de rémunération à Casino de la Vallée SpA, instituée par la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 portant constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de Saint-Vincent.

4. Pour l'application du troisième alinéa du présent article, la dépense de 7 500 000 d'euros (objectif programmatique 2.2.2.12 – chapitre 64965) est autorisée.

Art. 4
(Couverture financière)

1. La dépense supplémentaire, se chiffrant à 39 650 000 euros au titre de 2006 et dérivant des autorisations visées aux articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi est couverte par les recettes supplémentaires autorisées au sens de l'art. 5.

CHAPITRE II
RECTIFICATIONS DE L'ÉTAT PRÉVISIONNEL
DES RECETTES ET DES DÉPENSES

Art. 5
(Rectifications de l'état prévisionnel des recettes)

1. La partie *recettes* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région fait l'objet des augmentations indiquées ci-après, au titre de 2006 :

Chapitre 1610	« Revenu des impôts des années précédentes »
	Exercice budgétaire et fonds de caisse 47 000 000,00 euros

Art. 6
(Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses)

1. La partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région fait l'objet des augmentations indiquées ci-après, au titre de 2006 :

Chapitre 20010	« Virement à l'Institut de la pension viagère du montant correspondant aux droits acquis par les conseillers régionaux à la date du 31 décembre 1999 »
	Exercice budgétaire et fonds de caisse 11 050 000,00 euros

Chapitre 47015	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.17. Codification : 1.1.1.5.9.2.10.10. « Versement par anticipation à l'AGEA des fonds communautaires et étatiques destinés au paiement des aides prévues par le plan de développement rural 2000/2006 »
----------------	--

Exercice budgétaire

competenza e
cassa euro 14.100.000,00

Capitolo 35065 «Spese per la regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con la Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent»:

competenza e
cassa euro 7.000.000,00

Capitolo 64965 «Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione - spese correnti»:

competenza e
cassa euro 7.500.000,00

Capitolo 35625 «Trasferimento ai fondi di rotazione Finaosta»:

competenza e
cassa euro 7.000.000,00

Capitolo 61210 «Quota di partecipazione regionale al Fondo regionale per l'abitazione»:

competenza e
cassa euro 350.000,00

Art. 7
(Pareggio del bilancio)

1. Il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006, a seguito delle variazioni approvate con la presente legge, pareggia nelle risultanze di euro 2.610.379.369,97 per la competenza e di euro 2.667.582.643,15 per la cassa.

Art. 8
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

et fonds de caisse 14 100 000,00 euros

Chapitre 35065 « Dépenses pour la régularisation des relations patrimoniales et financières avec la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent »

Exercice budgétaire
et fonds de caisse 7 000 000,00 euros

Chapitre 64965 « Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires »

Exercice budgétaire
et fonds de caisse 7 500 000,00 euros

Chapitre 35625 « Virement de crédits aux fonds de roulement gérés par Finaosta »

Exercice budgétaire
et fonds de caisse 7 000 000,00 euros

Chapitre 61210 « Participation de la Région au fonds régional pour le logement »

Exercice budgétaire
et fonds de caisse 350 000,00 euros

Art. 7
(Équilibre du budget)

1. Suite aux rectifications approuvées par la présente loi, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région s'équilibrent à 2 610 379 369,97 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 667 582 643,15 euros au titre des fonds de caisse.

Art. 8
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 137
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3384 del 10.11.2006);
 - presentato al Consiglio regionale in data 10.11.2006;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 13.11.2006;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.11.2006 e relazione del Consigliere STACCHETTI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.11.2006, con deliberazione n. 2311/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 01.12.2006.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 137
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3384 du 10.11.2006) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 10.11.2006 ;
 - soumis à la II^{ème} Commissions permanentes du Conseil en date du 13.11.2006 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.11.2006 et rapport du Conseiller STACCHETTI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.11.2006, délibération n° 2311/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 01.12.2006.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 4 DICEMBRE 2006, N. 28

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 12, comma 4, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 come sostituito dall'articolo 8, comma 2, della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 prevede quanto segue:

«4. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio, di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33), è determinato, in deroga al piano di rientro di cui al comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 28/1999, come modificato dall'articolo 56 della l.r. 25/2002, in euro 34.500.000 per il triennio 2004/2006, di cui euro 12.000.000 per l'anno 2004, euro 10.000.000 per l'anno 2005 ed euro 12.500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 1.1.1 capitolo 20010)».

PARTE SECONDA

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PREFERENZA UNICA NELLE ELEZIONI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

**CONSIGLIO REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA**

Addì 5 del mese di dicembre dell'anno duemilasei, alle ore 19,10, in AOSTA, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

- dato atto che, in data 29 maggio 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 4663 del 29 maggio 2006), i signori TAMONE Leonardo e VALLET Franco, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), recante: «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», il cui testo con relativa relazione è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006, e che è stata dichiarata ammissibile, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, dalla Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare con deliberazione adottata in data 21 luglio 2006 (assunta a protocollo n. 6388) e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35 in data 22 agosto 2006;
- dato atto che i suddetti delegati hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale, in data 15 novembre 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 9445 del 15 novembre 2006), n. 437 (quattrocentotrentasette) fogli, vidimati dal sottoscritto Segretario generale in data 4 settembre 2006 (verbale di restituzione dei fogli assunto a protocollo n. 7317 del 4 settembre 2006), su cui sono state raccolte ed autenticate le firme per la presentazione della suddetta proposta di legge di iniziativa popolare, allegandovi i certificati, anche col-

DEUXIÈME PARTIE

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PRÉFÉRENCE UNIQUE LORS DE L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

**LE CONSEIL RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Le cinq du mois de décembre de l'an deux mille six, à 19 h 10, à AOSTE, au siège du Conseil régional, 1, place Deffeyes, 1^{er} étage,

le soussigné, secrétaire général du Conseil régional,

- considérant le fait que le 29 mai 2006 (procès-verbal de dépôt enregistré le 29 mai 2006, sous le n° 4663), MM. Leonardo TAMONE et Franco VALLET ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), en leur qualité de délégués choisis parmi les auteurs de l'initiative à l'effet de représenter les signataires, et que ladite proposition, dont le texte et le rapport ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006, a été déclarée recevable, au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003, par la délibération de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire adoptée le 21 juillet 2006, enregistrée sous le n° 6388 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 35 du 22 août 2006 ;
- considérant le fait que le 15 novembre 2006, lesdits délégués ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional (procès-verbal de dépôt enregistré le 15 novembre 2006 sous le n° 9445) 437 (quatre cent trente-sept) feuilles visées par le soussigné le 4 septembre 2006 (procès-verbal de restitution des feuilles enregistré le 4 septembre 2006 sous le n° 7317) et sur lesquelles ont été apposées et légalisées les signatures nécessaires pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire en cause, que lesdites feuilles étaient assorties des certificats, individuels et

lettivi, attestanti l'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, e dichiarando sotto la loro responsabilità: a) che il numero delle firme, raccolte sui predetti fogli entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, è pari a 6606 (seimilaseicentosei), b) che le autenticazioni delle firme apposte sui predetti fogli sono regolari e che il numero delle certificazioni allegate è pari a 6423 (seimilaquattrocentoventitre), c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a), salvo errata verifica;

dà atto di aver concluso gli adempimenti, ai sensi degli articoli 10 e 12 della l.r. 19/2003, di verifica delle firme dei sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli vidimati;
- b) sono state dichiarate nulle le firme riscontrate prive delle indicazioni di cui all'articolo 9, della l.r. 19/2003, non regolarmente autenticate, o non corredate della certificazione d'iscrizione nelle liste elettorali dei Comuni della regione;
- c) il numero delle firme, computando anche le 224 (duecentoventiquattro) firme inizialmente raccolte al fine di esercitare l'iniziativa legislativa popolare ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 19/2003 (verbale di verifica delle firme assunto a protocollo n. 5009 in data 8 giugno 2006), riscontrate regolari in quanto risultano raccolte ed autenticate entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno ed in quanto autenticate ai sensi dell'articolo 9 della l.r. 19/2003 e corredate del certificato di iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione, è almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della regione, calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge, come previsto dall'articolo 12 della l.r. 19/2003.

Si attesta pertanto la validità della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni in materia di preferenza unica nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», dandosi atto che il presente verbale sarà trasmesso ai delegati, al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dalla l.r. 19/2003.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Segretario Generale
PERRIN

collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région et que les délégués susdits ont déclaré sur l'honneur : a) que le nombre de signatures apposées sur les feuilles en cause dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée s'élève à 6 606 (six mille six cent six) ; b) que la légalisation des signatures apposées sur les feuilles en cause est régulière et que le nombre de certificats produits est de 6 423 (six mille quatre cent vingt-trois) ; c) qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus ne figure aucun double, sauf erreur ;

prend acte du fait qu'au sens des art. 10 et 12 de la LR n° 19/2003, les procédures de vérification des signatures en faveur de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués correspond à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Les signatures non accompagnées des indications visées à l'art. 9 de la LR n° 19/2003, non régulièrement légalisées ou non assorties des certificats d'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région ont été déclarées nulles ;
- c) Le nombre de signatures régulières – apposées et légalisées (au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003) dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée et assorties des certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région – auquel s'ajoutent les 224 (deux cent vingt-quatre) signatures recueillies initialement aux fins de l'exercice du droit d'initiative populaire au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 (procès-verbal de vérification des signatures enregistré le 8 juin 2006 sous le n° 5009), s'élève à 5 p. 100 au moins du nombre d'électeurs des Communes de la région, tel qu'il a été calculé au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi en cause, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 19/2003.

J'atteste donc la validité de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière de préférence unique lors de l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum. Le présent procès-verbal sera transmis aux délégués, au président du Conseil régional et au président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER L'ELEZIONE DIRETTA DELLA GIUNTA REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

Addì 5 del mese di dicembre dell'anno duemilasei, alle ore 19,15, in AOSTA, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

- dato atto che, in data 29 maggio 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 4664 del 29 maggio 2006), i signori LOUVIN Roberto e DONDEYNAZ Guido, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), recante: «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta», il cui testo con relativa relazione è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006, e che è stata dichiarata ammissibile, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, dalla Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare con deliberazione adottata in data 21 luglio 2006 (assunta a protocollo n. 6389) e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35 in data 22 agosto 2006;
- dato atto che i suddetti delegati hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale, in data 15 novembre 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 9446 del 15 novembre 2006), n. 437 (quattrocentotrentasette) fogli, vidimati dal sottoscritto Segretario generale in data 4 settembre 2006 (verbale di restituzione dei fogli assunto a protocollo n. 7320 del 4 settembre 2006), su cui sono state raccolte ed autenticate le firme per la presentazione della suddetta proposta di legge di iniziativa popolare, allegandovi i certificati, anche collettivi, attestanti l'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, e dichiarando sotto la loro responsabilità: a) che il numero delle firme, raccolte sui predetti fogli entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, è pari a 6578 (seimilacinquecentosettantotto), b) che le

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ÉLECTION DIRECTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

LE CONSEIL RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Le cinq du mois de décembre de l'an deux mille six, à 19 h 15, à AOSTE, au siège du Conseil régional, 1, place Deffeyes, 1^{er} étage,

le soussigné, secrétaire général du Conseil régional,

- considérant le fait que le 29 mai 2006 (procès-verbal de dépôt enregistré le 29 mai 2006, sous le n° 4664), MM. Roberto LOUVIN et Guido DONDEYNAZ ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), en leur qualité de délégués choisis parmi les auteurs de l'initiative à l'effet de représenter les signataires, et que ladite proposition de loi, dont le texte et le rapport ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006, a été déclarée recevable, au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003, par la délibération de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire adoptée le 21 juillet 2006, enregistrée sous le n° 6389 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 35 du 22 août 2006 ;
- considérant le fait que le 15 novembre 2006, lesdits délégués ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional (procès-verbal de dépôt enregistré le 15 novembre 2006 sous le n° 9446) 437 (quatre cent trente-sept) feuilles visées par le soussigné le 4 septembre 2006 (procès-verbal de restitution des feuilles enregistré le 4 septembre 2006 sous le n° 7320) et sur lesquelles ont été apposées et légalisées les signatures nécessaires pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire en cause, que lesdites feuilles étaient assorties des certificats, individuels et collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région et que les délégués susdits ont déclaré sur l'honneur : a) que le nombre de signatures apposées sur les feuilles en cause dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée

autenticazioni delle firme apposte sui predetti fogli sono regolari e che il numero delle certificazioni allegate è pari a 6411 (seimilaquattrocentoundici), c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a), salvo errata verifica;

dà atto di aver concluso gli adempimenti, ai sensi degli articoli 10 e 12 della l.r. 19/2003, di verifica delle firme dei sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta».

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli vidimati;
- b) sono state dichiarate nulle le firme riscontrate prive delle indicazioni di cui all'articolo 9, della l.r. 19/2003, non regolarmente autenticate, o non corredate della certificazione d'iscrizione nelle liste elettorali dei Comuni della regione;
- c) il numero delle firme, computando anche le 221 (duecentoventuno) firme inizialmente raccolte al fine di esercitare l'iniziativa legislativa popolare ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 19/2003 (verbale di verifica delle firme assunto a protocollo n. 5010 in data 8 giugno 2006), riscontrate regolari in quanto risultano raccolte ed autenticate entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno ed in quanto autenticate ai sensi dell'articolo 9 della l.r. 19/2003 e corredate del certificato di iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione, è almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della regione, calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge, come previsto dall'articolo 12 della l.r. 19/2003.

Si attesta pertanto la validità della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per l'elezione diretta della Giunta regionale della Valle d'Aosta», dandosi atto che il presente verbale sarà trasmesso ai delegati, al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dalla l.r. 19/2003.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Segretario Generale
PERRIN

**PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA
DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE
DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA
POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM**

s'élève à 6 578 (six mille cinq cent soixante-dix-huit) ;
b) que la légalisation des signatures apposées sur les feuilles en cause est régulière et que le nombre de certificats produits est de 6 411 (six mille quatre cent onze) ;
c) qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus ne figure aucun double, sauf erreur ;

prend acte du fait qu'au sens des art. 10 et 12 de la LR n° 19/2003, les procédures de vérification des signatures en faveur de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués correspond à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Les signatures non accompagnées des indications visées à l'art. 9 de la LR n° 19/2003, non régulièrement légalisées ou non assorties des certificats d'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région ont été déclarées nulles ;
- c) Le nombre de signatures régulières – apposées et légalisées (au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003) dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée et assorties des certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région – auquel s'ajoutent les 221 (deux cent vingt et une) signatures recueillies initialement aux fins de l'exercice du droit d'initiative populaire au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 (procès-verbal de vérification des signatures enregistré le 8 juin 2006 sous le n° 5010), s'élève à 5 p. 100 au moins du nombre d'électeurs des Communes de la région, tel qu'il a été calculé au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi en cause, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 19/2003.

J'atteste donc la validité de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions en matière d'élection directe du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum. Le présent procès-verbal sera transmis aux délégués, au président du Conseil régional et au président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

**PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME
ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE
LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
(DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION)**

PROPOSITIVO, RECANTE «DICHIARAZIONE PREVENTIVA DELLE ALLEANZE POLITICHE. ULTERIORI MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 12 GENNAIO 1993, N. 3 (NORME PER L'ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA)», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

**CONSIGLIO REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA**

Addì 5 del mese di dicembre dell'anno duemilasei, alle ore 19,20, in AOSTA, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

- dato atto che, in data 29 maggio 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 4665 del 29 maggio 2006), i signori RICCARAND Elio e FLORIO Vanni, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), recante: «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)», il cui testo con relativa relazione è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006, e che è stata dichiarata ammissibile, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, dalla Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare con deliberazione adottata in data 21 luglio 2006 (assunta a protocollo n. 6390) e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35 in data 22 agosto 2006;
- dato atto che i suddetti delegati hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale, in data 15 novembre 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 9447 del 15 novembre 2006), n. 437 (quattrocentotrentasette) fogli, vidimati dal sottoscritto Segretario generale in data 4 settembre 2006 (verbale di restituzione dei fogli assunto a protocollo n. 7318 del 4 settembre 2006), su cui sono state raccolte ed autenticate le firme per la presentazione della suddetta proposta di legge di iniziativa popolare, allegandovi i certificati, anche collettivi, attestanti l'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, e dichiarando sotto la loro responsabilità: a) che il numero delle firme, raccolte sui predetti fogli entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, è

DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DÉCLARATION PRÉALABLE DES ALLIANCES POLITIQUES. MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 12 JANVIER 1993 PORTANT DISPOSITIONS POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

**LE CONSEIL RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Le cinq du mois de décembre de l'an deux mille six, à 19 h 20, à AOSTE, au siège du Conseil régional, 1, place Deffeyes, 1^{er} étage,

le soussigné, secrétaire général du Conseil régional,

- considérant le fait que le 29 mai 2006 (procès-verbal de dépôt enregistré le 29 mai 2006, sous le n° 4665), MM. Elio RICCARAND et Vanni FLORIO ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional la proposition de loi d'initiative populaire « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), en leur qualité de délégués choisis parmi les auteurs de l'initiative à l'effet de représenter les signataires, et que ladite proposition de loi, dont le texte et le rapport ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006, a été déclarée recevable, au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003, par la délibération de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire adoptée le 21 juillet 2006, enregistrée sous le n° 6390 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 35 du 22 août 2006 ;
- considérant le fait que le 15 novembre 2006, lesdits délégués ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional (procès-verbal de dépôt enregistré le 15 novembre 2006 sous le n° 9447) 437 (quatre cent trentesept) feuilles visées par le soussigné le 4 septembre 2006 (procès-verbal de restitution des feuilles enregistré le 4 septembre 2006 sous le n° 7318) et sur lesquelles ont été apposées et légalisées les signatures nécessaires pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire en cause, que lesdites feuilles étaient assorties des certificats, individuels et collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région et que les délégués susdits ont déclaré sur l'honneur : a) que le nombre de signatures apposées sur les feuilles en cause dans les trois mois qui

pari a 6573 (seimilacinquecentosettantatre), b) che le autenticazioni delle firme apposte sui predetti fogli sono regolari e che il numero delle certificazioni allegate è pari a 6395 (seimilatrecenonovantacinque), c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a), salvo errata verifica;

dà atto di aver concluso gli adempimenti, ai sensi degli articoli 10 e 12 della l.r. 19/2003, di verifica delle firme dei sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)».

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli vidimati;
- b) sono state dichiarate nulle le firme riscontrate prive delle indicazioni di cui all'articolo 9, della l.r. 19/2003, non regolarmente autenticate, o non corredate della certificazione d'iscrizione nelle liste elettorali dei Comuni della regione;
- c) il numero delle firme, computando anche le 214 (duecentoquattordici) firme inizialmente raccolte al fine di esercitare l'iniziativa legislativa popolare ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 19/2003 (verbale di verifica delle firme assunto a protocollo n. 5011 in data 8 giugno 2006), riscontrate regolari in quanto risultano raccolte ed autenticate entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno ed in quanto autenticate ai sensi dell'articolo 9 della l.r. 19/2003 e corredate del certificato di iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione, è almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della regione, calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge, come previsto dall'articolo 12 della l.r. 19/2003.

Si attesta pertanto la validità della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Dichiarazione preventiva delle alleanze politiche. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)», dandosi atto che il presente verbale sarà trasmesso ai delegati, al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dalla l.r. 19/2003.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Segretario Generale
PERRIN

ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée s'élève à 6 573 (six mille cinq cent soixante-treize) ; b) que la légalisation des signatures apposées sur les feuilles en cause est régulière et que le nombre de certificats produits est de 6 395 (six mille trois cent quatre-vingt-quinze) ; c) qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus ne figure aucun double, sauf erreur ;

prend acte du fait qu'au sens des art. 10 et 12 de la LR n° 19/2003, les procédures de vérification des signatures en faveur de la proposition de loi d'initiative populaire « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués correspond à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Les signatures non accompagnées des indications visées à l'art. 9 de la LR n° 19/2003, non régulièrement légalisées ou non assorties des certificats d'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région ont été déclarées nulles ;
- c) Le nombre de signatures régulières – apposées et légalisées (au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003) dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée et assorties des certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région – auquel s'ajoutent les 214 (deux cent quatorze) signatures recueillies initialement aux fins de l'exercice du droit d'initiative populaire au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 (procès-verbal de vérification des signatures enregistré le 8 juin 2006 sous le n° 5011), s'élève à 5 p. 100 au moins du nombre d'électeurs des Communes de la région, tel qu'il a été calculé au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi en cause, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 19/2003.

J'atteste donc la validité de la proposition de loi d'initiative populaire « Déclaration préalable des alliances politiques. Modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum. Le présent procès-verbal sera transmis aux délégués, au président du Conseil régional et au président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

PUBBLICAZIONE DEL VERBALE DI VERIFICA DELLE FIRME PER LA PRESENTAZIONE DELLA PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE DA SOTTOPORRE A REFERENDUM PROPOSITIVO, RECANTE «DISPOSIZIONI PER FAVORIRE L'EQUILIBRIO DELLA RAPPRESENTANZA TRA I GENERI NELLE ELEZIONI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA», AI SENSI DEGLI ARTICOLI 10, COMMA 8, E 12 DELLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19 (DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE PROT. N. 16110/GAB IN DATA 7 DICEMBRE 2006)

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

Addì 5 del mese di dicembre dell'anno duemilasei, alle ore 19,25, in AOSTA, presso la sede del Consiglio regionale, Piazza Deffeyes, 1, 1° piano,

il sottoscritto Segretario generale del Consiglio regionale,

- dato atto che, in data 29 maggio 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 4662 del 29 maggio 2006), i signori PALMAS Domenico e BRACCI Concetta, nella loro qualità di delegati, scelti tra i promotori con funzione di rappresentare i sottoscrittori, hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale una proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, ai sensi della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), recante: «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», il cui testo con relativa relazione è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 4 luglio 2006, e che è stata dichiarata ammissibile, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 19/2003, dalla Commissione regionale per i procedimenti referendari e di iniziativa popolare con deliberazione adottata in data 21 luglio 2006 (assunta a protocollo n. 6387) e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35 in data 22 agosto 2006;
- dato atto che i suddetti delegati hanno depositato alla Segreteria generale del Consiglio regionale, in data 15 novembre 2006 (verbale di deposito assunto a protocollo n. 9448 del 15 novembre 2006), n. 437 (quattrocentotrentasette) fogli, vidimati dal sottoscritto Segretario generale in data 4 settembre 2006 (verbale di restituzione dei fogli assunto a protocollo n. 7319 del 4 settembre 2006), su cui sono state raccolte ed autenticate le firme per la presentazione della suddetta proposta di legge di iniziativa popolare, allegandovi i certificati, anche collettivi, attestanti l'iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della Regione, e dichiarando sotto la loro responsabilità: a) che il numero delle firme, rac-

PUBLICATION, AU SENS DU HUITIÈME ALINÉA DE L'ART. 10 ET DE L'ART. 12 DE LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003 (DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION DU 7 DÉCEMBRE 2006, RÉF. N° 16110/GAB), DU PROCÈS-VERBAL DE VÉRIFICATION DES SIGNATURES POUR LA PRÉSENTATION DE LA PROPOSITION DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE (DISPOSITIONS POUR FAVORISER LA REPRÉSENTATION ÉQUILIBRÉE DES SEXES LORS DES ÉLECTIONS DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE) À SOUMETTRE À RÉFÉRENDUM.

LE CONSEIL RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Le cinq du mois de décembre de l'an deux mille six, à 19 h 25, à AOSTE, au siège du Conseil régional, 1, place Deffeyes, 1^{er} étage,

le soussigné, secrétaire général du Conseil régional,

- considérant le fait que le 29 mai 2006 (procès-verbal de dépôt enregistré le 29 mai 2006, sous le n° 4662), M. Domenico PALMAS et Mme Concetta BRACCI ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum au sens de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), en leur qualité de délégués choisis parmi les auteurs de l'initiative à l'effet de représenter les signataires, et que ladite proposition de loi, dont le texte et le rapport ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 4 juillet 2006, a été déclarée recevable, au sens de l'art. 7 de la LR n° 19/2003, par la délibération de la commission régionale des référendums et de l'initiative populaire adoptée le 21 juillet 2006, enregistrée sous le n° 6387 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 35 du 22 août 2006 ;
- considérant le fait que le 15 novembre 2006, lesdits délégués ont déposé au Secrétariat général du Conseil régional (procès-verbal de dépôt enregistré le 15 novembre 2006 sous le n° 9448) 437 (quatre cent trente-sept) feuilles visées par le soussigné le 4 septembre 2006 (procès-verbal de restitution des feuilles enregistré le 4 septembre 2006 sous le n° 7319) et sur lesquelles ont été apposées et légalisées les signatures nécessaires pour la présentation de la proposition de loi d'initiative populaire en cause, que lesdites feuilles étaient assorties des certificats, individuels et collectifs, attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la Région et que les délégués susdits ont

colte sui predetti fogli entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno, è pari a 6493 (seimilaquattrocentonovantatre), b) che le autenticazioni delle firme apposte sui predetti fogli sono regolari e che il numero delle certificazioni allegate è pari a 6320 (seimilatrecentoventi), c) che non vi sono firme doppie tra quelle di cui alla lettera a), salvo errata verifica;

dà atto di aver concluso gli adempimenti, ai sensi degli articoli 10 e 12 della l.r. 19/2003, di verifica delle firme dei sottoscrittori della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta».

Dai riscontri effettuati è emerso che:

- a) il numero delle firme dichiarate dai delegati corrisponde a quello delle firme effettivamente presenti sui fogli vidimati;
- b) sono state dichiarate nulle le firme riscontrate prive delle indicazioni di cui all'articolo 9, della l.r. 19/2003, non regolarmente autenticate, o non corredate della certificazione d'iscrizione nelle liste elettorali dei Comuni della regione;
- c) il numero delle firme, computando anche le 263 (duecentosessantatre) firme inizialmente raccolte al fine di esercitare l'iniziativa legislativa popolare ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 19/2003 (verbale di verifica delle firme assunto a protocollo n. 5008 in data 8 giugno 2006), riscontrate regolari in quanto risultano raccolte ed autenticate entro i tre mesi successivi alla data di vidimazione del foglio vidimato col numero uno ed in quanto autenticate ai sensi dell'articolo 9 della l.r. 19/2003 e corredate del certificato di iscrizione dei sottoscrittori nelle liste elettorali dei Comuni della regione, è almeno il 5 per cento degli elettori dei Comuni della regione, calcolato al 31 dicembre dell'anno antecedente la data di presentazione della proposta di legge, come previsto dall'articolo 12 della l.r. 19/2003.

Si attesta pertanto la validità della proposta di legge di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo, recante «Disposizioni per favorire l'equilibrio della rappresentanza tra i generi nelle elezioni del Consiglio regionale della Valle d'Aosta», dandosi atto che il presente verbale sarà trasmesso ai delegati, al Presidente del Consiglio regionale e al Presidente della Regione ai fini dell'espletamento dei successivi adempimenti previsti dalla l.r. 19/2003.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Segretario Generale
PERRIN

déclaré sur l'honneur : a) que le nombre de signatures apposées sur les feuilles en cause dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée s'élève à 6 493 (six mille quatre cent quatre-vingt-treize) ; b) que la légalisation des signatures apposées sur les feuilles en cause est régulière et que le nombre de certificats produits est de 6 320 (six mille trois cent vingt) ; c) qu'au nombre des signatures visées à la lettre a) ci-dessus ne figure aucun double, sauf erreur ;

prend acte du fait qu'au sens des art. 10 et 12 de la LR n° 19/2003, les procédures de vérification des signatures en faveur de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum ont été achevées.

Les contrôles effectués ont fait ressortir ce qui suit :

- a) Le nombre de signatures déclaré par les délégués correspond à celui des signatures effectivement apposées sur les feuilles visées ;
- b) Les signatures non accompagnées des indications visées à l'art. 9 de la LR n° 19/2003, non régulièrement légalisées ou non assorties des certificats d'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région ont été déclarées nulles ;
- c) Le nombre de signatures régulières – apposées et légalisées (au sens de l'art. 9 de la LR n° 19/2003) dans les trois mois qui ont suivi la date à laquelle la première feuille a été visée et assorties des certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales des Communes de la région – auquel s'ajoutent les 263 (deux cent soixante-trois) signatures recueillies initialement aux fins de l'exercice du droit d'initiative populaire au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 19/2003 (procès-verbal de vérification des signatures enregistré le 8 juin 2006 sous le n° 5008), s'élève à 5 p. 100 au moins du nombre d'électeurs des Communes de la région, tel qu'il a été calculé au 31 décembre de l'année qui précède la date de présentation de la proposition de loi en cause, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 19/2003.

J'atteste donc la validité de la proposition de loi d'initiative populaire « Dispositions pour favoriser la représentation équilibrée des sexes lors des élections du Conseil régional de la Vallée d'Aoste » à soumettre à référendum. Le présent procès-verbal sera transmis aux délégués, au président du Conseil régional et au président de la Région aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le secrétaire général,
Christine PERRIN

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 28 novembre 2006, n. 615.

Acquisizione al demanio regionale dei beni immobili occupati dalla sistemazione idraulica della Dora Baltea in corrispondenza del torrente Evançon nei Comuni di VERRÈS e ISSOGNE, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio regionale gli immobili sottodescritti in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per i lavori di sistemazione idraulica del fiume Dora Baltea in corrispondenza del torrente Evançon nei Comuni di VERRÈS e ISSOGNE ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore delle ditte aventi diritto:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

- 1) Foglio 6 n. 1519 (ex 4/b) mq 1526 C.T.
Foglio 6 n. 1520 (ex 4/c) mq 96 C.T.
intestati a
CORTALI Augusta
nata a ISSOGNE il 27.03.1947
C.F.: CRTGST47C67E371F – prop. per 1/1
via 1° maggio, 5 – 11029 VERRÈS
risarcimento: euro 8640,90
- 2) Foglio 6 n. 1530 (ex 6/b) mq 237 C.T.
intestato a
VALLINO Maria ved BELLUMAT
nata a ISSOGNE il 20.09.1919
C.F.: VLLMRA19P60E371E – prop. per 1/1
fraz. Fleuran – 11020 ISSOGNE
risarcimento: euro 989,60
- 3) Foglio 6 n. 1524 (ex 544/b) mq 37 C.T.
Foglio 6 n. 1522 (ex 546/b) mq 1134 C.T.
intestati a
FREYDOZ Giordano
nato a CHAMPDEPRAZ il 17.04.1907
C.F.: FRYGDN67D17C596W – prop per 1/1
fraz. Fabbrica – 11020 CHAMPDEPRAZ
risarcimento: euro 4889,17
- 4) Foglio 6 n. 1517 (ex 779/b) mq 895 C.T.
intestato a
CHIESA PARROCCHIALE DELL'ASSUNTA IN IS-

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 615 du 28 novembre 2006,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, à l'embouchure de l'Évançon, dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, les biens immeubles indiqués ci-après sont acquis et incorporés au domaine public de la Région, étant donné qu'ils ont été occupés de manière irréversible lors des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée, à l'embouchure de l'Évançon, dans les communes de VERRÈS et d'ISSOGNE. Par ailleurs, le dédommagement des ayants droit est fixé comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE VERRÈS

- SOGNE
C.F.: 81000170076 – prop per 1/1
risarcimento: euro 3736,75
- 5) Foglio 6 n. 1528 (ex 874/b) mq 130 C.T.
intestato a
GHERARDI Guerrino
nato ad AOSTA il 10.05.1949
C.F.:GHRGRN49E10A326G – prop per 1/1
via Giardini, 37 – 11029 VERRÈS
risarcimento: euro 542,87
 - 6) Foglio 6 n. 1526 (ex 875/b) mq 391 C.T.
intestato a
VALLINO Corinna
nata a ISSOGNE il 28.12.1942
C.F.: VLLCNN42T68E371Y – prop per 1/1
fraz. Fleuran, 47 – 11020 ISSOGNE
risarcimento: euro 1632,55
 - 7) Foglio 6 n. 1531 (ex 1089/b C.T. ex 1089 C.F.) mq 129 C.F.
intestato a
VERRÈS S.P.A. – Società per la monetazione e fonderia di precisione
con sede in 11029 VERRÈS via Glair, 36
C.F.: 00531840072
risarcimento: euro 5408,28

COMUNE CENSUARIO DI ISSOGNE

8) Foglio 5 n. 1050 (ex 314/b) mq 236 C.T.
intestato a
VUILLERMIN Marco
nato a AOSTA il 20.06.1965
C.F.: VLLMRC65H20A326H – prop. per 1/1
fraz. Fleuran, 43 – ISSOGNE
risarcimento: euro 985,42

9) Foglio 16 n. 257 di mq 37 C.T.
intestato a
COUT Ferruccio
nato ad AOSTA il 05.09.1949
C.F.:CTOFRC49P05A326E – prop. per 1/2
fraz. Fleuran, 10 – 11020 ISSOGNE
COUT Fiorenza
nata a ISSOGNE il 01.05.1958
C.F.: CTOFNZ58E41E371H – prop. per 1/2

2) Il presente atto sarà notificato a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili e depositato, senza indugio, per la trascrizione presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e presso la competente Agenzia del Territorio per la voltura catastale.

Aosta, 28 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 28 novembre 2006, n. 616.

Composizione della Commissione esaminatrice del 9° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 11 dicembre 2006 presso il salone della Direzione Sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE – Via Grand Chemin, 20 (Loc. Croix Noire), gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2700 in data 22 settembre 2006, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLEMENTI

Presidente:

NEYROZ Daniela LETTRY Vally
Rappresentanti Amministrazione regionale;

COMMUNE D'ISSOGNE

fraz. Fleuran, 10 – 11020 ISSOGNE
risarcimento: euro 38,12

10) Foglio 16 n. 708 (ex 274/b) mq 8 C.T.
intestato a
CORTALI Giovanni
nato ad AOSTA l'11.07.1949
C.F.:CRTGNN49L11A326S – prop per 1/1
fraz. Fleuran, 8/A – 11020 ISSOGNE
risarcimento: euro 8,25

11) Foglio 5 n. 1048 (ex 245/b) mq 12 C.T.
intestato a
JACQUIN Caterina fu Giovanni Battista ved JACQUIN
nata a ISSOGNE 01.01.1837
C.F. JCQCRN37A41E371L
risarcimento: euro 12,37

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés par la Direction des expropriations et des droits d'usage, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré à la Recette des impôts et déposé, sans délai, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 616 du 28 novembre 2006,

portant composition du jury du 9° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 11 décembre 2006, dans la salle de la Direction du développement organisationnel, située à SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin (Croix-Noire) – les élèves du cours d'habilitation professionnelle à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2700 du 22 septembre 2006, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Daniela NEYROZ Vally LETTRY
Représentantes de l'Administration régionale ;

Componenti:

BASCHIERA Bruno NETTO Carla
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la
Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina CRETON Marisa
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

RONZANI Adriana EPINEY Piero
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavora-
tori;

CANNATÀ Francesco CANNATÀ Vasco
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESEVAL Sergio Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

PRESSENDO Luca Insegnante del corso;

TAMONE Dominique Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno fre-
quentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del
corso;

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo del-
le professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato
Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata
dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 28 novembre 2006, n. 617.

**Composizione della Commissione esaminatrice del 31°
corso abilitante all'attività di somministrazione al pub-
blico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 13 di-
cembre 2006, presso il salone della Direzione sviluppo or-
ganizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand
Chemin, 20, gli allievi che hanno frequentato il 31° corso di
abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di
somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, appro-
vato con deliberazione della Giunta regionale n. 2559 in da-
ta 8 settembre 2006, è composta come segue:

Membres :

Bruno BASCHIERA Carla NETTO
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la
Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI Marisa CRÉTON
Spécialistes désignées par la Direction régionale de l'em-
ploi ;

Adriana RONZANI Piero ÉPINEY
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des
travailleurs ;

Francesco CANNATÀ Vasco CANNATÀ
Spécialistes désignés par les organisations patronales ;

Sergio BESEVAL Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

Luca PRESSENDO Enseignant du cours ;

Dominique TAMONE Enseignante du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du
cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du dé-
veloppement des professionnels du tourisme et du commer-
ce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et
des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 617 du 28 novembre 2006,

**portant composition du jury du 31° cours d'habilitation
à la vente au public d'aliments et de boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 13 décembre 2006, dans
le salon de la Direction du développement organisationnel,
situé à SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – les
élèves du 31e cours d'habilitation professionnelle à la vente
au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibé-
ration du Gouvernement régional n° 2559 du 8 septembre
2006, est composé comme suit :

MEMBRI EFFETTIVI

MEMBRI SUPPLENTI

Presidente:

NEYROZ Daniela
Rappresentanti Amministrazione regionale;

BAL Valentina

Componenti:

DIEMOZ Luciana
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

BRUNOD Maria Teresa

VALERIOTI Ernestina
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

MATTIOLI Grazia

RONZANI Adriana
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

EPINEY Piero

GERBORE Leopoldo
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

CRISTIANI Maddalena

BAZZOCCHI Emilio
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

GARBI Adolfo
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

MARTINO Gianmarco
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

SORBARA Marco
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 29 novembre 2006, n. 618.

Approvazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale in località «Les Vieux» nel Comune di ARNAD.

MEMBRES TITULAIRES

MEMBRES SUPPLÉANTS

Président :

Daniela NEYROZ
Représentantes de l'Administration régionale ;

Valentina BAL

Membres :

Luciana DIÉMOZ
Spécialistes désignées par la surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maria Teresa BRUNOD

Ernestina VALERIOTI
Spécialistes désignées par la Direction régionale de l'emploi ;

Grazia MATTIOLI

Adriana RONZANI
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Piero ÉPINEY

Leopoldo GERBORE
Spécialistes désignés par les organisations patronales catégorielles ;

Maddalena CRISTIANI

Emilio BAZZOCCHI
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Adolfo GARBI
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Gianmarco MARTINO
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Marco SORBARA
Enseignant du cours.

Enseignant du cours.

les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 618 du 29 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation d'une toiture et du changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial) aux Vieux, dans la commune d'ARNAD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche e di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3294 del 4 novembre 2006 con la quale è stato approvato il progetto definitivo ed esecutivo relativo ai lavori di realizzazione di una tettoia ed il cambiamento della destinazione d'uso all'interno dell'area di proprietà regionale denominata «ex Saiform» nel Comune di ARNAD;

Considerato che con la deliberazione della Giunta regionale, di cui al paragrafo precedente è stato raggiunto il procedimento d'intesa con il comune di ARNAD, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultavano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di ARNAD n. 27 del 30 ottobre 2006 con la quale si approvava ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, senza condizione alcuna, l'intesa per la realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale:

decreta

1. il progetto definitivo della realizzazione di una tettoia ed il cambio di destinazione d'uso di una porzione dello stabilimento «ex Saiform» da industriale/artigianale a commerciale in Comune di ARNAD è approvato, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di ARNAD nonché dichiarazione di pubblica utilità di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia;

2. i lavori di realizzazione della tettoia ed il cambio di destinazione d'uso, dovranno avere inizio entro un anno dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data;

3. il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 1° dicembre 2006, n. 622.

Composizione della Commissione d'esame per il rilascio della qualifica agli allievi del progetto « MONT BLANC SAFETY ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3294 du 4 novembre 2006 portant approbation des projets définitif et d'exécution des travaux de réalisation d'une toiture et du changement de destination d'une partie de la zone propriété régionale dénommée « ex Saiform », dans la commune d'ARNAD ;

Considérant que les projets en cause ne sont pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune d'ARNAD et que, par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 27 du 30 octobre 2006 portant approbation, sans condition, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998, de l'entente pour la réalisation d'une toiture et pour le changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial) ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, sont approuvés le projet définitif des travaux de réalisation d'une toiture et le changement de destination d'une partie de l'établissement dénommé « ex Saiform » (d'usage industriel et artisanal à usage commercial), dans la commune d'ARNAD. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune d'ARNAD et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux ;

2) Les travaux de réalisation de la toiture et le changement de destination doivent débuter dans un délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 622 du 1^{er} décembre 2006,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de qualification aux élèves du cours relevant du projet « MONT BLANC SAFETY ».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, come prevista dagli artt. 22 e 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 5, 6 e 7 dicembre 2006, con prova scritta da svolgersi presso la sede corsi della società Progetto Formazione – loc. Autoporto 14/U – POLLEIN (AO) e prova pratica da tenersi presso la galleria autostradale Meysattaz situata nel comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO), per il rilascio della qualifica di «Addetto all'intervento immediato per la sicurezza dei tunnel» agli allievi del corso di cui al progetto «MONT BLANC SAFETY», è così composta:

Presidente:

MONTELEONE Michele	rappresentante Amministrazione regionale;
PONSETTI Alessandra	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

HUGONIN Lucia	rappresentante Sovrintendenza agli studi;
REY Bruna	rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente);
JACCOD Ettore	rappresentante Dipartimento Politiche per l'impiego;
JOLY Ilva	rappresentante Dipartimento Politiche per l'impiego (supplente);
PICCA Claudio	rappresentante Organizzazioni datoriali;
CERISE Bruno	rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente);
RONC Patrick	rappresentante Organizzazioni sindacali;
MONDET Franco	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);
VERGNAULT Jean Michel	membro esperto;
MARLIER Elio	membro esperto;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens des art. 22 et 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, les 5, 6 et 7 décembre 2006, au siège de la société «Progetto Formazione» (14/U, Autoport, POLLEIN), pour ce qui est de l'épreuve écrite, et au tunnel de l'autoroute dénommé « Meysattaz », à SAINT-CHRISTOPHE, pour ce qui est de l'épreuve pratique, les élèves du cours relevant du projet « MONT BLANC SAFETY », en vue de la délivrance de l'attestation de qualification d'« agent préposé à l'intervention immédiate pour la sécurité dans les tunnels », est composé comme suit :

Président :

Michele MONTELEONE	représentant de l'Administration régionale (titulaire) ;
Alessandra PONSETTI	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Lucia HUGONIN	représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;
Bruna REY	représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;
Ettore JACCOD	représentant du Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;
Ilva JOLY	représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;
Claudio PICCA	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
Bruno CERISE	représentant des organisations patronales (suppléant) ;
Patrick RONC	représentant des organisations syndicales (titulaire) ;
Franco MONDET	représentant des organisations syndicales (suppléant) ;
Jean Michel VERGNAULT	spécialiste ;
Elio MARLIER	spécialiste ;

GIULIANI David coordinatore del corso

Le funzioni di segretario sono assolte da un dipendente regionale di ruolo dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 1° dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 1° dicembre 2006, n. 623.

Proroga della nomina del Commissario dell'Istituto Valdôtain de l'Artisanat Typique – I.V.A.T.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Dottor VAGNEUR Livio, nato a VILLENEUVE il 20.09.1941, residente a SAINT-NICOLAS, già nominato Commissario dell'Istituto Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.) con proprio decreto n. 307 in data 1° giugno 2006, è riconfermato nella carica dalla data odierna e fino alla costituzione del nuovo Consiglio di amministrazione, che dovrà avvenire entro sei mesi;

2) al predetto Commissario sono conferiti i poteri spettanti al Consiglio di amministrazione e al Presidente dell'I.V.A.T., ai sensi delle disposizioni legislative e statutarie vigenti;

3) al Commissario è attribuita un'indennità mensile lorda pari al 40% dell'indennità di carica dei consiglieri regionali;

4) il presente provvedimento verrà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 4 dicembre 2006, n. 626.

Autorizzazione alla Soc. Cervino S.p.A., con sede in VALTOURNENCHE (AO) – fraz. Breuil-Cervinia, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata BN 888 XK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

David GIULIANI coordonnateur du cours.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Administration régionale sous contrat à durée indéterminée.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 623 du 1^{er} décembre 2006,

portant prorogation du mandat du commissaire de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le mandat de M. Livio VAGNEUR, né le 20 septembre 1941 à VILLENEUVE et résidant à SAINT-NICOLAS, nommé commissaire de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT) par l'arrêté du président de la Région n° 307 du 1^{er} juin 2006, est prorogé à compter de la date du présent arrêté et jusqu'à la constitution du nouveau conseil d'administration, qui doit avoir lieu dans un délai de six mois ;

2) Les fonctions du conseil d'administration et du président de l'IVAT sont attribuées au commissaire susmentionné, au sens des dispositions législatives et statutaires en vigueur ;

3) Ledit commissaire a droit à une indemnité mensuelle brute correspondant à 40 p. 100 de l'indemnité de fonctions des conseillers régionaux ;

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 626 du 4 décembre 2006,

autorisant la société «Cervino SpA», dont le siège est situé à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule immatriculé BN 888 XK), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. di autorizzare la Soc. Cervino S.p.A. con sede legale in VALTOURNENCHE (AO) – Fraz. Breuil-Cervinia, all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza Volkswagen Transporter Syncro targata BN 888 XK, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni; .

2. di stabilire che l'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni e revocabile ai sensi dell'art. 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente decreto e rientra nei casi di deroga previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1520/2006;

3. di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che sulle fiancate dell'autoambulanza utilizzata dalla Soc. Cervino S.p.A. di VALTOURNENCHE (AO), targata BN 888 XK, deve apparire la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

5. di stabilire che l'autoambulanza di cui all'oggetto non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle associazioni dei Volontari del Soccorso;

6. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinata all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 4 dicembre 2006, n. 627.

Diniego alla Soc. Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., con sede in LA THUILE (AO), dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza targata MI 9U7387, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni.

1. Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, la société «Cervino SpA», dont le siège est situé à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, est autorisée à assurer le transport de malades et de blessés par ambulance (véhicule Volkswagen Transporter Syncro immatriculé BN 888 XK) ;

2. L'autorisation en question – délivrée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, modifiée et complétée, et pouvant être révoquée au sens de l'art. 4 de cette dernière – a une validité permanente à compter de la date du présent arrêté et relève des cas de dérogation prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1520/2006 ;

3. Tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue de vérifier la persistance des conditions techniques et sanitaires que doit réunir l'ambulance en cause et de communiquer le résultat du contrôle au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. L'inscription « Ambulanza privata – Ambulance Privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée BN 888 XK utilisée par la société «Cervino SpA» de VALTOURNENCHE ;

5. L'ambulance en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

6. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 627 du 4 décembre 2006,

portant refus de l'autorisation de transporter des infirmes et des blessés par ambulance demandée par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», ayant son siège à LA THUILE (véhicule immatriculé MI 9U7387), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di negare, alla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. con sede in LA THUILE (AO), l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza Fiat Ducato MI 9U7387, come previsto dal punto 3 dell'art. 1 del Capo I dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, perché non in possesso di tutti i requisiti previsti dalla stessa deliberazione e sue successive modificazioni e integrazioni;

2. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso, per quanto di competenza, all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinato all'U.B. di Soccorso Sanitario 118;

3. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione,

4. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 4 dicembre 2006, n. 628.

Delega alla firma dei provvedimenti sanzionatori di cui all'art. 22, comma 7, del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, approvato con Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 e successive modificazioni ed integrazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 22, comma 7, del decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286 e successive modificazioni ed integrazioni per il quale il Prefetto è competente ad accertare ed irrogare la sanzione amministrativa prevista per il datore di lavoro che omette di comunicare allo Sportello unico per l'immigrazione qualunque variazione del rapporto di lavoro intervenuto con lo straniero;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 1^{er} du chapitre I^{er} de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée, la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», ayant son siège à LA THUILE, n'est pas autorisée à transporter des infirmes et des blessés par ambulance (véhicule Fiat Ducato immatriculé MI 9U7387), car elle ne réunit pas les conditions visées à ladite délibération ;

2. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

3. Une copie du présent arrêté est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 628 du 4 décembre 2006,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les sanctions visées au septième alinéa de l'art. 22 du Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers, approuvé par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Région exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu le septième alinéa de l'art. 22 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété, au sens duquel le préfet est chargé de constater le non-respect, de la part des employeurs, des dispositions en matière de communication au guichet unique pour l'immigration de toute modification des relations de travail avec les étrangers et d'appliquer, le cas échéant, la sanction administrative y afférente ;

Vista la legge 24 novembre 1981, n. 689 recante modifiche al sistema penale e alla disciplina dell'illecito amministrativo

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1120 in data 19 aprile 2006 con la quale è stato conferito al dott. Piero LUCAT l'incarico di 1° livello di Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1281 in data 5 maggio 2006 con la quale è stato conferito al dott. Vitaliano VITALI l'incarico di 3° livello dirigenziale di Capo servizio del Servizio affari di prefettura;

Valutata, quindi, l'opportunità di delegare al Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dott. Piero LUCAT e al Capo servizio del Servizio affari di prefettura dott. Vitaliano VITALI, la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire un più efficace espletamento del relativo iter burocratico;

delega

1. il dott. Piero LUCAT, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile e il dott. Vitaliano VITALI, Capo servizio del Servizio affari di prefettura, a firmare «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti sanzionatori di cui all'articolo 22, comma 7, del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, approvato con Decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 86 e successive modificazioni ed integrazioni.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 4 dicembre 2006, n. 629.

Composizione della commissione esaminatrice di un corso base per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso base per responsabile tecnico di imprese che effettuano la gestione di rifiuti il giorno lunedì

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal et de la réglementation en matière d'infractions administratives) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1120 du 19 avril 2006 portant attribution à M. Piero LUCAT des fonctions de dirigeant du premier niveau de la structure dénommée Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1281 du 5 mai 2006 portant attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de dirigeant du troisième niveau de la structure dénommée Service préfectoral ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement ;

délègue

1. Pour les raisons visées au préambule, M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, et M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », les sanctions visées au septième alinéa de l'art. 22 du Texte unique des dispositions relatives à la réglementation de l'immigration et à la condition des étrangers, approuvé par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 629 du 4 décembre 2006,

portant composition du jury du cours de base pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner le lundi 18 décembre 2006, à partir de 9 h 30 – dans les salles de cours de «Confartigianato Formazione» situées à SAINT-

18 dicembre 2006, dalle ore 9.30, presso le aule della Confartigianato Formazione situate in SAINT-CHRISTOPHE – Località Grand Chemin n. 30 – è composta come segue:

Presidente:

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale.

Segretario:

Fiorella PICCOLO dipendente dell'Amministrazione regionale.

Componenti titolari:

Daniela LALE DEMOZ rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

Alessandro PASQUALOTTO rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.

Gerardo TABORD rappresentante della Direzione regionale del lavoro.

Sara CHIAVAZZA rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti.

Marco Luigi FORETIER insegnante del corso.

Componenti supplenti:

Franco MOINS rappresentante della Direzione regionale del lavoro.

Stefano TOSCANO rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 5 dicembre 2006, n. 630.

Declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stradali sulle strade comunali «Le Moulin – Vaud» ed «Etabloz – Le Pouyet» distinti al catasto terreni al comune di BRISSOGNE al Foglio 9 mappali 620, 621, 622 e 625 ed al Foglio 19 mappali 778, 779, 780, 781, 784, 787 e 788.

CHRISTOPHE, 30, Grand-Chemin – les élèves du cours de base pour responsables techniques des entreprises d'évacuation des ordures est composé comme suit :

Président :

Maurizio DAL MUT fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Fiorella PICCOLO fonctionnaire de l'Administration régionale ;

Membres titulaires :

Daniela LALE-DÉMOZ représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Alessandro PASQUALOTTO représentant des organisations patronales ;

Gerardo TABORD représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Sara CHIAVAZZA représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

Marco Luigi FORETIER enseignant du cours.

Membres suppléants :

Franco MOINS représentant de la Direction régionale de l'emploi ;

Stefano TOSCANO représentant des organisations patronales.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 630 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation de vestiges de route relevant des routes communales « Le Moulin – Vaud » et « Etabloz – Le Pouyet », inscrits au cadastre des terrains de la Commune de BRISSOGNE à la feuille n° 9, parcelles n°s 620, 621, 622 et 625, et à la feuille n° 19, parcelles n°s 778, 779, 780, 781, 784, 787 et 788.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione di reliquati stradali sulle strade comunali «Le Moulin – Vaud» ed «Etabloz – Le Pouyet» distinti al catasto terreni al comune di BRISSOGNE al Foglio 9 mappali 620, 621, 622 e 625 ed al Foglio 19 mappali 778, 779, 780, 781, 784, 787 e 788, come meglio indicato nelle planimetrie allegata e facenti parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di BRISSOGNE dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Decreto 5 dicembre 2006, n. 631.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chenal – Estaad in Comune di MONTJOVET in località Chenal (ex «strada comunale» distinta al Foglio n. 10 mappali n. 793-794).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Chenal, nel comune MONTJOVET, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di MONTJOVET al Foglio n. 10, mappali n. 793 di mq 52,00 e n. 794 di mq 17,00 e confinanti rispettivamente con le particelle n. 791, 792 e con la strada comunale Chenal-Estaod del medesimo foglio come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di MONTJOVET dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les vestiges de route relevant des routes communales « Le Moulin – Vaud » et « Établoz – Le Pouyet », inscrits au cadastre des terrains de la Commune de Brissogne à la feuille n° 9, parcelles n°s 620, 621, 622 et 625, et à la feuille n° 19, parcelles n°s 778, 779, 780, 781, 784, 787 et 788, sont déclassés et désaffectés, ainsi qu'il est indiqué sur les plans de masse qui font partie intégrante du présent arrêté ;

2) L'Administration communale de BRISSOGNE est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Arrêté n° 631 du 5 décembre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale « Chenal – Estaad », à Chenal, dans la commune de MONTJOVET (« ancienne route communale », feuille n° 10, parcelles n°s 793 et 794).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale situé à Chenal, dans la commune de MONTJOVET, figurant au plan de masse comme « ancienne route publique », inscrit au cadastre des terrains de ladite Commune à la feuille n° 10, parcelles n°s 793 (52,00 m²) et 794 (17,00 m²), et confinant respectivement avec les parcelles n°s 791 et 792 et la route communale « Chenal – Estaad », inscrites sur la même feuille, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante du présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de MONTJOVET est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 37 du 29 novembre 2006,

modifiant les statuts du consortium d'amélioration foncière « Loditor » dont le siège est situé dans la commune de TORGNON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le premier alinéa de l'article 9 des statuts du consortium d'amélioration foncière «Loditor » dont le siège est situé dans la commune de TORGNON, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Il consiglio direttivo è composto da sette membri di cui uno nominato dal Sindaco di TORGNON e gli altri eletti dall'assemblea».

Art. 2

Le premier alinéa de l'article 44 des statuts du susdit consortium est modifié ainsi qu'il suit:

«Le spese per l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere sono ripartite sulla base delle superfici o di parametri fisici degli immobili. Il consiglio direttivo stabilisce le modalità dei piani di ripartizione ed i ruoli dei contribuenti».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 29 novembre 2006.

L'assessore,
Giuseppe ISABELLON

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 29 novembre 2006, n. 37.

Modifiche dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Loditor», con sede nel comune di TORGNON.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E ALLE
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo 9, comma 1, dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Loditor», con sede nel comune di TORGNON, è sostituito dal seguente :

Art. 2

L'articolo 44, comma 1, dello statuto del suddetto consorzio di miglioramento fondiario, è sostituito dal seguente :

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 29 novembre 2006.

L'assessore
ISABELLON

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto di esproprio 28 novembre 2006, n. 56.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progr. Km. 5+696 – 6+637 in Comune di VERRAYES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes nel tratto compreso tra le progr. Km. 5+696 – 6+637 in Comune di VERRAYES, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI VERRAYES

- 1 FOUON Serafino
n. VERRAYES 28.06.1949
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN SFN 49H28 L783X
F. 53 – n. 701 – ex 53/b – Superficie 155 mq.
Indennità: €. 38,64
- 2 NEYROZ Anna Valeria
n. AOSTA 14.07.1950
Fr. Rapy, 27 – VERRAYES
C.F. NYR NVL 50L54 A326L
F. 53 – n. 710 – ex 70/b – Superficie 7 mq.
F. 53 – n. 702 – ex 388/b – Superficie 54 mq.
Indennità: €. 15,09
- 3 LILLAZ Sandro
n. AOSTA 28.12.1962
Fr. Chessiller – VERRAYES
C.F. LLL SDR 62T28 A326H – Prop. per 1/2
PETEY Luigia Giuseppina
n. CHAMBAVE 20.05.1941
Fr. Chessiller – VERRAYES
C.F. PTY LGS 41E60 C595X – Prop. per 1/2
F. 53 – n. 704 – ex 58/b – Superficie 6 mq.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte n° 56 du 28 novembre 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes compris entre le PK 5+696 et le PK 6+637, dans la commune de VERRAYES, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE VERRAYES

- F. 52 – n. 663 – ex 164/b – Superficie 190 mq.
Indennità: €. 48,48
- 4 LILLAZ Maggiorino Umberto
n. VERRAYES 07.05.1928
Via Trottechien, 61 – AOSTA
C.F. LLL MGR 28E07 L783P
F. 37 – n. 941 – ex 34/b – Superficie 10 mq.
F. 37 – n. 937 – ex 179/b – Superficie 2 mq.
F. 37 – n. 961 – ex 407/b – Superficie 5 mq.
F. 53 – n. 705 – ex 59/b – Superficie 82 mq.
Indennità: €. 40,30
- 5 LILLAZ Maggiorino Umberto
n. VERRAYES 07.05.1928
Via Trottechien, 61 – AOSTA
C.F. LLL MGR 28E07 L783P – Prop. per 1/2
LILLAZ Felice Mario
n. CHAMBAVE 20.11.1937
Fr. Chessiller – VERRAYES
C.F. LLL FCM 37S20 C595D – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 957 – ex 573/b – Superficie 33 mq.
Indennità: €. 0,66

- 6 MASINI Cinzia
n. AOSTA 02.09.1960
Via Piccolo San Bernardo, 1 – AOSTA
C.F. MSN CNZ 60P42 A326Y
F. 53 – n. 706 – ex 60/b – Superficie 25 mq.
Indennità: € . 0,50
- 7 ANDRUET Giuseppe
n. VERRAYES 31.05.1896
C.F. NDR GPP 96E31 L783H
F. 53 – n. 63 – Superficie 90 mq.
Indennità: € . 1,79
- 8 GRASSO Franca
n. TORINO 12.05.1941
Via Beinasco, 15 – RIVALTA DI TORINO (TO)
C.F. GRS FNC 41E52 L219I – Prop. per 1/2
GRASSO Anna
n. TORINO 13.06.1944
Via Bernardo Luini, 45/c – TORINO
C.F. GRS NNA 44H53 L219B – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 577 – Superficie 69 mq.
F. 37 – n. 913 – ex 488/b – Superficie 10 mq.
F. 37 – n. 918 – ex 493/b – Superficie 57 mq.
Indennità: € . 107,08
- 9 FODON Ivana Maria
n. AOSTA 10.10.1956
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN VMR 56R50 A326T
F. 53 – n. 707 – ex 61/b – Superficie 3 mq.
F. 53 – n. 708 – ex 61/c – Superficie 5 mq.
Indennità: € . 0,16
- 10 MOBON Maria Pia
n. CHAMBAVE 16.07.1937
Fr. Rotin, 53 – JOVENÇAN
C.F. MBN MRP 37L56 C595T
F. 53 – n. 709 – ex 62/b – Superficie 84 mq.
Indennità: € . 1,67
- 11 AGUETTAZ Giuseppe
n. Francia 07.03.1934
fr. Voisinal, 17/b – VERRAYES
C.F. GTT GPP 34C07 Z110C
F. 37 – n. 954 – ex 400/b – Superficie 10 mq.
F. 37 – n. 958 – ex 574/b – Superficie 130 mq.
F. 37 – n. 959 – ex 403/b – Superficie 4 mq.
F. 38 – n. 1188 – ex 555/b – Superficie 10 mq.
Indennità: € . 53,50
- 12 COMIN Onorina Maddalena
n. CHAMBAVE 08.01.1941
Fr. Plan Verrayes, 8 – VERRAYES
C.F. CMN NNM 41A48 C595X
F. 37 – n. 934 – ex 187/b – Superficie 50 mq.
F. 37 – n. 956 – ex 396/b – Superficie 3 mq.
F. 37 – n. 928 – ex 182/b – Superficie 14 mq.
F. 37 – n. 950 – ex 382/b – Superficie 60 mq.
F. 37 – n. 947 – ex 443/b – Superficie 180 mq.
Indennità: € . 159,62
- 13 COMUNE DI VERRAYES
Capoluogo – VERRAYES
C.F. 00101620078
F. 53 – n. 703 – ex 67/b – Superficie 34 mq.
F. 53 – n. 713 – ex 66/b – Superficie 22 mq.
F. 53 – n. 711 – ex 68/b – Superficie 11 mq.
F. 53 – n. 712 – ex 68/c – Superficie 29 mq.
Indennità: € . 14,65
- 14 MATHAMEL Luigi Fortunato
n. VERRAYES 09.03.1950
Strada Plantin, 18/e – CHÂTILLON
C.F. MTH LFR 50C09 L783V
F. 37 – n. 948 – ex 380/b – Superficie 83 mq.
Indennità: € . 20,53
- 15 MOBON Luigia Vittorina
n. VERRAYES 20.05.1947
fr. Cacho, 9 – RHÊMES-SAINT-GEORGES
C.F. MBN LVT 47E60 L783Y
F. 37 – n. 922 – ex 486/b – Superficie 56 mq.
F. 37 – n. 915 – ex 578/b – Superficie 36 mq.
F. 37 – n. 949 – ex 381/b – Superficie 66 mq.
Indennità: € . 97,90
- 16 F.lli CALZA
di CALZA Domenico e C. snc
Via Ménabréaz, 68 – CHÂTILLON
C.F. 00047160072
F. 37 – n. 951 – ex 572/b – Superficie 32 mq.
Indennità: € . 7,91
- 17 MOBON Eliseo Luigi
n. CHAMBAVE 14.11.1942
fr. Plan Verrayes, 1 – VERRAYES
C.F. MBN LLG 42S14 C595A
F. 37 – n. 952 – ex 386/b – Superficie 18 mq.
F. 37 – n. 909 – ex 255/b – Superficie 23 mq.
Indennità: € . 6,22
- 18 MOBON Eliseo Luigi
n. CHAMBAVE 14.11.1942
fr. Plan Verrayes, 1 – VERRAYES
C.F. MBN LLG 42S14 C595A – Prop. per 1/2
VUILLERMIN Delfina
n. BRUSSON 15.12.1950
fr. Plan Verrayes, 1 – VERRAYES
C.F. VLL DFN 50T55 B230F – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 916 – ex 410/b – Superficie 17 mq.
F. 37 – n. 908 – ex 575/b – Superficie 15 mq.
F. 37 – n. 953 – ex 385/b – Superficie 34 mq.
Indennità: € . 39,24
- 19 LOMBARD Eliseo
n. CHAMBAVE 01.03.1936
Fr. Voisinal, 20 – VERRAYES
C.F. LMB LES 36C01 C595U
F. 37 – n. 955 – ex 404/b – Superficie 6 mq.
F. 37 – n. 917 – ex 411/b – Superficie 41 mq.
F. 37 – n. 924 – ex 473/b – Superficie 45 mq.
F. 37 – n. 960 – ex 405/b – Superficie 17 mq.
Indennità: € . 139,54

- 20 PASQUETTAZ Diomira
n. AOSTA 16.05.1952
Capoluogo, 20/a – VERRAYES
C.F. PSQ DMR 52E56 A326D
F. 37 – n. 910 – ex 530/b – Superficie 3 mq.
F. 37 – n. 925 – ex 185/b – Superficie 46 mq.
Indennità: €. 72,25
- 21 PASQUETTAZ Marisa
n. AOSTA 09.11.1942
C.so Ivrea, 74 – AOSTA
C.F. PSQ MRS 42S49 A326H
F. 37 – n. 911 – ex 265/b – Superficie 75 mq.
Indennità: €. 5,78
- 22 MATHAMEL Angela
n. Francia 05.05.1922
Capoluogo, 7 – VERRAYES
C.F. MTH NGL 22E45 Z110X
F. 37 – n. 912 – ex 250/b – Superficie 27 mq.
Indennità: €. 6,68
- 23 MIASSOT Lattanzio
n. VERRAYES 01.10.1917
Via Berruti e Ferrero, 12 – TORINO
C.F. MSS LTN 17R01 L783O
F. 37 – n. 914 – ex 487/b – Superficie 7 mq.
Indennità: €. 1,73
- 24 MOBON Dositeo Albino
n. CHAMBAVE 27.11.1940
fr. Chez Fornelle, 6 – ARNAD
C.F. MBN DTL 40S27 C595O – Prop. per 1/2
VALLEISE Fernanda
n. ARNAD 23.02.1943
fr. Chez Fornelle, 6 – ARNAD
C.F. VLL FNN 43B63 A424E – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 923 – ex 186/b – Superficie 109 mq.
F. 37 – n. 929 – ex 568/b – Superficie 36 mq.
F. 37 – n. 939 – ex 181/b – Superficie 17 mq.
F. 37 – n. 935 – ex 570/b – Superficie 41 mq.
F. 37 – n. 940 – ex 519/b – Superficie 18 mq.
F. 37 – n. 936 – ex 538/b – Superficie 8 mq.
Indennità: €. 358,54
- 25 MOBON Dositeo
n. CHAMBAVE 27.11.1940
fr. Chez Fornelle, 6 – ARNAD
C.F. MBN DTL 40S27 C595O
F. 37 – n. 927 – ex 180/b – Superficie 18 mq.
F. 37 – n. 926 – ex 178/b – Superficie 59 mq.
F. 37 – n. 938 – ex 567/b – Superficie 6 mq.
Indennità: €. 129,95
- 26 FOUON Alina Franca Renata
n. CHAMBAVE 04.09.1943
fr. Moulin, 17 – VERRAYES
C.F. FDN LFR 43P44 C595M
F. 37 – n. 945 – ex 23/b – Superficie 56 mq.
Indennità: €. 87,68
- 27 FOUON Alex
n. AOSTA 05.06.1978
fr. Frayé, 35 – VERRAYES
C.F. FDN LXA 78H05 A326V
F. 37 – n. 944 – ex 28/b – Superficie 53 mq.
Indennità: €. 82,98
- 28 CHUC Emanuela
n. AOSTA 13.08.1958
Porossan Roppoz, 8 – AOSTA
C.F. CHC MNL 58M53 A326F
F. 37 – n. 919 – ex 257/b – Superficie 14 mq.
Indennità: €. 21,92
- 29 HUGONIN Rita
n. AOSTA 22.04.1956
fr. Moulin, 18 – VERRAYES
C.F. HGN RTI 56D62 A326N – Prop. per 1/2
HUGONIN Stefano
n. AOSTA 19.11.1964
fr. Moulin, 18 – VERRAYES
C.F. HGN SFN 64S19 A326I – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 920 – ex 529/b – Superficie 8 mq.
F. 37 – n. 921 – ex 253/b – Superficie 9 mq.
Indennità: €. 26,62
- 30 AGUETTAZ Mario
n. VERRAYES 07.05.1949
fr. Voisinal – VERRAYES
C.F. GTT MRA 49E07 L783Z – Prop. per 1/2
FOUDON Marcellina Maria
n. VERRAYES 08.06.1953
fr. Voisinal – VERRAYES
C.F. FDN MCL 53H48 L783H – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 942 – ex 33/b – Superficie 59 mq.
Indennità: €. 92,37
- 31 FOUON Serafino
n. VERRAYES 28.06.1949
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN SFN 49H28 L783X – Prop. per 1/5
FOUDON Sandra
n. AOSTA 02.10.1950
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN SDR 50R42 A326C – Prop. per 1/5
FOUDON Giuliana Beniamina
n. AOSTA 22.07.1954
Fr. Chessiller, 16/a – VERRAYES
C.F. FDN GNB 54L62 A326P – Prop. per 1/5
FOUDON Ivana Maria
n. AOSTA 10.10.1956
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN VMR 56R50 A326T – Prop. per 1/5
FOUDON Claudio Silvano
n. AOSTA 16.12.1965
Capoluogo, 7 – VERRAYES
C.F. FDN CDS 65T16 A326H – Prop. per 1/5
F. 37 – n. 946 – ex 604/b – Superficie 8 mq.
F. 37 – n. 933 – ex 16/b – Superficie 3 mq.
Indennità: €. 75,53
- 32 DOLEAN Adele Maria
n. AOSTA 03.12.1965

Capoluogo, 24 – VERRAYES
C.F. DLN DMR 65T43 A326P – Prop. per 1/2
DOLEAN Giampiero
n. AOSTA 27.04.1960
Capoluogo, 24 – VERRAYES
C.F. DLN GPR 60D27 A326Z – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 943 – ex 36/b – Superficie 54 mq.
Indennità: € . 1.134,00

33 COVOLO Meri
n. AOSTA 11.03.1966
Via Chapeillon – CHÂTILLON
C.F. CVL MRE 66C51 A326F
F. 37 – n. 930 – ex 566/b – Superficie 12 mq.

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 novembre 2006.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4972.

Rettifica per mero errore materiale dell'allegato A, alla deliberazione della Giunta regionale n. 2308 del 11.08.2006, concernente l'approvazione di linee guida

F. 37 – n. 931 – ex 32/b – Superficie 3 mq.
Indennità: € . 315,00

34 FOU DON Ivana Maria
n. AOSTA 10.10.1956
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN VMR 56R50 A326T – Prop. per 1/2
FOUDON Sandra
n. AOSTA 02.10.1950
Capoluogo, 21 – VERRAYES
C.F. FDN SDR 50R42 A326C – Prop. per 1/2
F. 37 – n. 932 – ex 534/b – Superficie 3 mq.
Indennità: € . 63,00

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de la prise de possession de ceux-ci ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte n° 4972 du 16 novembre 2006,

rectifiant une simple erreur matérielle de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006 portant approbation des lignes directrices

per la gestione del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, ai sensi della L.R. 13/2006.

IL CAPO DEL SERVIZIO
IGIENE E SANITÀ PUBBLICA,
VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI
LAVORO DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1. di rettificare, per mero errore materiale, l'allegato A della deliberazione della Giunta regionale n. 2308 dell'11 agosto 2006, sostituendolo con l'allegato a lato riportato;

2. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
BORNAZ

Il Capo Servizio
ROVAREY

ALLEGATO A – ATTIVAZIONE DEL SISTEMA DI ALLERTA

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro

OGGETTO: Attivazione sistema di allerta. Prodotto _____ (1)

Si segnala che (2): _____

Per quanto sopra, in ottemperanza alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. ____ del

pour la gestion du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, au sens de la LR n° 13/2006.

LE CHEF DU SERVICE
D'HYGIENE ET DE SANTÉ PUBLIQUE,
SERVICES VÉTÉRINAIRES ET DE PROTECTION
DES LIEUX DE TRAVAIL DE
L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ETRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1. À la suite d'une simple erreur matérielle, l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006 est rectifiée et remplacée par l'annexe du présent acte ;

2. Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,
Paola BORNAZ

Le chef de service,
Enrico ROVAREY

ANNEXE A – DÉCLENCHEMENT DU SYSTÈME D'ALERTE

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail

OBJET : Déclenchement du système d'alerte – Produit _____ (1)

Il est signalé que (2) : _____

De ce fait, il y a lieu de déclencher le système d'alerte, conformément à la délibération du Gouvernement régional

_____, si attiva il sistema di allerta e si allega la scheda di notifica.

Si precisa inoltre che (3):

- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio di competenza dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio della Regione Valle d'Aosta, presso le ditte indicate in allegato;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente sul territorio nazionale, presso le ditte indicate in allegato;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato al di fuori del territorio nazionale, presso le ditte indicate in allegato;
- sono in atto da parte della ditta le procedure di ritiro dal commercio;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato fabbricato/confezionato o introdotto in Italia dalla seguente ditta _____, ubicata sul territorio della Regione Valle d'Aosta;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato fabbricato/confezionato o introdotto in Italia dalla seguente ditta _____, indirizzo _____ ubicata al di fuori del territorio della Regione Valle d'Aosta;
- l'alimento è risultato non conforme a seguito di riscontro analitico e lo scrivente si impegna a comunicare non appena possibile se è stata richiesta la revisione d'analisi nonché l'esito della stessa.

Si resta a disposizione per ogni eventuale informazione e si inviano distinti saluti.

Il dirigente

Note:

- (1) indicare la denominazione del prodotto
- (2) descrizione del fatto e del prodotto in oggetto
- (3) barrare le voci che interessano

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 16 novembre 2006, n. 4955.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137

n° _____ du _____. La fiche de notification est annexée à la présente communication.

Il y a par ailleurs lieu de préciser ce qui suit (3) :

- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, par les exploitants indiqués à l'annexe ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire italien, par les exploitants indiqués à l'annexe ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé en dehors du territoire italien, par les exploitants indiqués à l'annexe ;
- l'exploitant a entamé les procédures de retrait du marché ;
- le produit visé à l'objet a été fabriqué/conditionné ou introduit en Italie par l'exploitation _____, située sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- le produit visé à l'objet a été fabriqué/conditionné ou introduit en Italie par l'exploitation _____, située à _____, en dehors du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- les analyses ont attesté la non-conformité du produit visé à l'objet ; toutes nouvelles analyses et les résultats y afférents feront l'objet, dès que possible, d'une communication supplémentaire.

Le dirigeant,

- (1) Indiquer la dénomination du produit
- (2) Décrire les faits et le produit concerné
- (3) Cocher les cases appropriées

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 4955 du 16 novembre 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006

del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo.

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

di modificare il punto 1. del provvedimento dirigenziale n. 2137 del 12 maggio 2006 avente come oggetto «rilascio autorizzazione alla SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17», integrando il parco veicoli già autorizzato, con l'inserimento del mezzo di seguito specificato:

VEICOLO/
VÉHICULE

- IRISBUS/HAPPY 65C17

di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Capo Servizio
BALAGNA

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Circolare 30 novembre 2006, n. 56.

Diritto allo studio anno 2007. Concessione di permessi straordinari retribuiti.

Ai Dirigenti regionali

Ai Segretari particolari

Al Direttore dell'I.R.R.E. –
VDA

Ai Dirigenti scolastici

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.

LE CHEF
DU SERVICE DES TRANSPORTS

Omissis

décide

Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à la société «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion du véhicule ci-après dans le parc des véhicules déjà autorisés :

TARGA/
PLAQUE

CZ 870 NC

ANNO
IMMATRICOLAZIONE/
ANNÉE
D'IMMATRICULATION

2006

Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

CIRCULAIRES

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Circulaire n° 56 du 30 novembre 2006,

relative aux autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études au titre de l'an 2007.

Le chef du Service du statut et du traitement à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, le directeur de l'IR-RE-VDA, les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, le rec-

Al Rettore del Convitto
Regionale «Federico
Chabod»
SEDE

Al Direttore dell'Istituto
Regionale «A.Gervasone»
SEDE

Al giudice di pace di
AOSTA

Al giudice di pace di
DONNAS

Al personale regionale co-
mandato/ distaccato

All'Ufficio Bollettino
Ufficiale – Servizio legisla-
tivo – Dipartimento legisla-
tivo e legale
SEDE

e p.c.

Alle organizzazioni sinda-
cali
LORO SEDI

Ai fini della concessione dei permessi straordinari retribuiti per motivi di studio, di cui all'articolo 20 del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002, relativi all'anno 2007, si comunica che le domande (allegato A) dovranno essere presentate al *Dipartimento personale e organizzazione – Servizio Stato giuridico e trattamento economico* – entro le ore 17.00 del giorno 21 dicembre 2006 per la relativa istruttoria. Per le domande inviate per posta farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

Le domande pervenute oltre il termine suddetto saranno accolte solo qualora quelle inserite favorevolmente in graduatoria siano in numero inferiore alla quantità calcolata secondo quanto previsto dall'art. 20 comma 3 del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002, in ordine progressivo di presentazione. Per le domande presentate in pari data varranno i criteri di cui suddetto all'art. 20 commi 5, 6 e 7. All'atto della concessione verranno attribuite un numero di ore riportato, in dodicesimi, al numero di mesi residui dell'anno in cui le ore potranno essere usufruite. La frazione di mese superiore ai 15 giorni viene considerata a tutti gli effetti come mese intero. Di conseguenza verrà stabilito il numero di esami che lo studente dovrà sostenere e superare proporzionato al numero di ore che gli sono state concesse.

Si rammenta che i permessi di cui trattasi sono concessi ai dipendenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nella misura massima di 150 ore annue individuali, per la partecipazione a corsi finalizzati al conseguimento di titoli di studio in corsi di scuole di istruzione primaria, secondaria e di qualificazione professionale statali, parificate o legalmente riconosciute, o comunque abilitate al rilascio di ti-

teur du pensionnat « Federico Chabod », le directeur du collège « A. Gervasone », le juge de paix d'AOSTE, le juge de paix de DONNAS, les personnels régionaux mis à disposition ou détachés et le responsable du Bureau du Bulletin officiel du Service législatif du Département législatif et légal et, pour information, aux organisations syndicales.

Aux fins de l'octroi au titre de l'an 2007 des autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études, visées à l'art. 20 de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002, je vous informe que les demandes y afférentes (annexe A) doivent être présentées au *Département du personnel et de l'organisation – Service du statut et du traitement* – au plus tard le 21 décembre 2006, 17 h. Au cas où la demande serait acheminée par la voie postale, le cachet apposé sur le pli la contenant fait foi.

Les demandes relatives aux autorisations spéciales d'absence rémunérée qui parviennent après l'expiration du délai susmentionné sont prises en compte, dans leur ordre de présentation, uniquement si le nombre de celles inscrites dans le classement est inférieur à celui prévu au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002. Quant aux demandes présentées à la même date, il est fait application des critères visés aux cinquième, sixième et septième alinéas dudit art. 20. Les bénéficiaires ont droit à un nombre d'heures correspondant, en douzièmes, au nombre de mois au titre desquels ils ont droit au congé en cause. Les périodes de plus de 15 jours sont considérées de plein droit comme des mois entiers. Par conséquent, le nombre d'examen que le bénéficiaire est tenu de réussir est proportionnel au nombre d'heures qui lui ont été accordées.

Je vous rappelle que les autorisations susmentionnées sont octroyées, à raison de 150 heures annuelles par personne, pour permettre aux fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée de fréquenter des cours pour l'obtention des diplômes délivrés par les établissements de l'enseignement primaire, secondaire et professionnel, publics ou agréés ou, en tout état de cause, autorisés à délivrer des titres d'études

toli di studio legali o attestati professionali riconosciuti dall'ordinamento pubblico, universitari, post-universitari.

I dirigenti regionali a tempo determinato, indeterminato e i dipendenti dell'amministrazione con incarico da dirigente non hanno diritto ai permessi in parola. I dipendenti che durante l'anno ottengano un incarico da dirigente devono sospendere l'utilizzazione dei medesimi permessi. A quel momento si procederà a calcolare le ore di diritto allo studio spettanti e gli esami richiesti, in proporzione ai mesi in cui sono state utilizzate le ore.

I dipendenti che contemporaneamente potranno usufruire dei permessi per diritto allo studio non dovranno superare il tre per cento del totale del personale, relativo alle categorie, a tempo indeterminato, in servizio all'inizio dell'anno 2007, con arrotondamento all'unità superiore. Qualora il numero delle richieste superi il limite sopra citato, per la concessione dei permessi sarà rispettato il seguente ordine di priorità:

- a) dipendenti che frequentino l'ultimo anno del corso di studi e, se studenti universitari o post-universitari, che abbiano superato gli esami previsti dai programmi relativi agli anni precedenti;
- b) dipendenti che frequentino per la prima volta gli anni di corso precedenti l'ultimo e successivamente quelli che, nell'ordine, frequentino, sempre per la prima volta, gli anni ancora precedenti escluso il primo, ferma restando, per gli studenti universitari e post-universitari, la condizione di cui alla lettera a);
- c) dipendenti ammessi a frequentare le attività didattiche, che non si trovino nelle condizioni di cui alle lettere a) e b).

Nell'ambito di ciascuna delle fattispecie di cui alle lettere precedenti, la precedenza è accordata, nell'ordine, ai dipendenti che frequentino corsi di studio della scuola media inferiore (attualmente scuole secondarie di primo grado), della scuola media superiore (attualmente scuole secondarie del secondo ciclo di istruzione), universitari o post-universitari. Qualora sussista parità di condizioni la priorità è accordata ai dipendenti che non abbiano mai usufruito dei permessi per studio per lo stesso corso e, in caso di ulteriore parità, precedono i dipendenti di età anagrafica superiore.

Ai fini della concessione dei permessi straordinari per studio i dipendenti interessati dovranno presentare, *all'atto della domanda*, il certificato di iscrizione alla scuola, all'Università o al corso oppure la relativa dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà prevista dal fac simile di domanda.

Alla fine dell'anno gli stessi dipendenti dovranno produrre:

ou des certificats professionnels reconnus par l'État, ainsi que pour l'obtention de titres d'études universitaires et post-universitaires.

Les dirigeants régionaux sous contrat à durée déterminée ou indéterminée et les personnels de l'administration chargés de fonctions de dirigeant n'ont pas vocation à bénéficier des autorisations spéciales en cause. Les personnels qui sont chargés des fonctions de dirigeant en cours d'année ne peuvent plus continuer à bénéficier des autorisations susdites. En l'occurrence, les heures d'absence autorisée auxquelles ils ont droit et les examens requis sont calculés uniquement au prorata des mois qui se sont écoulés.

Le nombre de fonctionnaires pouvant bénéficier simultanément d'autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études ne peut excéder 3 p. 100 du total des personnels appartenant aux catégories, sous contrat à durée indéterminée, en fonction au début de 2007 (chiffre arrondi à l'entier supérieur). Au cas où le nombre de requêtes dépasserait le plafond susmentionné, les autorisations sont accordées dans l'ordre :

- a) Aux fonctionnaires qui fréquentent la dernière année de leur cours d'études et, s'il s'agit de cours universitaires ou post-universitaires, qui ont réussi les examens prévus par les plans d'études relatifs aux années précédentes ;
- b) Aux fonctionnaires qui fréquentent pour la première fois l'avant-dernière année du cours et ensuite, dans l'ordre, à ceux qui fréquentent, toujours pour la première fois, les autres années de cours, exception faite de la première, sans préjudice du respect de la condition visée sous a) pour ceux qui suivent des cours universitaires ou post-universitaires ;
- c) Aux fonctionnaires admis à participer aux activités pédagogiques et qui ne se trouvent pas dans les cas visés aux lettres a) et b) ci-dessus.

Dans chacun des cas visés aux lettres ci-dessus, la priorité est donnée, dans l'ordre, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du premier degré, aux fonctionnaires qui suivent les cours de l'école secondaire du deuxième degré et aux fonctionnaires qui suivent des cours universitaires ou post-universitaires. En cas d'égalité des conditions suite à l'application des critères visés ci-dessus, les autorisations en cause sont accordées aux personnels qui n'en ont jamais bénéficié au titre du même cours d'études et, au cas où l'égalité subsisterait, en fonction de l'âge, par ordre décroissant.

Aux fins de l'octroi des autorisations en question, les fonctionnaires intéressés doivent joindre à leur demande le certificat d'inscription à l'école, à l'université ou au cours fréquenté ou bien la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété prévue par le modèle de demande.

À la fin de l'année, les fonctionnaires concernés doivent produire :

- se iscritti alla scuola dell'obbligo e alla scuola secondaria superiore, l'attestato di frequenza ai corsi nonché l'attestato di partecipazione all'esame finale, se previsto;
- se iscritti ai corsi universitari, il certificato (o la relativa autocertificazione) attestante gli esami sostenuti e superati nell'anno solare, che, ai sensi dell'art. 20 comma 8 del CCRL del 24.12.2002, dovranno essere pari al 50% degli esami/crediti formativi universitari previsti dal piano di studi per l'anno di riferimento, fatte salve le specificazioni di seguito illustrate;
- se iscritti a tutti gli altri corsi e scuole, la documentazione attestante il superamento dell'esame finale, se previsto, o comunque il completamento del percorso formativo e l'eventuale ammissione all'anno successivo.

I dipendenti iscritti ai corsi universitari fuori corso dovranno superare almeno tre esami, se iscritti con il vecchio ordinamento, o un numero di esami corrispondente a trenta crediti formativi, se iscritti con il nuovo ordinamento. Nel caso in cui il numero degli esami ancora da sostenere sia inferiore a tre (vecchio ordinamento) o corrisponda ad un numero di crediti inferiore a trenta (nuovo ordinamento) i dipendenti dovranno, in alternativa:

- a) superare gli esami mancanti e conseguire la laurea, nell'ipotesi in cui abbiano optato per la concessione del numero massimo (150) di ore di permesso studio;
- b) superare esclusivamente gli esami mancanti, nell'ipotesi in cui abbiano optato per la concessione di un numero ridotto di ore di permesso studio, proporzionato al numero di esami/crediti formativi mancanti.

I dipendenti ai quali manchi la tesi di laurea dovranno conseguire la laurea.

Con riguardo ai dipendenti iscritti ad un corso di studi universitario per il conseguimento di una seconda laurea, si precisa che per esami previsti dal piano di studi si intendono gli esami che, sulla base del piano di studi, risultano essere associati all'anno di corso cui il dipendente è iscritto indipendentemente dal fatto che per alcuni di essi il dipendente abbia ottenuto la convalida in virtù degli esami sostenuti e superati nel precedente corso di studi universitari. Qualora il numero degli esami sostenibili nell'anno solare di riferimento sia inferiore a tre (vecchio ordinamento) o corrisponda ad un numero di crediti formativi inferiore a trenta (nuovo ordinamento), le ore di permesso per diritto allo studio saranno concesse in misura proporzionata. *Resta inteso che gli esami convalidati non possono essere considerati come esami superati.*

In mancanza delle certificazioni previste, i permessi per diritto allo studio utilizzati nel corso dell'anno risulteranno non spettanti e, pertanto, il titolo dell'assenza dovrà essere sostituito. Le assenze saranno qualificate come aspettativa

- l'attestazione d'assiduité y afférente et le certificat relatif à l'examen de fin de cours, au cas où celui-ci serait prévu, s'ils sont inscrits dans un établissement du premier ou du deuxième degré ;
- le certificat attestant les examens qu'ils ont réussis au cours de l'année solaire (ou la déclaration en tenant lieu), qui doivent correspondre à 50 p. 100 des examens/credits de formation prévus par le plan d'études de l'année de référence, au sens du huitième alinéa de l'art. 20 de la CCRT du 24 décembre 2002, sans préjudice des précisions ci-après, s'ils sont inscrits à des cours universitaires ;
- la documentation attestant qu'ils ont réussi l'examen de fin de cours, au cas où celui-ci serait prévu, ou qu'ils ont achevé le parcours de formation et, s'il y a lieu, qu'ils ont été admis à l'année suivante, s'ils sont inscrits à d'autres cours ou dans d'autres établissements.

Les fonctionnaires inscrits hors cours doivent réussir trois examens au moins, s'ils relèvent de l'ancienne organisation pédagogique, ou un nombre d'examen correspondant à trente crédits de formation, s'ils relèvent de la nouvelle organisation pédagogique. Au cas où le nombre d'examens restants serait inférieur à trois (ancienne organisation) ou correspondrait à un nombre de crédits inférieur à trente (nouvelle organisation), lesdits fonctionnaires doivent, selon les cas :

- a) réussir les examens restants et obtenir la licence, au cas où ils bénéficieraient du nombre maximum d'heures d'autorisation d'absence rémunérée (150 heures) ;
- b) réussir exclusivement les examens restants, au cas où ils bénéficieraient du nombre réduit d'heures d'autorisation d'absence rémunérée, calculé proportionnellement au nombre d'examens/de crédits de formation restants ;

Les fonctionnaires devant uniquement rédiger leur thèse sont tenus d'obtenir la licence.

Pour ce qui est des fonctionnaires inscrits à un cours universitaire aux fins de l'obtention d'une deuxième licence, l'on entend par examens prévus par le plan d'études les examens qui, sur la base dudit plan, se rapportent à l'année à laquelle le fonctionnaire est inscrit, indépendamment du fait que ce dernier ait obtenu la validation de certains examens réussis lors du cours universitaire fréquenté précédemment. Si le nombre d'examens pouvant être passés au cours de l'année solaire de référence est inférieur à trois (ancienne organisation) ou correspond à un nombre de crédits de formation inférieur à trente (nouvelle organisation), les autorisations spéciales d'absence rémunérée pour raisons d'études sont accordées d'une manière proportionnelle. *Il est évident que les examens validés ne sauraient être considérés comme des examens réussis.*

À défaut de la documentation requise, les autorisations dont le fonctionnaire a bénéficié en cours d'année sans en avoir le droit sont transformées en congés non rémunérés pour raisons personnelles ou, sur demande, en congés an-

per motivi personali oppure, se richiesto dal dipendente, come ferie, fermo restando che la conversione del titolo dell'assenza da permesso retribuito per studio a ferie potrà essere effettuata solo fino a concorrenza del residuo delle ore di ferie maturate nell'anno solare nel quale i permessi sono stati fruiti. Si precisa in proposito che poiché l'aspettativa per motivi personali è un istituto di assenza fruibile a giornate intere e non anche ad ore, il titolo dell'assenza, a fronte di assenze di durata inferiore alla giornata intera, sarà sostituito in ferie, sempre ferma restando la condizione sopra evidenziata.

I dipendenti che durante l'anno solare rinuncino agli studi sono tenuti a darne tempestiva comunicazione al Servizio scrivente che provvederà ad ammettere alla fruizione dei permessi altri lavoratori rimasti esclusi in sede di concessione a inizio anno.

Gli studenti che conseguano il titolo di studio o l'attestato finale del corso di studi per il quale hanno fatto richiesta e ottenuto la concessione dei permessi di cui trattasi devono astenersi da ogni utilizzazione successiva. Qualora gli stessi intendano proseguire gli studi dovranno comunicare al Servizio scrivente l'eventuale percorso formativo intrapreso affinché la sua natura corrisponda a quelli indicati all'articolo 20 comma 2 del CCRL 1998/2001 del 24.12.2002, ai fini di un'eventuale utilizzazione delle ore di permesso non utilizzate.

Si precisa, altresì, che in caso di passaggio da un anno scolastico al successivo nell'ambito del medesimo corso di studi (esempio: passaggio dal quarto al quinto anno di scuola media superiore) i permessi non dovranno essere utilizzati nel periodo durante il quale il dipendente non abbia lo status di studente, ovvero nel periodo intercorrente tra la fine di un anno scolastico e l'inizio del successivo.

Al personale regionale in servizio a tempo parziale ed ai dipendenti iscritti all'Università a tempo ridotto o parziale i permessi per studio saranno concessi in proporzione, rispettivamente, alla percentuale del proprio rapporto di lavoro e alla misura del tempo della propria iscrizione all'Università.

Il personale interessato ai corsi di cui sopra ha diritto, salvo eccezionali e inderogabili esigenze di servizio, a turni e orari di lavoro che agevolino la frequenza ai corsi e la preparazione agli esami e non può essere obbligato a prestazioni di lavoro straordinario né a prestare servizio durante i giorni festivi e di riposo settimanale.

Per eventuali informazioni riguardanti la materia del diritto allo studio contattare il Sig. Marco GERBELLE (Tel. 0165/273345).

Le SS.LL. sono invitate a diffondere la presente circolare presso tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, avendo cura di raccogliergli le firme per presa visione.

Si comunica che la presente circolare è disponibile an-

nuels, sans préjudice du fait que la transformation des autorisations en cause en congés annuels ne peut avoir lieu que jusqu'à concurrence du nombre d'heures de congé non encore utilisées au titre de l'année solaire concernée. Il y a lieu de préciser que les congés non rémunérés pour raisons personnelles ne pouvant être accordés que par journée complète, les autorisations ayant été accordées pour une durée inférieure à la journée sont transformées en congés annuels, toujours sans préjudice de la condition susdite.

Tout fonctionnaire qui renoncerait à ses études au cours de l'année solaire est tenu de le communiquer immédiatement au Service du statut et du traitement qui pourra ainsi accorder les autorisations spéciales d'absence rémunérée pour des raisons d'études à un autre fonctionnaire ayant été exclu du bénéfice de ce droit en début d'année.

Les fonctionnaires qui obtiennent le titre d'études ou l'attestation finale du cours pour lequel des autorisations spéciales d'absence rémunérée leur ont été accordées ne peuvent plus bénéficier du droit en cause. Au cas où ils souhaiteraient poursuivre leurs études, ils doivent communiquer au Service du statut et du traitement le parcours de formation entrepris ; si celui-ci réunit les caractéristiques des cours visés au deuxième alinéa de l'art. 20 de la CCRT 1998/2001 du 24 décembre 2002, les fonctionnaires peuvent être autorisés à bénéficier des heures d'absence rémunérée qu'ils n'ont pas encore utilisées.

Les fonctionnaires qui passent à l'année suivante d'un même cours (par exemple, de la quatrième à la cinquième année de l'école secondaire du deuxième degré) ne peuvent bénéficier des autorisations en cause pendant la période où ils n'ont plus de statut d'élève ou d'étudiant, soit pendant la période allant de la fin d'une année scolaire au début de l'année suivante.

Les autorisations en cause sont accordées aux fonctionnaires sous contrat à temps partiel et à ceux inscrits à l'université pour un temps réduit ou partiel d'une manière proportionnelle, respectivement au pourcentage du temps partiel et au temps d'inscription à l'université.

Les fonctionnaires concernés ont le droit – sauf exigences de travail exceptionnelles – d'adopter des horaires qui leur facilitent la participation aux cours et la préparation des examens et ne sont pas tenus de faire des heures supplémentaires ou de travailler pendant les jours fériés et les jours de repos hebdomadaire.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Marco GERBELLE (tél. 01 65 27 33 45).

Je vous invite à porter la présente circulaire à la connaissance de tous les personnels, y compris les absents, et à la leur faire signer.

La présente circulaire est également publiée dans la sec-

che nella sezione dell'Intranet regionale dedicata all'Amministrazione del personale. Nella sezione Modulistica è altresì disponibile il modulo di domanda.

All'ufficio Bollettino ufficiale del Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale si richiede la pubblicazione della presente nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994, n.7.

Il Capo Servizio
MOMBELLI

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Circolare 4 dicembre 2006, n. 57.

Immissione in consumo di generi contingentati in esenzione fiscale mediante commercio all'ingrosso.

Alle Ditte importatrici di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale
LORO SEDI

All'ASCOM – CONF-
COMMERCIO Valle
d'Aosta
Regione Borgnalle 10/m
11100 AOSTA AO

Alla CONFESERCENTI
Valle d'Aosta
Via Parigi, 165
11100 AOSTA AO

Alle Ditte che esercitano il commercio all'ingrosso di bevande alcoliche e zucchero
LORO SEDI

Si informa che, a seguito dell'entrata in vigore della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 «Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti)», a partire dall'anno 2007 i seguenti generi contingentati:

- prodotti alcolici, ivi compreso l'alcool «buon gusto» a 95°
- birra

tion de l'Intranet régional consacrée à la gestion du personnel. Le modèle de la demande peut être téléchargé de la section « Formulaires ».

Le Bureau du Bulletin officiel du Service législatif du Département législatif et légal est chargé de publier la présente circulaire au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

Le chef de service,
Walter MOMBELLI

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Circulaire n° 57 du 4 décembre 2006,

relative à la mise à la consommation des produits contingentés en exemption fiscale – Commerce de gros.

L'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail aux importateurs d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale, à l'«ASCOM – CONFCOMMERCIO» de la Vallée d'Aoste, à la «CONFESERCENTI» de la Vallée d'Aoste et aux commerçants de gros des boissons alcooliques et du sucre.

Avis est donné du fait que, suite à l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006 portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits), à compter de 2007 les biens contingentés ci-après :

- produits alcooliques, y compris l'alcool bon goût à 95°,
- bière,

- zucchero e prodotti derivati

saranno immessi in consumo in vendita libera e per il loro acquisto non sarà più prevista l'assegnazione delle tessere annuali a residenti, turisti-villeggianti e lavoratori che soggiornano temporaneamente in Valle d'Aosta.

L'immissione in consumo dei predetti generi potrà essere effettuata mediante l'intermediazione di operatori economici che riforniscono all'ingrosso i dettaglianti, le attività ricettive ed i pubblici esercizi di somministrazione di bevande e alimenti.

Ciò premesso, e al fine di consentire il monitoraggio sia della circolazione delle merci sia dei prezzi praticati, si invitano le ditte sopra indicate a comunicare allo scrivente Assessorato l'assenso alla registrazione nella banca dati informatizzata prevista dall'articolo 4 della richiamata legge regionale.

A decorrere dal 1° gennaio 2007 infatti tale registrazione sarà formalità necessaria per ricevere le merci dagli importatori e per la successiva rivendita dei generi in esenzione fiscale.

Pertanto i grossisti e i soggetti ad essi equiparati saranno tenuti a comunicare periodicamente i dati concernenti le vendite di merci in esenzione fiscale, nonché i relativi prezzi unitari.

L'individuazione dei prodotti in esenzione fiscale sarà assicurata mediante la seguente dicitura:

«esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta»

apposta su tutte le confezioni contenenti prodotti finiti con le seguenti modalità:

- prodotti alcolici e alcool «buon gusto» a 95°: contrassegni colorati della Regione Valle d'Aosta apposti sul collo delle bottiglie;
- birra: sui tappi delle bottiglie e delle lattine, mentre per i fusti, sulla capsula monouso e sul corpo dello stesso;
- zucchero e prodotti derivati: sui pacchetti da 1 kg, sui sacchi da 25 kg e sulle scatole contenenti bustine o quadretti nonché sulle confezioni dei prodotti finiti.

La rivendita ai dettaglianti, alle attività ricettive ed ai pubblici esercizi dei predetti generi contingentati dovrà pertanto essere fatturata differenziando il prezzo praticato da quello delle medesime merci vendute senza il beneficio dell'esenzione fiscale.

Qualora il medesimo soggetto effettui anche vendite al

- sucre et produits dérivés,

seront mis en vente libre et aucun carnet annuel de tickets ne sera attribué aux résidents, aux touristes ni aux travailleurs séjournant temporairement en Vallée d'Aoste.

Lesdits produits pourront être mis à la consommation par l'intermédiaire des grossistes qui approvisionnent les détaillants, les structures d'accueil et les établissements de fourniture d'aliments et de boissons.

Aux fins du suivi de la circulation des marchandises et des prix pratiqués, les entreprises susmentionnées sont invitées à communiquer à l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail leur accord en vue de l'enregistrement dans la banque de données prévues à l'art. 4 de ladite loi régionale.

À compter du 1^{er} janvier 2007, ledit enregistrement sera formellement nécessaire aux fins de la livraison des marchandises par les importateurs et de la revente des produits en exemption fiscale.

Il s'ensuit que les grossistes et les acteurs assimilés à ceux-ci sont tenus de communiquer périodiquement les données relatives à la vente des produits en exemption fiscale, y compris les prix unitaires de ces derniers.

Les produits en exemption fiscale seront reconnaissables à la mention :

« *Esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta – Exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste* ».

Ladite mention est apposée sur tous les emballages contenant des produits finis, suivant les modalités ci-après :

- pour les produits alcooliques et l'alcool bon goût à 95° : étiquettes en couleur fournies par la Région autonome Vallée d'Aoste apposées sur le col des bouteilles ;
- pour la bière : sur le bouchon des bouteilles et des canettes ; sur les fûts métalliques, sur les bouchons à usage unique et sur les parois des fûts ;
- pour le sucre et les produits dérivés : sur les paquets de 1 kg, sur les sacs de 25 kg et sur les boîtes contenant des sachets ou des morceaux, et sur les emballages des produits finis.

La facturation desdits produits contingentés aux détaillants, aux structures d'accueil et aux établissements de fourniture d'aliments et de boissons doit distinguer le prix pratiqué en vertu du régime d'exemption fiscale et le prix des mêmes marchandises ne bénéficiant pas de l'exemption fiscale.

Au cas où le même commerçant effectuerait également

dettaglio, i cartellini dei prezzi o qualsivoglia altro metodo di loro presentazione devono essere conformi al seguente fac-simile di dicitura:

prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta euro

Agli operatori economici contemplati dalle presenti disposizioni saranno applicabili le norme previste dal capo VII della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16.

Si invita a dare la più ampia diffusione della circolare a tutti gli operatori interessati.

L'Assessore
LA TORRE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3414.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per il triennio 2006/2008, per la prosecuzione dell'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per il triennio 2006/2008. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire come segue i criteri e le modalità di concessione dei contributi di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d) della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 per l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica, per il triennio 2006/2008, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 3230 in data 4 novembre 2006:

Beneficiari

Il contributo è erogato a favore degli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 ed aderenti al disciplinare di produzione di capi bovini da destinare al macello facente capo all'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (in sigla AREV).

Tipologia dell'intervento

des ventes au détail, les étiquettes des prix, ainsi que tout autre moyen de présentation au public, doivent être conformes au fac-similé de mention ci-après :

« *Prezzo esente da accise o diritti doganali per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta : ... euros – Prix exempt d'accise et de droits de douane pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste : ... euros* ».

Les acteurs économiques visés à la présente circulaire tombent sous le coup des dispositions énoncées au chapitre VII de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006.

La présente circulaire doit faire l'objet de la plus ample diffusion auprès de tous les acteurs concernés.

L'assesseur,
Leonardo LA TORRE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3414 du 17 novembre 2006,

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 au titre de la période 2006/2008, en vue de la poursuite de la campagne de contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 3230 du 4 novembre 2006, les critères et les modalités d'octroi des aides visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 en vue des contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage au titre de la période 2006/2008 sont approuvés comme suit :

Bénéficiaires

L'aide est versée aux éleveurs figurant au fichier régional du bétail et des élevages visé à la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 et ayant adhéré au cahier des charges pour la production de bovins de boucherie relevant de l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Caractéristiques de l'aide

a) possono essere oggetto dell'intervento i bovini:

- macellati nell'ambito del programma di valorizzazione della carne della razza bovina valdostana per i quali è stata rilasciata dall'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (in sigla AREV), una certificazione circa l'allevamento e la produzione dell'animale nell'ambito del disciplinare di produzione da questa definito ed approvato; per i capi macellati in stabilimenti fuori dal territorio regionale deve essere prodotto apposito attestato di macellazione e l'attestazione della macellazione del capo potrà essere anche certificata attraverso i dati rilevati dalla banca dati nazionale dell'anagrafe bovina;
- venduti per ulteriore finissaggio in Valle d'Aosta o fuori valle, a condizione che siano in possesso della certificazione prevista al punto precedente relativamente alla fase di allevamento e produzione;

b) il contributo non verrà concesso nel caso di mancato rispetto delle disposizioni previste dal disciplinare di produzione definito dall'AREV per gli allevatori aderenti al piano, nonché ai contenuti della presente deliberazione;

c) il contributo verrà concesso una sola volta nel corso della vita dell'animale.

Intensità dell'aiuto

a) L'entità del contributo è fissata in Euro 189,00 per le categorie vitellone e toro, ridotta proporzionalmente a Euro 105,00 per la categoria vitello, a titolo di compensazione a favore dell'allevatore aderente al programma, e ridotta del 50% per i capi utilizzati come autoconsumo.

b) Il contributo è concesso compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato e, qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, il contributo verrà ridotto proporzionalmente in base al numero delle richieste stesse. A tal fine si fa riferimento annualmente alle domande presentate entro il 15 dicembre.

c) Alla liquidazione degli incentivi si provvederà, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 1.190.000,00 (unmilione centonovantamila/00) nel modo seguente;

- per Euro 390.000,00 (trecentonovantamila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10953 «Controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

a) Peuvent faire l'objet de l'aide en question les bovins :

- abattus dans le cadre du programme de mise en valeur de la viande de la race bovine valdôtaine et ayant fait l'objet d'un certificat de l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV) attestant qu'ils ont été élevés et produits selon le cahier des charges établi et approuvé par celle-ci ; au cas où l'abattage aurait eu lieu en dehors du territoire régional, l'attestation d'abattage prévue à cet effet doit être produite ; en l'occurrence, l'abattage peut être certifié par les données collectées dans le cadre du fichier national des élevages bovins ;

- vendus pour finition ultérieure en Vallée d'Aoste ou en dehors de celle-ci, à condition qu'ils soient accompagnés du certificat d'élevage et de production susmentionné ;

b) L'aide n'est pas octroyée en cas de violation des dispositions prévues par le cahier des charges de production établi par l'AREV pour les éleveurs ayant adhéré au plan et des contenus de la présente délibération ;

c) L'aide est octroyée une seule fois par animal.

Intensité de l'aide

a) Le montant de l'aide est fixé à 189,00 euros pour les catégories « jeune bovin » et « taureau » et réduit proportionnellement à 105,00 euros pour la catégorie « veau », à titre de compensation pour l'éleveur ayant adhéré au plan ; le montant est réduit de 50 p. 100 lorsque les animaux sont destinés à l'autoconsommation.

b) L'aide est octroyée dans les limites des crédits disponibles à cet effet au budget régional ; au cas où le montant des demandes dépasserait les disponibilités, l'aide est réduite proportionnellement, compte tenu du nombre desdites demandes ; à cette fin, sont prises en compte les demandes déposées au plus tard le 15 décembre de chaque année.

c) L'aide est liquidée à l'issue de l'instruction par acte du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, sur la base des listes nominatives établies par le bureau compétent ;

2) La dépense globale de 1 190 000,00 euros (un million cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime) est engagée comme suit :

- quant à 390 000,00 euros (trois cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime), sur le chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de l'élevage », détail 10953 « Contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage », du budget prévisionnel 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

- per Euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10953 «Controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica» per l'anno 2007 sul Bilancio Pluriennale della Regione per l'anno 2006/2008, che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10953 «Controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica» per l'anno 2008 sul Bilancio Pluriennale della Regione per l'anno 2006/2008, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3422.

Approvazione di disposizioni per la vendita negli esercizi commerciali diversi dalle farmacie di farmaci da banco o di automedicazione e dei farmaci o prodotti non soggetti a prescrizione medica.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che gli esercizi commerciali di cui all'articolo 5, comma 1 del decreto legge 223/2006, che intendono vendere al pubblico farmaci da banco o di automedicazione di cui all'articolo 9-bis del D.L. 18 settembre 2001 n. 347, convertito, con modificazioni, dalla legge 16 novembre 2001, n. 405, e di tutti i farmaci o prodotti non soggetti a prescrizione medica, devono inviare comunicazione di inizio e fine attività utilizzando la modulistica predisposta dall'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, ai sensi della circolare ministeriale 3 ottobre 2006, n. 3;

2. di stabilire che l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali è tenuto ad inviare copia della documentazione di cui al precedente punto 1. all'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta effettua, nei reparti adibiti alla vendita dei medicinali, la vigilanza mediante ispezioni, nel corso di ciascun biennio, dell'apposita Commissione prevista dall'articolo 44 della l.r. 70/1982;

4. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta invii copia del verbale della Commissione di cui al punto 3

- quant à 400 000,00 euros (quatre cent mille euros et zéro centime), au titre de l'année 2007, sur le chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de l'élevage », détail 10953 « Contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage », du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 400 000,00 euros (quatre cent mille euros et zéro centime), au titre de l'année 2008, sur le chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de l'élevage », détail 10953 « Contrôles sanitaires et de qualité sur les produits de la filière de l'élevage », du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 3422 du 17 novembre 2006,

portant dispositions pour la vente dans les établissements commerciaux autres que les pharmacies de médicaments en vente libre, de médicaments d'automédication, ainsi que de médicaments et de produits pouvant être délivrés sans prescription médicale.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les établissements commerciaux visés au premier alinéa de l'art. 5 du décret-loi n° 223/2006 qui entendent vendre au public des médicaments en vente libre ou des médicaments d'automédication au sens de l'art. 9 bis du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001 converti, avec modifications, en la loi n° 405 du 16 novembre 2001, ainsi que tous les médicaments et produits pouvant être délivrés sans prescription médicale, doivent communiquer la date de début et de fin d'activité en utilisant les modèles préparés à cet effet par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes de la circulaire ministérielle n° 3 du 3 octobre 2006 ;

2. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est tenu d'envoyer une copie de la documentation visée au point 1 ci-dessus à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste assure la surveillance des rayons où sont vendus les médicaments par des inspections qui doivent être effectuées une fois tous les deux ans par la Commission visée à l'art. 44 de la LR n° 70/1982 ;

4. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit envoyer une copie du procès-verbal de la Commission mentionnée au

all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, con l'indicazione di eventuali inosservanze delle disposizioni vigenti, ai fini dell'applicazione dei provvedimenti previsti dalla normativa nazionale e regionale di settore;

5. di stabilire che i farmacisti che operano nei reparti adibiti alla vendita dei medicinali, alla stregua di tutti gli altri operatori sanitari, sono tenuti a segnalare all'Azienda USL della Valle d'Aosta tutte le sospette reazioni avverse gravi o inattese di cui vengono a conoscenza nell'ambito della propria attività ai sensi del Decreto del Ministero della Salute in data 12 dicembre 2003, nonché ad attenersi a tutte le disposizioni in ordine agli interventi di limitazione della vendita al pubblico dei medicinali;

6. di stabilire che per quanto concerne il progetto tracciabilità del farmaco i soggetti che effettuano la distribuzione di farmaci ai sensi dell'articolo 5 del DL 223/2006 devono attenersi a quanto disposto al punto 8 della Circolare del Ministero della Salute n. 3 del 3 ottobre 2006;

7. di stabilire che le presenti disposizioni si applicano a partire dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. della Regione Autonoma Valle d'Aosta e che eventuali comunicazioni di inizio attività inviate antecedentemente a tale data da parte degli esercizi commerciali interessati devono essere perfezionate in base a quanto sopra riportato;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3433.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione dell'abitato di PONTBOSET e della S.R. n. 2 di Champorcher dalla caduta di massi provenienti dalle pareti rocciose sovrastanti in Comune di PONTBOSET, di cui alla D.G.R. n. 2860 in data 6 agosto 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione dell'abitato di PONTBOSET e della S.R. n. 2 di Champorcher dalla caduta di massi provenienti dalle pareti rocciose sovrastanti in Comune di PONTBOSET, proposto dal Comune di PONTBOSET, di cui alla deliberazione della Giunta regio-

point 3 ci-dessus à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, avec l'indication du non-respect éventuel des dispositions en vigueur, aux fins de l'application des mesures prévues par la législation nationale et régionale du secteur ;

5. Les pharmaciens qui travaillent dans les rayons où sont vendus les médicaments sont tenus, tout comme les autres opérateurs sanitaires, de signaler à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste toutes les réactions suspectes à un médicament, graves ou inattendues, dont ils ont connaissance dans le cadre de leur activité, au sens du décret du ministre de la santé du 12 décembre 2003, ainsi que de respecter toutes les dispositions en matière de limitation de la vente au public de médicaments ;

6. Pour ce qui est du projet de traçabilité du médicament, les sujets qui assurent la distribution de médicaments au sens de l'art. 5 du décret-loi n° 223/2006 doivent respecter les dispositions du point 8 de la circulaire du ministre de la santé n° 3 du 3 octobre 2006 ;

7. Les dispositions de la présente délibération s'appliquent à compter de la date de publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ; les établissements commerciaux qui auraient envoyé la communication relative à la date de début d'activité avant ladite publication doivent la compléter compte tenu des dispositions du présent texte ;

8. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

9. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Délibération n° 3433 du 17 novembre 2006,

portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2860 du 6 août 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection contre les chutes de blocs provenant des parois rocheuses surplombant le village de PONTBOSET et la RR n° 2 de Champorcher, dans la commune de PONTBOSET.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La validité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2860 du 6 août 2001 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection contre les chutes de blocs provenant des parois rocheuses surplombant le village de PONTBOSET et la RR n° 2 de Champorcher, sur le territoire de PONTBOSET, proposé par la Commune

nale n. 2860 in data 6 agosto 2001, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in argomento sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3434.

Comune di PONTBOSET: Parziale approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimenti consiliari n. 2 del 18.03.2005, n. 14 del 09.08.2005 e n. 20 del 29.06.2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PONTBOSET con provvedimenti consiliari n. 2 del 18 marzo 2005, n. 14 del 9 agosto 2005 e n. 20 del 29 giugno 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 luglio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, limitatamente al settore di territorio comunale comprendente i versanti adiacenti all'asse vallivo principale inclusa la valanga n. 19, a monte del capoluogo e più precisamente la classificazione delle valanghe dalla n. 2 alla n. 19 e negativa relativamente alla delimitazione riguardante la restante parte di territorio comunale, con decisione n. 34/06 nel corso della riunione dell'11 ottobre 2006;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate

de PONTBOSET, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2 de la présente délibération ;

2) La validité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3434 du 17 novembre 2006,

portant approbation partielle, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 34/06 du 11 octobre 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la partie de ladite cartographie relative à la portion de territoire communal comprenant les versants adjacents à l'axe principal de la vallée, y compris l'avalanche n° 19, en amont du chef-lieu et, plus précisément, le classement des avalanches allant du n° 2 au n° 19, et un avis négatif quant à l'approbation de la délimitation de la portion de territoire communal restante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au tourisme, à l'environ-

dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche,
Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, limitatamente al settore di territorio comunale comprendente i versanti adiacenti all'asse vallivo principale inclusa la valanga n. 19, a monte del capoluogo e più precisamente la classificazione delle valanghe dalla n. 2 alla n. 19, la cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PONTBOSET con provvedimenti consiliari n. 2 del 18 marzo 2005, n. 14 del 9 agosto 2005 e n. 20 del 29 giugno 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 luglio 2006, e costituita dagli elaborati seguenti:

— Relazione generale, specifica e integrativa - limitatamente alle valanghe dalla n. 2 alla n. 19;

Tav. 37/01 Carta dei fenomeni valanghivi conosciuti e delle aree potenzialmente esposte – base CTR scala 1:10.000 - limitatamente alle valanghe dalla n. 2 alla n. 19;

Tav. 37/02A Carta degli ambiti inedificabili per valanghe – base CTR e base catastale scala 1:5.000 - limitatamente alle valanghe dalla n. 2 alla n. 19;

Tav. 37/02D Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base catastale scala 1:2.000;

Tav. 37/02E Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base catastale scala 1:2.000;

Tav. 37/02F Carta degli ambiti inedificabili per valanghe – base catastale e base CTR scala 1:2.000 - limitatamente alle valanghe n. 2, 3 e 4;

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tav. 1 (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la *Relazione generale, specifica e integrativa* è approvata solo relativamente alla delimitazione delle valanghe dalla n. 2 alla n. 19;
- nella *Relazione generale, specifica e integrativa* la scheda relativa alla valanga n. 6 è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tav. 2 (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000).

2) di non approvare la cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla restante parte di territorio comunale, relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di PONTBOSET con provvedimenti consiliari n. 2 del 18 marzo 2005, n. 14 del 9 agosto 2005 e n. 20 del 29 giugno 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 luglio 2006, e costituita dagli elaborati seguenti:

Tav. 37/02B Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base CTR e base catastale scala 1:5.000 – esclusa la zona di distacco della valanga n. 6;

Tav. 37/02C Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base CTR e base catastale scala 1:5.000;

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala

nement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la partie de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige – adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006 – relative à la portion de territoire communal comprenant les versants adjacents à l'axe principal de la vallée, y compris l'avalanche n° 19, en amont du chef-lieu et, plus précisément, le classement des avalanches allant du n° 2 au n° 19. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

2) La partie de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige – adoptée par les délibérations du Conseil communal de PONTBOSET n° 2 du 18 mars 2005, n° 14 du 9 août 2005 et n° 20 du 29 juin 2006 et soumise à la Région le 28 juillet 2006 – relative à la portion de territoire communal restante n'est pas approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

3) La Commune de PONTBOSET est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000

1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 17 novembre 2006, n. 3467.

Aggiornamento delle prestazioni e le delle relative tariffe da erogare presso i Centri traumatologici della Valle d'Aosta. Sostituzione dell'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006 e revoca della D.G.R. 3899/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di aggiornare le prestazioni e le relative tariffe da erogare presso i Centri traumatologici della Valle d'Aosta sostituendo, come da tabella allegata alla presente deliberazione di cui è parte integrante, l'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 1452 del 19 maggio 2006;

2. di stabilire che i cittadini residenti in Valle d'Aosta corrispondano la quota prevista per ogni singola prestazione così come indicato nella tabella di cui al punto 1;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza e per una capillare e tempestiva informazione agli operatori ed alle strutture interessate;

4. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 3899 del 23 novembre 2005 «Aggiornamento delle tariffe delle prestazioni di cui all'allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 5105 del 30 dicembre 2003 come aggiornata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2622/2004, da erogare dai centri traumatologici della Valle d'Aosta. Indicazione della descrizione di una prestazione, di cui all'allegato 1 della stessa deliberazione.»;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours suivants ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 3467 du 17 novembre 2006,

portant actualisation des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et des tarifs y afférents, remplacement de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 et révocation de la DGR n° 3899/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et les tarifs y afférents sont actualisés au sens du tableau qui fait partie intégrante de la présente délibération et qui remplace l'annexe n° 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 1452 du 19 mai 2006 ;

2. Les résidents en Vallée d'Aoste doivent payer le ticket modérateur prévu pour les prestations indiquées au tableau mentionné au point 1 ci-dessus ;

3. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent et de l'information immédiate de toutes les structures et de tous les opérateurs concernés ;

4. La délibération du Gouvernement régional n° 3899 du 23 novembre 2005 – portant actualisation des tarifs des prestations fournies par les centres de traumatologie de la Vallée d'Aoste et indiquées à l'annexe n° 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 5105 du 30 décembre 2003, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2622/2004, ainsi que description d'une prestation visée à l'annexe n° 1 de ladite délibération – est révoquée ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3467 DEL 17/11/2006

**TARIFE DA APPLICARE PRESSO I CENTRI TRAUMATOLOGICI
DELLA VALLE D'AOSTA**

ORTOPEDIA e RADIOLOGIA

Prestazioni	Tariffa	Quota a carico dei residenti
VISITA SPECIALISTICA ORTOPEDICA (89.7)	65,00	46,00
VISITA DI CONTROLLO (89.01)	27,00	23,00
MEDICAZIONE (96.59)	10,00	8,50
TERAPIA PARENTERALE -INIETTIVA - ANTALGICA (99.20)	30,00	22,00
ARTROCENTESI (81.91)	50,00	44,00
SUTURA FERITA SUPERFICIALE (86.59.2)	26,00	18,50
SUTURA FERITA PROFONDA (86.59.3)	39,00	28,00
RIMOZIONE PUNTI DI SUTURA (99.99.9)	10,00	8,50
ANESTESIA LOCALE -TRONCULARE(99.29.3 - 04.81.2)	29,00	20,00
INIEZIONE ENDOARTICOLARE (81.92)	65,00	50,00
RX spalla/omero (88.21)	60,00	40,00
RX gomito/avambraccio (88.22)	60,00	40,00
RX polso/mano/dita (88.23)	60,00	40,00
RX femore/ginocchio/gamba (88.27)	72,00	50,00
RX caviglia/piede (88.28)	60,00	40,00
RX clavicola (87.43.2)	60,00	40,00
RX bacino/anca/pube (88.26)	72,00	50,00
RX colonna cervicale/dorsale/lombo-sacrale (87.22 - 87.23 - 87.24)	72,00	50,00
BENDAGGIO COLLARE TIPO SHANZ FASCIATO (93.52)	30,00	20,00
BENDAGGIO AD OTTO (93.56.5)	55,00	35,00
BENDAGGIO DESAULT (93.56.7)	67,00	45,00
BENDAGGIO SEMIRIGIDO (colla zinco) (93.56.2 - 93.56.3)	75,00	50,00
STECCA DI ZIMMER (93.54.8)	25,00	16,00
BENDAGGIO ELASTICO (93.56.4)	30,00	20,00
BENDAGGIO JONES (93.56.7)	75,00	50,00
BENDAGGIO FUNZIONALE (93.56.4)	30,00	20,00
DOCCIA GESSATA (93.54.1)	70,00	30,00
APPARECCHIO GESSATO femoro-pedidio (93.54.3)	120,00	70,00
APPARECCHIO GESSATO stivaletto (93.54.4)	120,00	70,00
APPARECCHIO GESSATO ginocchiera (93.54.6)	120,00	70,00
APPARECCHIO GESSATO braccio-palmare (93.54.4)	120,00	70,00
APPARECCHIO GESSATO antibraccio-palmare (93.54.5)	120,00	70,00
APPARECCHIO GESSATO polso-mano-piede (93.54.7)	120,00	70,00
POSIZIONAMENTO TUTORE SPALLA (93.53)	45,00	25,00
POSIZIONAMENTO TUTORE A GINOCCHIERA ARTICOLATA (93.53)	45,00	25,00
POSIZIONAMENTO TUTORE DI POLSO (93.53)	20,00	10,00
POSIZIONAMENTO TUTORE DAUNFIX (93.53)	20,00	10,00
RIMOZIONE GESSO O DOCCIA (97.88)	25,00	16,00
RIDUZIONE DI FRATTURA (79.00 -79.01 -79.02 -79.03 -79.07 -79.08)	170,00	120,00
RIDUZIONE LUSSAZIONE MEDI-GRANDI SEGMENTI (79.70 - 79.71 -79.72 -79.73 -79.74)	150,00	105,00

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3558.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 del 3 novembre 2005 per l'area della dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale che risulta composta come segue:

Rappresentanti regionali:

L'Assessore regionale alla Sanità Salute e Politiche Sociali
Antonio FOSSON

Morena JUNOD Direttore della Direzione
Salute dell'Assessorato
Sanità, Salute e Politiche
Sociali

Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio
Personale Dipendente e
Convenzionato del Servizio
Sanitario Regionale

Rappresentanti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta:

Carla Stefania RICCARDI Direttore generale
dell'Azienda USL della
Valle d'Aosta

Lorenzo ARDISSONE Direttore amministrativo
dell'Azienda USL della
Valle d'Aosta

Clemente PONZETTI Direttore sanitario
dell'Azienda USL della
Valle d'Aosta

Carlo POTI Direttore dell'Area territo-
riale dell'Azienda USL del-
la Valle d'Aosta

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

Giulio DOVERI CIMO

Délibération n° 3558 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 signée le 3 novembre 2005 ; ladite Conférence est composée comme suit :

Représentants de la Région :

Antonio FOSSON – assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Morena JUNOD directeur du bien-être de
l'Assessorat de la santé, du
bien-être et des politiques
sociales ;

Silvana SCALISE responsable du Bureau des
fonctionnaires et du person-
nel conventionné du SSR de
l'Assessorat de la santé, du
bien-être et des politiques
sociales ;

Représentants de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

Carla Stefania RICCARDI directeur général de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Lorenzo ARDISSONE directeur administratif de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Clemente PONZETTI directeur sanitaire de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Carlo POTI directeur de l'Aire territo-
riale de l'Agence USL de la
Vallée d'Aoste ;

Représentants des organisations syndicales :

Giulio DOVERI CIMO ;

Dante SALVATORES FESMED
Michele MONTAGNANA UIL F.P.L.
Lorenzo PASQUARIELLO UMSPED (Aaroi, Snr)
Piero SIRIANNI ANAAO ASSOMED
Vincenzo LAMARTORA FP-CGIL MEDICI
Massimo PESENTI
CAMPAGNONI A.N.P.O.

Le funzioni di segretario verranno svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali individuato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

2. di stabilire che la costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del CCNL sopracitato non comporta l'assunzione di spese né da parte regionale né da parte aziendale;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 novembre 2006, n. 3559.

Approvazione della costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la costituzione della Conferenza permanente di cui all'art. 6, comma 3 del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro parte normativa quadriennio 2002-2005 del 3 novembre 2005, per l'area della dirigenza sanitaria, professionale, tecnica ed amministrativa del Servizio Sanitario Nazionale che risulta composta come segue:

Rappresentanti regionali:

L'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali
Antonio FOSSON

Morena JUNOD Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio

Dante SALVATORES FESMED ;
Michele MONTAGNANA UIL FPL ;
Lorenzo PASQUARIELLO UMSPED (Aaroi, Snr) ;
Piero SIRIANNI ANAAO ASSOMED ;
Vincenzo LAMARTORA FP-CGIL MEDICI ;
Massimo PESENTI
CAMPAGNONI ANPO ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. La constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 de la CCNT susmentionnée ne comporte aucune dépense à la charge de la Région ni de l'Agence USL ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3559 du 24 novembre 2006,

portant approbation de la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la constitution de la Conférence permanente visée au troisième alinéa de l'art. 6 du volet normatif de la convention collective nationale du travail pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif du Service sanitaire national au titre de la période 2002/2005 signée le 3 novembre 2005 ; ladite Conférence est composée comme suit :

Représentants de la Région :

Antonio FOSSON – assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Morena JUNOD directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Silvana SCALISE responsable du Bureau des

Personale Dipendente e
Convenzionato del Servizio
Sanitario Regionale

fonctionnaires et du person-
nel conventionné du SSR de
l'Assessorat de la santé, du
bien-être et des politiques
sociales ;

Rappresentanti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta:

Représentants de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :

Carla Stefania RICCARDI Direttore generale
dell'Azienda USL della
Valle d'Aosta

Carla Stefania RICCARDI directeur général de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Lorenzo ARDISSONE Direttore amministrativo
dell'Azienda USL della
Valle d'Aosta

Lorenzo ARDISSONE directeur administratif de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Valter PIETRONI Direttore Dipartimento eco-
nomico e finanziario
dell'Azienda USL

Valter PIETRONI directeur du Département
économique et financier de
l'Agence USL de la Vallée
d'Aoste ;

Maurizio LETEY Direttore Dipartimento giu-
ridico organizzativo
dell'Azienda USL

Maurizio LÉTEY directeur du Département
juridique et organisationnel
de l'Agence USL de la
Vallée d'Aoste ;

Rappresentanti delle organizzazioni sindacali:

Représentants des organisations syndicales :

Anita MONBELLONI S.I.C.U.S CONFEDIR
SANITÀ

Anita MONBELLONI S.I.C.U.S. CONFEDIR
SANITÀ ;

Giorgio GALLI CONFEDIR SANITÀ – SI-
DAS

Giorgio GALLI CONFEDIR SANITÀ – SI-
DAS ;

Lorenzo NOTO CIDA – S.I.Dir.S.S.

Lorenzo NOTO CIDA – S.I.Dir.S.S.

Domenico CHATRIAN CISL FP

Domenico CHATRIAN CISL FP ;

Patrizia FORNERIS CGIL FP

Patrizia FORNERIS CGIL FP ;

Martino CRISTOFERI S.Na.B.I. S.D.S.

Martino CRISTOFERI S.Na.B.I.S.D.S. ;

Elvira VENTURELLA AUPI.

Elvira VENTURELLA AUPI ;

Le funzioni di segretario verranno svolte da un dipen-
dente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali in-
dividuato dal Direttore della Direzione Salute
dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de
l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques so-
ciales désigné par le directeur du bien-être de l'Assessorat
de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2. di stabilire che la costituzione della Conferenza per-
manente di cui all'art. 6, comma 3 del CCNL sopracitato
non comporta l'assunzione di spese né da parte regionale né
da parte aziendale;

2. La constitution de la Conférence permanente visée au
troisième alinéa de l'art. 6 de la CCNT susmentionnée ne
comporte aucune dépense à la charge de la Région ni de
l'Agence USL ;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pub-
blicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin offi-
ciel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la Società LA THUILE REAL ESTATE s.r.l. di MILANO, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente l'Area C4-2 Case Cogne, nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Servizio Trasporti.

Avviso.

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 11 aprile 2007 presso la sede dell'Ufficio periferico di AOSTA del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti S.I.I.T., Loc Grand Chemin, 34- SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire al Servizio Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 1° marzo 2007, termine perentorio.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la LA THUILE REAL ESTATE s.r.l. de MILANO, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone C4-2 Case Cogne, dans la Commune de LA THUILE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Service des Transports.

Avis.

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'article 5 de la loi 8 août 1991, n. 264, aura lieu le 11 avril 2006 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules (S.I.I.T.) d'AOSTE du Ministère des Infrastructures et des Transports – 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé au Service des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h, au plus tard le 1^{er} mars 2007, délais de rigueur.

A partire dal 1° febbraio 2007 saranno disponibili, presso il Servizio Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Trasporti Tel. 0165272901.

Il Capo Servizio
BALAGNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Modificazioni allo statuto comunale approvato con deliberazione del Consiglio comunale 24 ottobre 2006, n. 134.

Art. 40
Principi fondamentali dello svolgimento
dell'azione amministrativa

1. Il Comune, nell'ordinamento dei servizi pubblici locali, persegue con la propria azione i fini elencati al punto 4 dell'art.5 del presente Statuto attuando modalità di gestione che garantiscano un livello ottimale di efficienza, efficacia, economicità e redditività.

La scelta degli amministratori e dei dirigenti si fonda sulla professionalità e competenza degli stessi.

Art. 42
Servizi pubblici

2. Il Consiglio individua la forma di gestione dei servizi, mediante valutazione comparativa tra quelle previste dalle leggi finalizzata agli obiettivi di cui al precedente art. 40 del presente Statuto

Art. 43
La concessione di servizi pubblici

ABROGATO

Art. 43 bis
Forme di gestione dei servizi pubblici locali

In funzione della rilevanza economica del servizio il Comune adotta il modello gestionale in conformità delle disposizioni di legge vigenti.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 1^{er} février 2007, auprès du Service des Transports, de la S.I.I.T. et à l'adresse Internet www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter le Service des Transports, tel. 0165/272901.

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Modifications des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 134 du 24 octobre 2006.

Article 40
Principes fondamentaux
de l'action administrative

1. La Commune – dans le cadre de l'organisation des services publics locaux – poursuit, par son action, les objectifs visés au point 4 de l'art. 5 des présents statuts et met en œuvre des modes de gestion qui garantissent un niveau optimal d'efficacité, d'efficacité, d'économie et de rentabilité.

Les administrateurs et les dirigeants des services sont choisis en fonction de leur professionnalisme et de leur compétence.

Article 42
Services publics

2. Le conseil choisit un mode de gestion des services après étude comparative des différents modes envisagés par la loi, et ce, afin de réaliser les objectifs visés à l'art. 40.

Article 43
La concession de services publics

ABROGÉ

Article 43 bis
Modes de gestion des services publics locaux

En fonction de l'importance économique du service et conformément aux dispositions législatives en vigueur, la Commune adopte un mode de gestion.

Art. 43 ter
Affidamenti dei servizi pubblici locali
aventi rilevanza economica

Per la gestione di servizi venti rilevanza economica il Comune può affidare la gestione dei servizi pubblici locali:

- a) direttamente a società a capitale interamente pubblico, a condizione che l'ente o gli enti titolari del capitale sociale esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi e che la società realizzi la parte più importante della propria attività con l'ente o gli enti che la controllano. A tal fine, il Comune individua, anche mediante patti parasociali, le modalità di effettuazione di tale controllo e i soggetti allo stesso preposti;
- b) direttamente a società a capitale misto pubblico e privato, a condizione che il socio privato sia scelto mediante l'espletamento di gare con procedura di evidenza pubblica. In tali casi, il bando di gara prevede che il socio privato sia scelto per un periodo determinato e che al termine di tale periodo la quota azionaria del socio privato sia riacquistata dall'ente o sia trasferita ad un soggetto privato individuato mediante l'espletamento di una nuova gara; il bando prevede criteri per la determinazione del prezzo per il riacquisto o il trasferimento della quota al termine del predetto periodo;
- c) ad imprese idonee, individuate attraverso l'espletamento di gare con procedura ad evidenza pubblica.

Art. 43 quater
Affidamenti dei servizi pubblici locali
privi di rilevanza economica.

1. Il Comune provvede alla regolazione e alla gestione dei servizi pubblici locali privi per loro natura di rilevanza economica con le seguenti modalità:

- a) gestione diretta attraverso proprie strutture organizzative o soggetti terzi affidatari di appalti pubblici di servizi;
- b) affidamento a terzi in base a procedure di evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche e di utilità sociale;
- c) affidamento diretto alle aziende speciali di cui all'articolo 44;
- d) affidamento diretto alle istituzioni di cui all'articolo 46;
- e) direttamente alle società a capitale interamente pubblico di cui all'articolo 43 bis, comma 1, lettera a);
- f) direttamente alle società a capitale misto pubblico e privato di cui all'articolo all'articolo 43 bis, comma 1, lettera b);

Article 43 ter
Attribution des services publics locaux
ayant une importance économique

Pour les services ayant une importance économique, la Commune peut confier la gestion des services publics locaux :

- a) directement à des sociétés à capital entièrement public, à condition que l'organisme – ou les organismes – propriétaire du capital social exerce sur ladite société un contrôle analogue à celui qui est exercé sur ses propres services et que ladite société réalise la partie la plus importante de son activité avec l'organisme – ou les organismes- qui la contrôle. A ces fins, la Commune définit, éventuellement par le biais de pactes parasociaux, les modalités de réalisation de ce contrôle et les sujets qui en sont responsables ;
- b) directement à des sociétés à capital mixte, public et privé, à condition que le sujet privé soit désigné à la suite d'un marché public. Dans ce cas, l'avis de marché prévoit que le sujet privé est choisi pour une période donnée et qu'au terme de celle-ci, ses actions sont achetées par l'organisme ou transférées à un sujet privé désigné à la suite d'un nouveau marché public ; l'avis de marché fixe les critères pour la détermination du prix des actions en vue de leur acquisition ou de leur transfert au terme de la période susmentionnée ;
- c) à des entreprises répondant aux conditions fixées par le marché public.

Article 43 quater
Attribution des services publics locaux
n'ayant pas une importance économique

1. La Commune pourvoit à l'organisation et à la gestion des services publics locaux n'ayant pas, de par leur nature, d'importance économique, à travers les modalités suivantes :

- a) la gestion directe par ses propres structures ou par les adjudicataires des marchés publics de services ;
- b) l'attribution à des tiers sur la base d'un marché public, quand des raisons techniques ou d'utilité sociale le justifient ;
- c) l'attribution directe aux agences spéciales visées à l'art. 44 ;
- d) l'attribution directe aux institutions visées à l'art. 46 ;
- e) l'attribution directe aux sociétés à capital entièrement public visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 43 bis ;
- f) l'attribution directe aux sociétés à capital mixte, public et privé, visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 43 bis ;

g) direttamente a fondazioni e associazioni, costituite o partecipate dagli enti locali o da loro forme associative.

Art. 44

Le aziende speciali del Comune

1. L'azienda speciale è un ente strumentale del Comune, dotato di personalità giuridica, che può essere costituito per la gestione di servizi privi di rilevanza economica in conformità delle disposizioni di legge vigenti. Il Consiglio comunale può autorizzare l'estensione dell'attività dell'Azienda al territorio di altri enti locali, previa intesa con i medesimi.

2. La costituzione di aziende speciali è deliberata dal Consiglio Comunale. La deliberazione deve indicare il servizio o i servizi pubblici per la cui gestione l'azienda viene costituita. L'attribuzione all'azienda di nuovi servizi e lo scorporo dall'azienda di servizi da essa gestiti sono parimenti deliberati dal Consiglio Comunale.

3. Il Consiglio comunale delibera lo Statuto dell'azienda. Delibera, altresì, le modifiche dello stesso eventualmente su proposta del consiglio di amministrazione dell'azienda e sentito, comunque, il medesimo.

4. L'ordinamento e il funzionamento dell'azienda sono disciplinati dallo Statuto e dai regolamenti dell'azienda stessa.

5. Le aziende speciali adotteranno alla base delle loro iniziative imprenditoriali il principio del contenimento energetico e della diminuzione degli sprechi, operando per il raggiungimento di scelte energeticamente sostenibili, integrate, riconoscibili, convenienti e controllabili.

6. Il Comune conferisce all'azienda il capitale di dotazione. Nel rispetto dell'autonomia imprenditoriale dell'azienda, ne determina le finalità e gli indirizzi; emana le direttive necessarie al raggiungimento del pareggio del bilancio e degli obiettivi di interesse collettivo che l'assunzione dei pubblici servizi è destinata a soddisfare; ne approva gli atti fondamentali, come definiti nello Statuto dell'azienda; esercita su essa la vigilanza; ne verifica i risultati di gestione; provvede alla copertura preventiva degli eventuali costi sociali.

Art. 46

Le istituzioni

1. L'istituzione è organismo strumentale del Comune per l'esercizio di servizi sociali e culturali privi di rilevanza economica, dotato di autonomia gestionale.

2. L'istituzione informa la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità; ha l'obbligo del pareggio di bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti di risorse finanziarie.

g) l'attribution directe à des fondations ou à des associations constituées, en tout ou partie, par les collectivités locales ou leurs formes associatives.

Article 44

Les agences spéciales de la commune

1. Les agences spéciales sont des organismes au service de la Commune, dotés d'une personnalité juridique, pouvant être constituées pour la gestion de services n'ayant pas d'importance économique, conformément aux dispositions législatives en vigueur. Le Conseil communal peut également autoriser lesdites agences à exercer leur activité sur le territoire d'autres collectivités locales, sur accord de ces dernières.

2. La constitution d'agences spéciales est décidée par le conseil communal. La délibération doit indiquer le service ou les services publics pour la gestion desquels est constituée l'agence. L'attribution de nouveaux services à l'agence ou la suppression de services gérés par celle-ci sont également délibérés par le conseil communal.

3. Le conseil communal délibère les statuts de l'agence ainsi que les modifications de ce dernier, sur proposition éventuellement du conseil d'administration de l'agence et, en tout état de cause, après avoir entendu ce dernier.

4. L'organisation et le fonctionnement de l'agence sont réglementés par les statuts et les règlements de cette dernière.

5. Les agences spéciales fonderont leurs initiatives d'entreprise sur le principe de l'économie d'énergie et de la diminution du gaspillage en opérant des choix efficaces du point de vue énergétique, intégrés, avantageux et pouvant être contrôlés.

6. La Commune confère à l'agence un fonds de dotation. Dans le respect de l'autonomie de gestion de l'agence elle en définit les objectifs et les orientations ; elle édicte les directives nécessaires à l'équilibre du budget et fixe des objectifs d'intérêt collectif que la prise en charge de l'organisation des services publics est destinée à atteindre ; elle en approuve les actes fondamentaux, tels qu'ils sont définis dans les statuts de l'agence, en exerce le contrôle, en vérifie les résultats de gestion, pourvoit à la prise en charge des éventuels coûts sociaux.

Article 46

Les institutions

1. Les institutions sont des organismes dotés d'autonomie de gestion, au service de la Commune pour l'exercice de services sociaux et culturels n'ayant pas d'importance économique ;

2. Les institutions basent leur activité sur des critères d'efficacité, d'efficience et de rentabilité ; elles sont tenues d'équilibrer leur budget grâce à l'équilibre des coûts et des recettes, transferts de ressources financières compris.

3. L'ordinamento e il funzionamento dell'istituzione sono disciplinati dallo statuto, e dai regolamenti comunali.

4. L'organo di revisione dell'ente locale esercita le sue funzioni anche nei confronti dell'istituzione.

5. Nel rispetto di quanto previsto dalle disposizioni di legge vigenti, il Consiglio comunale, almeno 30 giorni prima dell'approvazione dell'atto costitutivo della Istituzione, provvede alla modifica dello Statuto comunale al fine di determinare la composizione degli organi, di disciplinare le modalità di nomina e di revoca degli amministratori della Istituzione stessa nonché del suo ordinamento e funzionamento.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 47.

Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al PRGC, conseguente all'approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione adduzione premente e stazioni di pompaggio fra la vasca di Paysan e la località di Arbaz.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 31 della legge regionale 11/1998 la variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 14, comma 2, lett. b) e 16 comma 2 relativa alla progettazione preliminare dei lavori di realizzazione di adduzione premente e stazioni di pompaggio fra la vasca di Paysan e la località di Arbaz e dare atto che la stessa assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione del Consiglio comunale che l'approva.

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 28 settembre 2006, n. 32.

Approvazione Piano urbanistico di dettaglio zona A2 del Capoluogo in variante non sostanziale del P.R.G.C.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti del combinato disposto degli art. 48 e 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 il Piano urbanistico di dettaglio per la zona A2 del

3. L'organisation et le fonctionnement des institutions sont réglementés par les statuts et les règlements communaux.

4. Les fonctions de l'organe de révision de la collectivité locale s'étendent également aux institutions.

5. Conformément aux dispositions législatives en vigueur, 30 jours au moins avant l'approbation de l'acte constitutif d'une institution, le Conseil communal pourvoit à la modification des statuts de la Commune afin de déterminer la composition des organes de ladite institution, de réglementer les modalités de nomination et de révocation de ses administrateurs, ainsi que son organisation et son fonctionnement.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 47 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative au projet d'exécution des travaux de réalisation d'un système d'adduction d'eau avec pompe foulante et de stations de pompage entre le réservoir de Paysan et Arbaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 14, du deuxième alinéa de l'art. 16 et de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle du PRG, relative à l'avant-projet des travaux de réalisation d'un système d'adduction d'eau avec pompe foulante et de stations de pompage entre le réservoir de Paysan et Arbaz, est approuvée. La variante en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 32 du 28 septembre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au plan d'urbanisme de détail de la zone A2 du chef-lieu.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes des dispositions combinées des art. 48 et 16, deuxième et troisième alinéas, de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC relative

capoluogo in variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione n. 27 del 30.06.2006 dando atto che è stata recepita l'osservazione della Direzione Urbanistica della Regione in premessa citata;

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto è pervenuta n. 1 osservazione della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere pubbliche;

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico;

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di SARRE. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 88.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che, in ordine alla variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C., relativa ai lavori di realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine, non sono pervenute osservazioni da parte di privati;

2. Di esprimersi in ordine all'osservazione formulata dalla direzione urbanistica dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, con nota n. 21543 del 17 ottobre 2006, ribadendo che le scelte di carattere tecnico che hanno determinato la soluzione progettuale proposta risultano compiutamente descritte nella relazione illustrativa redatta ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 418 del 15 febbraio 1999, nonché nella relazione generale che accompagna il progetto preliminare;

3. Di approvare, pertanto, in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 10 inerente la realizzazione di un parcheggio comunale in frazione Condemine;

4. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998;

5. Di dare atto che il dipendente NEX Pierino risulta in-

au plan d'urbanisme de détail de la zone A2 du chef-lieu, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 30 juin 2006, est approuvée, telle qu'elle a été modifiée en application de l'observation de la Direction de l'urbanisme de la Région mentionnée au préambule.

2. La variante en cause a fait l'objet d'une seule observation, présentée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

3. Ladite variante n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes relatifs à la variante en cause sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

Commune de SARRE. Délibération n° 88 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par des citoyens au sujet de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine ;

2. Pour ce qui est de l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 17 octobre 2006, réf. n° 21543, il est réaffirmé que les choix d'ordre technique ayant déterminé le projet proposé sont exhaustivement décrits dans le rapport rédigé au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 et dans le rapport général qui accompagne l'avant-projet des travaux en cause ;

3. La variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un parking communal à Condemine est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

5. M. Pierino NEX, fonctionnaire communal, est nom-

dividuo quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione, ai sensi e per gli effetti di cui al capo II della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

mé responsable de la procédure relative à la présente délibération, aux termes du chapitre II de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – Area amministrativa – Settore anagrafe, stato civile, elettorale, leva, commercio, protocollo ed archivio.

Il Comune di BRUSSON indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un istruttore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – Area amministrativa – Settore anagrafe, stato civile, elettorale, leva, commercio, protocollo ed archivio.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado. Le lauree assorbono il titolo di studio richiesto.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 18 gennaio 2007.

PROVE DI CONCORSO

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta:*
- Anagrafe, stato civile, leva, elettorale;
 - Commercio e pubblici esercizi;
 - Protocollo e archivio.
- c) *Seconda prova scritta (teorico-pratica):*

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur administratif, catégorie C, position C2 – Aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, électoral, militaire, du commerce, de l'enregistrement et des archives.

L'Administration communale de BRUSSON lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un instructeur administratif, catégorie C, position C2 – Aire administrative – Services du registre de la population, de l'état civil, électoral, militaire, du commerce, de l'enregistrement et des archives.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. La possession d'une maîtrise vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 18 janvier 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- a) *Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.
- b) *Première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :*
- registre de la population, état civil, service militaire et électoral ;
 - commerce et établissements publics ;
 - enregistrement et archives.
- c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) portant sur ce qui suit :*

- Materie di cui alla prova scritta.

La prova teorico-pratica, oltre alla trattazione degli argomenti, può consistere nella redazione di un tema, di una relazione, di schemi di atti amministrativi o tecnici, accompagnati in termini significativi da enunciazioni teoriche e di carattere normativo, eventualmente anche con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (per Windows).

d) *Prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- Materie delle prove scritte;
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (L.R. 07.12.1998. n. 54);
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Modalità delle prove d'esame

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BRUSSON, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di BRUSSON – 1, Place Communale – secondo il seguente calendario:

Prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: lunedì 5 febbraio 2007 – ore 15,00

Se le prove non termineranno lunedì 5 febbraio 2007 proseguiranno il giorno martedì 6 febbraio 2007 – ore 14,00.

Prima prova scritta: giovedì 8 febbraio 2007 – ore 9,00

Seconda prova scritta: a seguire

Prova orale: a seguire

Se le prove non termineranno giovedì 8 febbraio 2007 proseguiranno il giorno venerdì 9 febbraio 2007 alle ore 15,00.

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune www.brusson.org

- matières de la première épreuve écrite.

L'épreuve théorique-pratique, en sus de l'analyse des matières susmentionnées, peut consister dans la rédaction d'un texte, d'un rapport, de modèles d'actes administratifs ou techniques, accompagnés d'explications théoriques et à caractère normatif, rédigés éventuellement à l'aide des logiciels Word et Excel (Windows).

d) *Épreuve orale (entretien individuel) portant sur les matières indiquées ci-après :*

- matières des épreuves écrites ;
- notions en matière d'ordre juridique des Communes (LR n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale de BRUSSON, 1, place communale, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Épreuve préliminaire d'italien ou de français : Le lundi 5 février 2007, 15h.

Au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le lundi 5 février 2007, elle se poursuivra le mardi 6 février 2007, 14 h.

Première épreuve écrite : Le jeudi 8 février 2007, 9 h.

Deuxième épreuve écrite : À suivre.

Épreuve orale : À suivre.

Au cas où les épreuves ne seraient pas terminées le jeudi 8 février 2007, elles se poursuivront le vendredi 9 février 2007, 15 h.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

L'avis de concours intégral et le modèle de demande sont publiés sur le site Internet de la Commune : www.brusson.org.

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON – tel. 0125/300132 – dal lunedì al venerdì dalle 9,30 alle ore 12,30

Brusson, 29 novembre 2006.

Il Segretario comunale
PARISIO

N. 319

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – geometra – categoria C posizione C2 a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
determina

1. Di approvare la graduatoria del concorso in oggetto, come di seguito indicata:

- BERTOLIN Ambra 13,625/20

2. Si provveda alla pubblicazione del presente atto all'albo pretorio e sul Bollettino Ufficiale.

Challand-Saint-Victor, 16 novembre 2006.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 320

Comune di COGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

Il Comune di COGNE indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore (Operatore di polizia, Messo e Autista) – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di II grado;

Titolo speciale: patente di guida «D» e del certificato di abilitazione professionale KD (C.A.P.).

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés sur le site Internet, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON (tél. 01 25 30 01 32), du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 12 h 30.

Fait à Brusson, le 29 novembre 2006.

Le secrétaire communal,
Ferruccio PARISIO

N° 319

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique – géomètre (catégorie C, position C2), approuvée par l'acte n° 241 du 16 novembre 2006.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis
décide

1. Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, établie à l'issue du concours visé à l'intitulé :

- Ambra BERTOLIN 13,625/20

2. Le présent acte est publié au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Challant-Saint-Victor, le 16 novembre 2006.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

N° 320

Commune de COGNE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un aide collaborateur, catégorie C, position C1 – agent de la police locale, huissier et chauffeur.

L'Administration communale de COGNE entend recruter, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, un aide collaborateur – catégorie C, position C1 – Agent de la police locale, huissier et chauffeur.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Titre spécial requis : permis de conduire de catégorie D et certificat de capacité professionnelle de catégorie KD.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e, pertanto, entro le ore 12,00 del giorno 18 gennaio 2007.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- legge-quadro sull'ordinamento della polizia locale L. 7 marzo 1986, n. 65;
- norme in materia di polizia locale (legge regionale 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina polizia locale»; qualifiche e mansioni);
- nuovo codice della strada D.lvo 30 aprile 1992, n. 285;
- regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni;

B) Prova teorico/pratica:

- redazione di un atto, di una relazione di servizio o di una comunicazione di notizia di reato concernente le materie della prova scritta;

C) Prova orale:

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulle norme in materia di polizia giudiziaria, commerciale, amministrativa, edilizia;
- nozioni di diritto penale (norme sulla depenalizzazione L. 689/81);
- nozioni sull'ordinamento comunale;
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, ai sensi del R.R. 6/1996 e s.m.i. e con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 18 janvier 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

A) Épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :

- loi-cadre sur l'organisation de la police locale (loi n° 65 du 7 mars 1986) ;
- dispositions en matière de police locale (loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 portant nouvelle réglementation de la police locale : qualifications et fonctions) ;
- nouveau code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992) ;
- règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route (DPR n° 495 du 16 décembre 1992) ;
- droit de procédure civile : notification et exécution des actes ;

B) Épreuve théorico-pratique consistant dans :

- la rédaction d'un acte, d'un rapport de service ou d'une notification de délit afférent aux matières de l'épreuve écrite.

C) Épreuve orale portant sur les matières indiquées ci-après :

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions en matière de police judiciaire, commerciale, administrative et du bâtiment ;
- notions de droit pénal (dispositions en matière de dépenalisation – loi n° 689/1981) ;
- notions relatives à l'ordre juridique des Communes ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français, au sens du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété et conformément aux modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

Pour toute information supplémentaire, les intéressés

rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0165/753812 – fax 0165/753821).

Il bando integrale è reperibile sul sito dell'Ente: www.comune.cogne.ao.it

Il Segretario comunale
TRAVASA

N. 321

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato Cat. B Pos. B2 profilo Giardiniere area tecnica settore manutentivo gestionale.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato Cat. B Pos. B2 profilo Giardiniere area tecnica settore manutentivo gestionale la graduatoria risulta così formata:

Candidato
Candidat

- 1) GERBORE Bruno
- 2) GATTI Paolo Lorenzo Arcangelo
- 3) FERROD Devis

Courmayeur, 30 novembre 2006.

p. il Segretario comunale
GLAREY

N. 322

Comune di FONTAINEMORE.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di messo, vigile urbano, autista scuolabus, operatore amministrativo – categoria C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria:

peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de COGNE, pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 01 65 75 38 12 – fax 01 65 75 38 21).

L'avis de concours intégral peut être consulté sur le site Internet de la Commune : www.comune.cogne.ao.it.

Le secrétaire communal,
Stefania TRAVASA

N° 321

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un jardinier (catégorie B, position B2 : ouvrier spécialisé) – Aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un jardinier (catégorie B, position B2 : ouvrier spécialisé) – aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion, est la suivante :

Punti/
Points

- 18,99
16,72
14,44

Fait à Courmayeur, le 30 novembre 2006.

pour le secrétaire communal,
Alexandre GLAREY

N° 322

Commune de FONTAINEMORE.

Publication du résultat du concours publique sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un huissier, agent de police communale, chauffeur de scuolabus, opérateur administratif – catégorie C position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punteggio
1	DALLE Dino	16.07.1973	24,50/30
2	FARINET Loris	15.01.1971	19,00/30

Il Segretario comunale
ARMANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 323

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno.

La Casa di Riposo J. B. Festaz indice una selezione per titoli ed esami per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti *requisiti culturali*:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado (licenza media);
- b) essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale «ADEST» rilasciato dall'Amministrazione Regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 (e deliberazione del Consiglio Regionale n. 764/X del 22.06.1994) oppure essere in possesso della qualifica di assistente socio-assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolare riferimento alla L.R. 93/82 e successive modificazioni ed integrazioni, nonché alla conoscenza degli ambienti di lavoro e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente;

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 323

Maison de repos J.B. Festaz.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein d'agents spécialisés, catégorie B, position B2.

La Maison de Repos lance une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein, catégorie B, position B2.

Titres d'études requis :

- a) Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne);
- b) Attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Épreuve préliminaire : Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

Épreuve écrite :

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements (L.R. n° 93/1982 modifiée et complétée), et notamment connaissance des milieux de travail et des aspects éthiques du rapport personne âgée-assistant;

- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona;
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto;
- Nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: Entro le ore 12:00 del giorno 5 gennaio 2007.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli uffici della Casa di Riposo J.B. Festaz, via Monte Grappa n. 8 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/364243 – Fax n. 0165/235995.

Aosta, 6 dicembre 2006.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 324

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- Hygiène de la personne et des locaux;
- Alimentation;
- Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment précautions nécessaires;
- Notions de sécurité sur les lieux de travail.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Délai de dépôt des actes de candidature : Avant le 5 janvier 2007, 12:00 h.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à la Maison de repos J.B. Festaz, Rue Monte Grappa n° 8 11100 AOSTE – Tél. n° 0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Aoste, 6 décembre 2006.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 324

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Fornitura di un'autopompaserbatoio doppia cabina 18 ton. destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco e contestuale cessione a titolo oneroso di un'autopompaserbatoio usata Iveco 180/24 Z (telaio n. 1007680 – anno di immatricolazione 1987).

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione*: Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1).

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico

II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 34.14.42.12-7.

II.2.1) *Quantitativo o entità dell'appalto (iva compresa)*: € 360.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 340 giorni.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: Cauzione provvisoria di euro 6.000,00 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'articolo 12 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005)

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici*: È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1) *Situazione giuridica – prove richieste*:

I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture d'une autopompe 18 tonnes (cabine double) destinée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents et pour les autres services spécifiques que les sapeurs-pompiers doivent assurer et cession à titre onéreux d'une autopompe usagée, modèle Iveco 180/24 Z (n° de châssis : 1007680, année d'immatriculation : 1987).

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution* : Fournitures (achat).

Lieu de livraison : le même qu'au point I.1).

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 34.14.42.12-7.

II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise)* : 360 000,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Délai d'exécution* : 340 jours.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Cautionnement provisoire de 6 000,00 € et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 12 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement* : Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique – références requises* :

Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 41 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 163/2006 attestante il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture nel settore oggetto della gara, realizzati negli ultimi tre esercizi (2003-2004-2005), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 3.600.000,00 (tremilioneicentomila/00), pena la non ammissione alla gara;
- b) una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 30.000,00.

III.2.3) *Capacità tecnica e professionale – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 163/2006 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2003-2004-2005) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nel periodo preso in considerazione almeno cinque autopompeserbatoio destinate ai servizi antincendio e di soccorso di peso complessivo a pieno carico non inferiore a 10 ton.

Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée.

III.2.2) *Capacité économique et financière – références requises* : Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006 attestant à la fois le montant global des chiffres d'affaires qu'elles ont dégagées au cours des trois dernières années (2003/2004/2005), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra être inférieur à 3 600 000,00 euros (trois millions six cent mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché, et le montant relatif aux fournitures identiques à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) La déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 30 000,00 euros.

III.2.3) *Capacité technique – références requises* : Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire la documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006, attestant les principales fournitures assurées au cours des trois dernières années (2003/2004/2005), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir fourni, pendant la période susmentionnée, au moins cinq autopompes d'un poids global à pleine charge de 10 tonnes minimum, destinées aux services d'incendie et de secours.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 29.01.2007

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione*: 05.02.2007 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle domande di partecipazione*: IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data, ora e luogo verranno successivamente comunicati alla Società ammesse a partecipare alla gara.

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.3) *Informazioni complementari*:

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le domande di partecipazione alla gara, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.
- d) Responsabile del procedimento (L. 241/1990 e L.R. 18/1999): Comandante regionale dei vigili del fuoco: Ing. Salvatore CORIALE.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : 29.01.2007.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation* : 05.02.2007 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : La date, l'heure et le lieu d'ouverture des offres seront communiqués aux soumissionnaires admis au marché.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.3) *Autres informations* :

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les demandes de participation au marché, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- d) Responsable de la procédure (au sens de la loi n° 241/1990 et de la LR n° 18/1999) : M. Salvatore CORIALE, commandant régional des sapeurs-pompier.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 05.12.2006.

N. 325

Regione autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. – Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

Si rende noto che la società in epigrafe, con deliberazione del Consiglio di amministrazione in data 5 dicembre 2006, ha aggiudicato definitivamente l'appalto per i lavori di adeguamento delle sale conferenze e mediateca nell'opera Carlo Alberto nel forte di BARD (AO) all'impresa Fantino Costruzioni s.p.a., con sede legale in via Roma, 37, 12100 CUNEO (CN), per l'importo di € 415.022,64, al netto del ribasso del 12,602% e dell'IVA e al lordo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso.

Il bando di gara è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta in data 10 ottobre 2006.

Il Responsabile
del procedimento
MAIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 326 A Pagamento.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 05.12.2006.

N° 325

Région autonome Vallée d'Aoste – Finbard S.p.A. – 34, lieu-dit Grand Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

Avis d'attribution de marché.

La Collectivité Finbard S.p.A, avec délibération du Conseil d'administration du 5 décembre 2006, il a adjudgé définitivement les travaux de mise en état des locaux destinés aux salles de conférences et médiathèque dans le bâtiment Carlo Alberto du fort de BARD à Fantino Costruzioni spa, dont le siège est sis au 37, rue Roma – 12100 CUNEO (CN), pour un montant de 415 022,64 €, au net de la baisse de 12,602% au-delà des charges de l'IVA et des charges de sûreté pas sujettes à baisse.

L'avis d'appel d'offres a été publié au B.O. de la Région autonome Vallée d'Aoste le 10 octobre 2006.

Le responsable
de la procédure,
Mario MAIONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 326 Payant.
